ANUWAD SHIKSHAK.

Part I.

BY

PANDIT HARIDASS,

AN EXPERIENCED TEACHER FORMERLY HEAD MASTER
T A V SCHOOL POKARAN (JODHPUR)

AND AUTHOR OF

Swasthyaraksha, Angrezi Shiksha Series, Hindi
Bengali Shiksha Series, Aqlamandi ka
Khazana, Kalgyan etc and
Translator of Gulistan, Rajsingh Chanchal
kumari, Arabian Nights, Bhagwat Gita etc.

2nd EDITION

1918

CALCUTTA

Printed by Babu Rampratap Bhargava at the
Narsingh Press,
201 Harrison Road, Calcutta

दूसरी बार १०००] [मूल्य १।)

PREFACE.

"We cannot know one language, unless we know two, for by knowing another language, we raise into distinct consciousness and clear prominence the qualities of its vocabulary, its idioms and its system"—Goeth

There is no doubt of the fact that to become a master of a foreign language, one must be able to translate that language into his mother language and also be able to translate his mother language into that language No Hindi-knowing person can be said to be a scholar in the English language, until he can translate Hindi into English and vice versa. The necessity of translation is felt at every step and to remove a long-felt want for a manual of translation has been my object in compiling the first part of this book

Translating one language to another is not an easy task Grammatical knowledge is essentially

and primarily required here To put the proper word in its proper place, to use the correct idiom in its true sense and to convey the true meaning of the sentence are, no doubt, the main characteristics of a faithful translator but above all these, is a mastery of the grammatical rules and peculiarities The principle followed in this book has been first to lay down the general rules of Grammar and then to give copious illustrations to explain the use of those rules, thus making it easy for the young students to learn to translate freely and correctly as well as to gain a knowedge of Grammar.

The appreciation that the public showed of the four parts of my "Angrezi Shiksha" and the encouragement that some of my best friends and well wishers gave me to publish a manual of translation has given me the impetus to publish this book Although the task is by no means an easy one for me, it now rests entirely with my generous readers and with the liberal minded critics to judge

whether I have herein been successful and whether the students would really derive any benefit from it. If I succeed in removing even a single stone from the path of Students, I shall consider my labours as amply as repaid. A want was felt for such a book and I have ventured to meet it, the result is entirely in the hands of Him who ordains everything.

CALCUTTA,
10—11—1913 } THE AUTHOR



भूमिका

इसमें कोई सन्देह नहीं, कि किसी दूसरी भाषाका विद्वान् कोई तबतक नहीं हो सकता जब तक उसे अपनी से दूसरी भाषा में तथा दूसरी भाषासे अपनी भाषामें अनुवाद करना न आजाय। इसी तरह अँगरेज़ीसे हिन्दी और हिन्दीसे अँगरेज़ीमें अनुवाद करनेकी शक्ति आये बिना कोई अँगरेज़ीका विद्वान् नहीं हो सकता और न इसके बिना कोई कामही निकल सकता है। प्रत्येक कार्यमें अनुवाद करनेकी शक्तिकी ज़रूरत पड़ती है। इसी अभावको दूर करनेके लिये हमने इस "अनुवाद शिक्षक" के प्रथम भागकी रचना करनेकी चेष्टा की है।

अनुवाद करना कोई सामान्य काम नहीं है, इसमें व्याकरणकी पद-पद पर आवश्यकता पड़ती है। यद्यपि शब्द-ज्ञान, मुहाविरोंका ज्ञान और भाव ज्ञान की भी इसमें आवश्यकता है, तथापि व्याकरण की तो बहुतही अधिक आवश्यकता

है। इसीलिये इस पुस्तकमें भी व्याकरणको भली भाँति समझाकर सब उदाहरण और अभ्यास उन्हीं व्याकरणके नियमोंके क्रमसे दिये गये हैं, जिसमें अनुवाद करना सीखनेवाले विद्यार्थी सहजमें व्याकरणके नियमोंको समझते हुए अनुवाद करनेका भी अभ्यास कर लें।

हमारी "अंगरेजी शिक्षा" चार भागोंकी सर्वसाधारणने अच्छी क़दरकी और "अनुवाद-शिक्षक के लिए बहुतेरे सज्जनोंने हमें विशेष उत्साह दिलाया। अल्पज्ञ होनेपर भी हमने इस कामको उठानेका साहस करके यह प्रथम भाग लिखा है। यह कैसा हुआ है, इससे विद्यार्थीगण लाभ उठा सकेंगे या नहीं, यह हमारे सहृदय पाठकगण तथा उदार हृदय समालोचकगण जानें। सर्वसाधारणने एक इस विषयके ग्रन्थकी इच्छा प्रकट की, हमने भी उनकी इच्छा पूर्ण करनेका उद्योग किया, अब फलाफल परमात्माके हाथोंमें है।

विनीत——

हरिदास

ANGREZI

ANUWAD SHIKSHAK.

अँगरेज़ी

अनुवाद शिक्षक।

पहला अध्याय।

अँगरेज़ी अनुवाद शिक्षार्थियोंके जानने योग्य बातें।

अँगरेज़ी अनुवाद सीखनेवालोंको चाहिये, कि अनुवाद सीखने से पहले वे अँगरेज़ी व्याकरण को खूब अच्छी तरह समझ समझकर कण्ठस्थ करलें। बिना व्याकरण जाने, कोई भी अँगरेज़ी अनुवाद नहीं सीख सकता, क्योंकि अनुवादमें क़दम क़दम पर व्याकरणके नियमोंकी आवश्यकता पड़ती है। बहुत ही ज़रूरी बात है, कि अनुवाद शिक्षार्थी व्याकरण से Inflexion और Syntax के नियम भली भाँति सीखलें। भला जो अनुवाद-शिक्षार्थी यह भी नहीं जानते कि Noun, Adjective, Pronoun, Verb, Adverb, Preposition,

वगैर, क्या हैं और उनके रूपान्तर कैसे होते हैं, यह अनुवाद किस तरह सीख सकते हैं? हमने अँगरेज़ी शिक्षा दूसरे, तीसरे और चौथे भागमें अँगरेज़ी व्याकरण खूब ही अच्छी तरह समझाया है। उस सबके याद करने में किसी उस्ताद की दरकार भी नहीं होती, कठिन से कठिन विषय आप ही पानी की तरह मगज़ में घुसते चले जाते हैं। जो विद्यार्थी उस सबको याद करके अनुवाद करने में क़दम बढ़ायेंगे, उन्हें बहुत ही जल्दी अनुवाद करना आजायगा। इस किताब में हम Syntax को भली भाँति समझाते चलेंगे और साथ ही कुछ अभ्यास भी अनुवाद करने को देते चलेंगे। विद्यार्थियोंको चाहिये कि इस पुस्तकमें दिये हुए नियमों को खूब समझ-समझकर ऐसा कण्ठ करलें कि जन्म भर न भूलें।

इस पहले अध्याय में हम जो कुछ ज़रूरी बातें लिखेंगे उनका यद्यपि "अनुवाद शिक्षक" से कुछ विशेष सम्बन्ध नहीं है, तथापि जिन्होंने पहले इन बातोंको व्याकरण में नहीं सीखा है उन्हें इनके सीख लेनेसे अनुवाद में बड़ी आसानी होगी। जो विद्यार्थी Sentences की क़िस्में, उनके अङ्ग-प्रत्यङ्ग नहीं जानते यानी जो Subject, Object और Predicate वगैर' को नहीं पहचानते, उन्हें अनुवाद सीखनेमें बड़ा कष्ट होता है और अनुवाद सिखानेवाला भी अनुवाद सिखाने में सफलता नहीं प्राप्त कर सकता।

GENERAL DEFINITIONS.
साधारण परिभाषाएँ ।



Sentence—दो या दो से अधिक शब्दोंका समूह जिसका कुछ पूरा अर्थ होता है *Sentence* कहलाता है, जैसे—

Temperance preserves our health
संयम हमारे स्वास्थ्य की रक्षा करता है।

Sentence—पाँच प्रकार के होते हैं—

(1) Assertive
(2) Imperative
(3) Interrogative.
(4) Optative
(5) Exclamatory

Assertive Sentences—जिन Sentences में, साधारणतया, किसी बातका दृढता से कहना या निषेध करना पाया जाता है, उन्हें *Assertive Sentences* कहते हैं, जैसे—

(1) I rang the bell मैंने घण्टा बजाया। (Affirmative.)

(2) I did not ring the bell मैंने घण्टा नहीं बजाया। (Negative)

नोट—जिस वाक्य में किसी बातका दृढता से कहना पाया जाता है उसे, अंगरेजी में *Affirmative Sentence* कहते हैं और जिसमें बातका निषेध पाया जाता है उसे *Negative Sentence* कहते हैं।

Imperative Sentences—जिन Sentences में हुक्म, या ममानियत यानी आज्ञा या निषेध पाया जाता है, उन्हें *Imperative Sentences* कहते हैं, जैसे—

Light the lamp चिराग़ जलाओ।
Don't go there वहाँ मत जाओ।

Interrogative Sentences—जिन Sentences में कुछ प्रश्न सम्बन्धी बातें पायी जायँ, उन्हें *Interrogative Sentences* कहते हैं, जैसे—

What is sweeter than honey? मधु से मीठा क्या है?
Which man saw the bird fall? किस आदमीने पक्षी को गिरते देखा?

Optative Sentences—जिन Sentences में कुछ इच्छा पायी जाय, उन्हें *Optative Sentences* कहते हैं, जैसे—

May your son live long आपका पुत्र जीता रहे।
May you have a son आपके बेटा हो।
May God pardon this sinner ईश्वर इस पापीकी रक्षा करे।
God save the King ईश्वर राजा की रक्षा करे।

Exclamatory Sentences.—जिन वाक्यों में कुछ आश्चर्य, शोक, अथवा करुणा इत्यादि पायी जाय, उन्हें *Exclamatory Sentences* कहते हैं, जैसे—

With what rapidity the train is moving!
कैसी तेज़ीसे गाड़ी चल रही है।
What a dark night it was! वह कैसी अँधेरी रात थी!

Sentences की और भी तीन किस्में हैं—

(1) Simple Sentence

(2) Complex Sentence

(3) Compound Sentence

The Simple Sentence —वह Sentence जिसमें एक *Subject* और एक *Predicate* होता है, वह *Simple Sentence* कहलाता है, जैसे—*Birds Sing*

इस में "birds' शब्द Subject है और "sing' शब्द Predicate है।

The Complex Sentence —जिस Sentence के अन्दर एक *Principal Sentence* और एक या अधिक *Dependent* या *Subordinate Sentences* हों, उसे *Complex Sentence* कहते हैं, जैसे—

He promised that he would soon pay back the debt

उसने वादा किया कि वह शीघ्र ही कर्ज़ अदा कर देगा।

Fortune selects him for her lord, who reflects before acting.

लक्ष्मी उसे अपना मालिक बनाती है जो काम करनेसे पहले सोचता है।

He promised debt यह एक *sentence* है। इसके अन्दर दो sentence हैं। एक He promised और दूसरा he would soon pay back the debt दोनों "that" से जुड़े हुए हैं। *He promised* यह *Principal Sentence* है और that he would soon pay back the debt यह *Dependent Sentence* है। दूसरे में *Fortune selects him for her lord* यह इसका Principal Sentence है और who reflects before acting, यह इसका Dependent Sentence है।

Subject होते हैं, असल Subject पीछे रहता है। जैसे, It is my ambition to succeed इसमें "to succeed" असली Subject है।

The Predicate—कर्त्ता या Subject के विषयमें जो कुछ कहा जाता है उसे *Predicate* कहते हैं। Predicate में एक या अधिक शब्द होते हैं। याद रखना चाहिये कि Predicate में हमेशा Finite Verb होता है। Simple Predicate में केवल Verb होता है। Complete Predicate में Verb और उसके तमाम Adjuncts होते हैं, जैसे,

(1) The fire *burns*

(2) The fire *burns brightly* in the frosty air.

पहले उदाहरण में "burns" शब्द Simple Predicate है और दूसरे में "burns brightly" यह Complete Predicate है।

नोट (१) कुछ Intransitive Verb ऐसे होते हैं जो अपने आप अपना मतलब पूरा करलेते हैं। ऐसे Verbs को Verbs of Complete Predication कहते हैं जैसे, Birds *sing* यहाँ sing शब्द Intransitive Verb है। इसके आगे अर्थ पूरा करने को और किसी शब्द की दरकार नहीं है।

नोट (२) कुछ Intransitive Verb ऐसे होते हैं, जो अपना अर्थ पूरा करने को एक या अधिक शब्द चाहते हैं। जो Verbs अपना अर्थ आप पूरा नहीं कर सकते और अर्थ पूरा करने को दूसरे शब्दोंकी दरकार रखते हैं वे Verbs of Incomplete Predication कहलाते हैं। ऐसे Verbs के साथ अर्थ पूरा करने को जो जोड़ा जाता है, वह Complement कहलाता है। जैसे Gold is *heavy* The horse seems *strong* Intransitive Verb का Complement सदा Subject का Attributive होता है, इसवास्ते उसे Subjective Complement कहते हैं।

To be इस क्रियाका मुख्य Verb है। जब यह अस्तित्व प्रकट करता है उस समय तो इसके आगे Complement की दरकार नहीं होती बाकी और सब हालतों में इसके आगे Complement की अवश्य ज़रूरत पड़ती है, जैसे,

(1) God is. ईश्वर है।

(2) Gold is heavy सोना भारी होता है।

पहले वाक्यमें "is" अस्तित्व प्रकट करता है इसलिये उसके आगे Complement नहीं है। दूसरे में यह बात नहीं है, इस से उसके आगे 'heavy" शब्द Complement है।

Appear, seem, become grow live, look इत्यादि शब्द भी incomplete Predication के हैं। ये अपना अर्थ आप प्रकट नहीं कर सकते इसलिये इन्हें बाज़ बाज़ वक्त Copulative कहते हैं।

Passive Voice में Factitive Verbs भी incomplete predication के Verb होते हैं। उनमें Subjective Complement की ज़रूरत रहती है, जैसे, The prince was crowned king

उन Sentences में जिनमें Verb "Intransitive" होते हैं, Predicate में ये शामिल रहते हैं—

(1) अकेला **Verb,**—Rivers —*flow*

(2) **Verb** और **Noun** या **Pronoun** —Ram *is a teacher*

(3) **Verb** और **Adjective** —The Coolie *is idle*

(4) **Verb** और **Adverb** —My books *are here*

(5) **Verb** और **Infinitive** He came *to learn*

(6) **Verb** और **Participle** —Govind *went running*

(7) **Verb** और **Phrase** —The house *is in excellent order*

पहले उदाहरण में 'flow" शब्द Verb है। दूसरे में "is" शब्द Verb है और "teacher' शब्द Noun है। ये दोनों ही Predicate में

शामिल है। तीसरे में "is" Verb है और "idle" Adjective है। चौथे में "are" Verb है और "here" Adverb है। पांचवें में "came" शब्द Verb है और "to learn" शब्द Infinitive है। छठे में "went" शब्द Verb है और "running" शब्द Participle है। सातवें में "is" शब्द Verb है और "in excellent order" यह Phrase है।

The *Object* —जब कि Predicate Verb "Transitive" होता है तो उसके *Object* होता हैं, जैसे,

(1) Ram killed *Ravan* रामने रावणको मारा।

(2) He shot *him* उसने उसको गोली मारी।

(3) Mohan likes *reading* मोहन पढ़ना पसन्द करता है।

पहले उदाहरणमें "killed" transitive Verb है, "Ravan" उसका Object है। दूसरे में "shot" transitive Verb है, "him" उसका Object है। तीसरे में "likes" transitive Verb है और "reading" उसका Object है।

Object की किस्में—Simple Sentence में नीचे लिखे हुए पांच प्रकार के *Object* होते हैं—

(1) A **Noun** या **Pronoun** Fishermen catch *fish*

(2) An **Adjective** used as a **Noun** —We should pity *the poor*

(3) A **Gerund** —Shyam likes *playing*

(4) An **Infinitive** —Learn to *labour*

(5) A **Phrase**—The Vakil promised *to attend to the matter*

पहले उदाहरणमें "catch" शब्द Verb है और "fish" उसका Object

है, यह fish शब्द Noun है। दूसरे में जो "poor" शब्द है वह असलमें Adjective है, मगर यहाँ Noun की तरह इस्तेमाल हुआ है; इसलिये "poor" शब्द "should pity" का Object है। तीसरे में "playing" शब्द Verb है, मगर यहाँ Noun की तरह इस्तेमाल हुआ है, इसलिये वह Verb "likes" का Object है। चौथेमें "to learn" Infinitive है, मगर यहाँ वह Verb "learn" का Object है। पाँचवे में Verb "promised" है और "to attend to the matter" यह phrase है। यह phrase ही यहाँ "promised" Verb का Object है।

Adjuncts to the Subject—जिस भाँति Noun या Noun के स्थान में काम करनेवाले शब्द Subject होते हैं, उसी भाँति Adjective या Adjective की तरह काम करनेवाले शब्द Adjuncts to the Subject (Noun की तारीफ करने वाले) होते हैं, जैसे,

Diligent scholars learn मिहनती विद्यार्थी सीखा करते हैं।

इस उदाहरणमें "scholars" शब्द Subject है, "diligent" शब्द उसकी तारीफ करता है और वह है भी Adjective। Adjective का काम Noun की तारीफ करना है। यहाँ "diligent" शब्द "scholars" की तारीफ करता है, इसलिये "diligent" शब्द "scholars" का Adjunct है।

नोट— Subject के Adjuncts अवश्यही attributive होने चाहियें।

Attributive Adjuncts—चार तरह के होते हैं—

(1) An **Adjective** —

A heavy shower fell to-day

(2) A **Noun in apposition** —

Atma Ram, *the tailor*, died

(3) A **Noun** या **Pronoun** in the **Possesive Case**.—

Ram's book is lost

(4) A **prepositional phrase**.—

The house *on the hill* was sold

(5) An **Adjectival Phrase** —

A judge, *unjust in his conduct*, is despised

(6) A **participle** या **participial phrase** —

The men, *watching*, saw him

Ram, *having repeated his lesson*, went to his seat

(7) A **Gerundial Infinitive** —

Water *to drink* is scarce in this place

(8) An **Adverb**, with some *participle, omitted* —

The *then* king = The then (reigning) king

पहले उदाहरण में "heavy' शब्द Adjective है और वह Subject "shower" की तारीफ करता है, इसलिये वह उसका Adjunct या तारीफ करनेवाला है। दूसरे में "the tailor" Noun है और वह Apposition में है, अत वह Subject "Atma Ram" का Adjunct है। तीसरे में "Ram's शब्द Noun है और वह Possessive Case में है, अत, वह Subject "book" का Adjunct है। चौथे में ' on the hill" यह Prepositional phrase है। यह घरको तारीफ करता है अत यह Subject "house" का Adjunct है। पाँचवें में "unjust in his conduct" यह Adjective phrase है और Subject "judge" की तारीफ करता है, अत यह phrase उसका Adjunct है। छठे में watching" शब्द participle है, वह Subject "men" की तारीफ करता है, अत वह Adjunct है। "having repeated his lesson" यह Participle phrase है, यह Subject

"Ram" को तारीफ करता है, अत यह phrase उसका Adjunct है। सातवें में "to drink" यह Gerundial Infinitive है और वह Subject "water' को तारीफ करता है, अत वह उसका Adjunct है। आठवें में "then" शब्द Adverb है, यहां वह Subject "king" को तारीफ करता है और participle (reigning) छूटा हुआ है, इसलिये वह उसका Adjunct है।

The Adjuncts to the Predicate —पढ़नेवाले जानते हैं कि Verb ही Predicate होता है। Verb की तारीफ़ Adverb करते हैं। जो शब्द Predicate की तारीफ करते हैं वह Adjuncts to the Predicate कहलाते हैं।

Adverbial Adjuncts ये हो सकते हैं—

(1) **Adverb** —
Mohan died *bravely*

(2) **Adverbial Phrase** —
Rama studies *now and then*

(3) **Prepositional phrase** —
He will come *in an hour*

(4) **Adverbial Objective** —
He walked *three miles*

(5) **Gerundial Infinitive** —
I shall try to *follow*

(6) **Infinitive phrase** —
He went *to bring some paper*

(7) **Participle** —
Ram came *running*

असल वाक्य ।	सवाल ।	जवाब ।	कर्त्ता ।
मेह बरसता है ।	क्या बरसता है ?	मेह ।	मेह ।
लड़की रोती है ।	कौन रोती है ?	लड़की ।	लड़की ।
बालक सोता है ।	कौन सोता है ?	बालक ।	बालक ।
कुत्ता भौंकता है ।	कौन भौंकता है ?	कुत्ता ।	कुत्ता ?
अनाज पैदा होता है ।	क्या पैदा होता है ?	अनाज ।	अनाज ।
मोहन खेलता है ।	कौन खेलता है ?	मोहन ।	मोहन ।

जो "कर्त्ता" यानी "Subject" होता है, वही नोमिनेटिव केसमें होता है। हिन्दी में "कर्त्ता" के साथ प्रायः "ने" रहता है, लेकिन अंगरेजी में कर्त्ता के पहचानने की कोई निशानी नहीं होती। व्याकरण के सम्बन्ध से या ऊपर लिखी विधि से "कर्त्ता" पहिचाना जाता है।

जब कोई Noun किसी Verb का *Object* होता है, तब वह Objective Case में कहा जाता है, जैसे—

(1) Mohan brought a *pencil* मोहन पेन्सिल लाया।

(2) Sohan beats *Ram* सोहन रामको मारता है।

अगर हम पूछें 'मोहन क्या लाया ?'तो जवाब होगा—'पेन्सिल,"इससे 'पेन्सिल' शब्द, क्रिया "लाया" का "कर्म" (Object) है और इसी से "पेन्सिल" औबजेक्टिव केस में है। अगर हम पूछें 'सोहन' किसको मारता है ? तो जवाब होगा "रामको", इससे "राम" औबजेक्टिव केसमें है।

जब तुम को किसी वाक्यमें "कर्म" का पता न लगे तब तुम क्रिया (Verb) के पहिले "किसको" या "क्या" शब्द रक्खो। इस तरह एक सवाल बन जायगा। उस सवालका जो जवाब होगा वही "कर्म" (Object) होगा। जो "कर्म" होगा, वही औब्जेक्टिव केस में होगा। ऊपर समझा आये हैं, फिर भी नीचे देखो —

असल सवाल।	सवाल।	जवाब।	कर्म।
राम पानी पीता है।	राम क्या पीता है?	पानी।	पानी।
मोहन रोटी खाता है।	मोहन क्या खाता है?	रोटी।	रोटी।
पन्ना पुस्तक पढ़ता है।	पन्ना क्या पढ़ता है?	पुस्तक।	पुस्तक।
मगन रामको पढ़ाता है।	मगन किसको पढ़ाता है?	रामको।	राम।
धन्ना पन्नाको खिलाता है।	धन्ना किसको खिलाता है।	पन्नाको।	पन्ना।

हिन्दीमें "कर्म" के साथ साथ 'को' आता है, कहीं नहीं भी आता है। जैसे—"रामको" "पन्नाको" लेकिन अंगरेज़ीमें "कर्म" के पहचानने की कोई निशानी नहीं है। व्याकरण के सम्बन्ध से या ऊपर की तरकीब से "कर्म" यानी "Object" पहिचाना जाता है।

नोट—हिन्दीमें पहिले नम्बर पर "कर्ता" दूसरे पर "कर्म" और तीसरे पर "क्रिया" आती है। लेकिन अंगरेज़ीमें प्रायः पहिले नम्बर पर "कर्ता" दूसरे पर "क्रिया" और तीसरे पर "कर्म" आता है। हिन्दीमें "क्रिया" तीसरे नम्बर पर आती है। अंगरेज़ीमें "कर्म" तीसरे नम्बर पर आता है, यह साधारण नियम है। अंगरेज़ीमें और भी बहुत उलट-फेर होता है, वह आगे चलकर समझमें आजायगा।

नीचेके वाक्योंमें जो शब्द इटालिक टाइपमें छपे हुए हैं वे Subject हैं —

The *dogs* are barking कुत्ते भौंक रहे हैं।

An *ass* is braying गधा रेंक रहा है।

The *children* are dancing बच्चे नाच रहे हैं।

The *ants* are working चींटियाँ काम कर रही हैं।

The *pigeons* are flying कबूतर उड़ रहे हैं।

He is reading वह पढ़ रहा है।

Akbar died अकबर मर गया।

The *earth* is round ज़मीन गोल है।

God is holy ईश्वर पवित्र है।

Man is sinful मनुष्य पापी है।

Life is short जीवन अल्प है।

Painting is one of the Fine Arts चित्र विद्या अच्छे हुनरोंमेंसेएक है।

To return good for evil is noble बदीके बदलेमें नेकी करना भला है।

To lie is mean झूठ बोलना नीचता है।

The righteous shall flourish धर्मात्मा फले फूलेंगे।

पढ़नेवालोंको Subject खूब पहचान लेना चाहिये। साथ ही यह भी नजर में पैठा लेना चाहिये, कि Subject वाक्यमें सबसे पहले बैठता है, किन्तु Article अपने Subject से भी पहले बैठता है। Predicate यानी Verb Subject के पीछे बैठता है। पहले वाक्यमें "the" article सबसे पहले है "dogs" Subject उसके बाद है, "are barking" predicate सबसे पीछे है।

नीचे के वाक्योंमें Predicate के नीचे आड़ी लकीरें खिंची हुई हैं और Subject इटालिक टाइपमें छपे हुए हैं।—

The *rain* <u>ceased</u> मेह बन्द हो गया।

The *plant* <u>died</u> पौधा मुरझा गया।

The *sun* <u>shone</u> सूरज चमका।

The *children* <u>played</u> बालक खेले।

Ants <u>work</u> चींटियाँ काम किया करती हैं।

The *cat* <u>mewed</u> बिल्ली मिमयायी।

The *clouds* <u>have collected</u> बादल इकट्ठे हो गये हैं।

The *flowers* <u>have faded</u> फूल मुरझा गये हैं।

The *clock* <u>has stopped</u> घड़ी ठहर गयी है।

ध्यान धरकर देखो, कि फिक़रोंमें सबसे पहले Article है। Article के बाद Subject और Subject के बाद *Predicate* है।

नीचे के वाक्योंमें जो शब्द इटालिक टाइपमें छपे हुए हैं, वे Subject की तारीफ करने वाले शब्द हैं यानी Adjective या Adjective की भांति इस्तेमाल किये गये शब्द हैं —

The *black* cows are sleeping काली गायें सो रही हैं।

The *red* horse is neighing लाल घोड़ा हिनहिना रहा है।

The *bold* lion killed the elephant

बहादुर शेरने हाथीको मारडाला।

A *fertilising* shower fell to day आज बहुफलोत्पादक झड़ी लगी।

My son s teacher died to day मेरे पुत्रका गुरु आज मर गया।

The *village* watchman came to me

गाँवका चौकीदार मेरे पास आया।

Drinking water is scarce in the place

इस स्थानमें पीनेका जल दुर्लभ है।

देखना चाहिये कि Subject की तारीफ करने वाले शब्द जिसकी तारीफ करते हैं उससे पहले बैठे हैं और Articles उनसे भी पहले बैठे हैं।

नीचे के वाक्योंमें जिनके नीचे आड़ी लकीरें हैं, वे Object हैं और जो इटालिक अक्षरोंमें छपे हैं वे Predicate हैं —

Sheep *eat* grass भेड़ें घास खाया करती हैं।

Ice *cools* water बर्फ जल को शीतल करती है।

Potters *use* clay कुम्हार चिकनी मिट्टी काम में लाया करते हैं।

Cows *give* milk गायें दूध दिया करती हैं।

Horses *draw* carriages घोड़े गाड़ियाँ खींचा करते हैं।

She *likes* music वह गाना बजाना पसन्द करती है।

I *bought* a cow मैंने गाय खरीदी।

The boy *broke* a window. लड़के ने खिड़की तोड़ी।

She *was writing* letters वह पत्र लिख रही थी।

I *have sent* a parcel मैंने पारसल भेजा है।

He *has made* a mistake उसने गलती की है।

He *forsook* his friend उसने अपने मित्रको त्याग दिया।

Ram *lost* his appointment रामने अपनी नौकरी खो दी।

The boy *struck* the dog लड़के ने कुत्ते को मारा।

You *should pity* the poor तुमको गरीबोंपर रहम करना चाहिये।

His sons *ate* four ripe mangoes उसके पुत्रोंने चार पके आम खाये।

ध्यान करकर Object को पहचान लो और उसका स्थान नजर में बैठा लो। ऊपरी पिछले उदाहरण "His sons ate four ripe mangoes" में "sons" शब्द Subject है, "ate" शब्द predicate है और "mangoes" शब्द Object है। ये तीनों शब्द ठीक अपने-अपने स्थान पर रक्खे हुए हैं। मगर "sons" की तारीफ करने वाला "his" possessive adjective अपने subject से भी पहले बैठा है और उधर "mangoes" की तारीफ करने वाले "four ripe" अपने Object से पहले बैठे हैं। अंगरेजी में यही नियम है कि Subject पहले बैठता है, उसके बाद Verb और उसके भी परे Object बैठता है। अगर किसी प्रकारका Adjective अपने Subject या Object की तारीफ करता है तो वह अपने Subject और Object से भी पहले बैठता है। यहाँ हमने बालकोंके लिये यह बात समझा दी है। आगे चलकर अच्छी तरह समझावेंगे।

नीचेके वाक्योंमें जो शब्द या पद Adverbial Adjuncts हैं यानी जो Adverb या Adverb की तरह काम करनेवाले words या phrases हैं, वे इटालिक टाइपमें छपे हुए हैं। इनका स्थान भी नज़रमें जमा लेना चाहिये —

He was going *to Delhi* वह दिल्ली जा रहा था।

His brother died *a year ago* एक वर्ष हुआ उसका भाई मर गया।

She has a cottage *by the sea* समुद्रके किनारे उसकी झोंपड़ी है।

They arrived *in time* वे समय पर आ पहुंचे।

He sailed *along the coast* उसने किनारे किनारे जहाज़ चलाया।

She could not speak *for laughing*

वह हंसने के मारे बोल न सकी।

I knocked *twice* मैंने दुबारा खटखटाया।

We *then* marched *forward* हमने तब आगे कूच किया।

He struck *with all his might* उसने अपनी सारी शक्ति से मारा।

He built his house on a rising ground

उसने अपना घर ऊंची ज़मीन पर बनाया।



दूसरा अध्याय।

ORDER OF WORDS.

शब्द—क्रम।

1 प्रत्येक Sentence में Nominative और Verb होना जरूरी है, जैसे,—

(1) He writes वह लिखता है।

(2) Horses draw carriages घोड़े गाड़ियाँ खींचा करते हैं।

(3) He sold his horse उसने अपना घोड़ा बेच डाला।

मतलब यह है, कि प्रत्येक Finite Verb के लिये एक Nominative की आवश्यकता है और प्रत्येक Nominative के लिये एक Finite Verb की आवश्यकता है। "He writes" पूरा Sentence है, क्योंकि उसका पूरा अर्थ होता है। मगर हम खाली "he" को लिखें, तो क्या मतलब निकलेगा? कुछ भी नहीं। इसी भांति अगर हम "writes" को लिखें तो भी कुछ मतलब न निकलेगा। सवाल होसकेगा 'कौन लिखता है?' इसी भांति अगर हम कहें Horses which draw carriages, तो इसका भी कुछ मतलब न होगा। घोड़े जो गाड़ी खींचते हैं। क्या करते हैं? यह सवाल पैदा होगा। इस वाक्यमें Verb "draw" का सम्बन्ध "which" से है "horses" के साथ तो कोई Verb नहीं है। इसीसे वह Sentence नहीं है। He writes, ठीक पूरा Sentence है। उसमें 'he' Nominative है और "writes" उसका Finite Verb है। इसी भांति दूसरे उदाहरण में "horses" Nomi-

native है और 'draw" उसका Finite Verb है। तीसरे में 'he' Nominative है और "sold' Finite Verb है। इसीलिये ऊपरके तीनों Sentence पूर्ण (complete) हैं।

2 जबकि Sentence का Verb, Imperative mood में होता है, तब Nominative बहुधा छिपा रहता है, जैसे—

Make haste जल्दी करो।
Open the door द्वार खोलो।
Put out the candle बत्ती बुझाओ।

ऊपर के तीनों उदाहरणोंमें क्रमसे "make," "open" "put out" ये Finite Verb हैं। पहिले नियम के अनुसार इनमें से हरेक के साथ एक एक Nominative होना चाहिये, मगर उपरोक्त Verbs के साथ Nominative नहीं है। यह बात नियम विरुद्ध नहीं है। अंगरेजीमें जबकि Verb, Imperative mood में होता है, तब कर्त्ता यानी Nominative अप्रगट रहता है। इन वाक्योंके Nominative "you' छिपे हुए हैं।

3 अंगरेजीमें बहुधा Nominative अपने Verb के पहले बैठता है, जैसे—

(1) *Pigeons* fly कबूतर उड़ा करते हैं।
(2) *Dogs* bark कुत्ते भौंका करते हैं।
(3) *He* prints वह छापता है।
(4) *She* plays वह खेलती है।

इसका मतलब यह है, कि जिस भांति हिन्दीमें "वह खाता है", कुत्ते भौंकते है' इत्यादि वाक्योंमें पहले कर्त्ता और पीछे क्रिया आती है, उसी भांति अंगरेजी में भी पहले *Nominative* (कर्त्ता) और पीछे *Verb* आता है।

4 Transitive Verb का Object बहुधा अपने Transitive Verb के बाद बैठता है , जैसे—

(1) She was beating *the child* वह बालकको मार रही थी।

(2) He bought *a cow* उसने गाय खरीदी।

(3) You have made *a mistake* तुमने भूल की है।

(4) The cat has caught *a mouse* बिल्लीने चूहा पकड़ा है।

(5) He reads *books* वह पुस्तकें पढ़ता है।

पहले उदाहरणमें "was beating" transitive verb है, उसके आगे उसका object "child," बैठा है। दूसरे में "bought" शब्द transitive verb है, उसके आगे उसका object "cow" बैठा है। तीसरेमें "have made" transitive verb है, उसके आगे उसका object "mistake" बैठा है। चौथे में "has caught" transitive verb है, उसके आगे उसका object "mouse" बैठा है। पांचवें में "reads" शब्द transitive verb है, उसका object "books" उसके आगे रखा है। पढ़नेवाले अब खूब समझ गये होंगे, कि subject सबसे पहले बैठता है, उसके बाद verb बैठता है। और अगर verb transitive होता है, तो उसका object उसके बाद बैठता है।

5 Articles सदा अपने Nouns के पहले बैठते हैं, जैसे—

(1) *A* snake bit him

(2) *The* masons built *a* house

(3) *The* children are sleeping

(4) *The* girl was singing *a* song

पहले उदाहरणमें "a" article है और वह अपने noun "snake" के पहले बैठा है। दूसरे में "the" और "a" दो articles हैं "the" अपने

noun "masons" के पहले बैठा है और "a" अपने noun "house" के पहले बैठा है। तीसरे में "the" article है और वह अपने noun "children" के पहले बैठा है। चौथे में "the" और "a" दो articles हैं। "the" अपने noun "girl" के पहले और "a" अपने noun "song" के पहले बैठा है। मालूम हुआ, कि सबसे पहले nominative या subject बैठता है। उसके बाद verb और उसके भी बाद object बैठता है, किन्तु subject या object का article अपने nouns के भी पहले बैठता है।

नोट—Indefinite article "a" या "an" एकत्व प्रगट करते हैं इसलिये ये केवल Singular number के nouns के साथ इस्तेमाल किये जाते हैं। Definite article "the" singular और plural दोनों प्रकार के nouns के साथ इस्तेमाल की जा सकती है। जैसे—a book, a cow an ass, an egg, the horse, the horses

6 Adjectives of Quality जिस nouns की तारीफ करते हैं बहुधा उनके पहले आते हैं, जिस noun की adjective तारीफ करता हो, अगर उसके साथ article भी हो तो शब्द क्रम इस प्रकार होता है (1) Article (2) Adjective (3) Noun, जैसे—

(१) *The* skilful masons built a house
(२) He brings *an* old horse
(३) He has *a* high house
(४) *The* black cow is grazing grass

पहले उदाहरण में "masons" शब्द noun और subject है, "skilful" शब्द adjective है और noun "masons" की तारीफ करता है। noun "masons" के साथ article "the" इस्तेमाल किया गया है। ऊपरके नियम के अनुसार article "the" पहले बैठा है, adjective उसके बाद

और noun "masons" उसके भी बाद बैठा है। दूसरे में "horse" शब्द noun है, "old" उसका adjective है, "an" उसका article है इस उदाहरण में भी वही क्रम है। पहले article "an" बैठा है, उसके बा adjective "old" और उसके भी बाद noun "horse" बैठा है। तीस और चौथे उदाहरण में भी यही बात है। पढ़नेवालोंको इस नियमको खूब अच्छ तरह समझ में बैठा लेना चाहिये।

नोट—कहाँ "a" और कहाँ "an" इस्तेमाल किया जाता है। यह बा अँगरेज़ी शिक्षा नं० १ के ४८, ४९, और ४६ सफ़ोंमें लिखी है। इस पुस्तकमें भ आगे चलकर लिखी जायगी।

7 Adjective अक्सर verb "to be" के किसी भाग के साथ nominative के विषय में कुछ वर्णन करने को जोड़ा जाता है। उस हालतमें वह (adjective) verb के बाद आता है। जैसे—

(1) The mango is *ripe*
(2) The man is *good*
(3) The child was *happy*
(4) Elephants are *strong*

पहले उदाहरण में "ripe" शब्द adjective है। वह noun "mango" की तारीफ करता है। लेकिन वह verb "to be" के एक भाग "is" के साथ जुड़नेके कारण उसके बाद आया है। इसी भाँति good" शब्द adjective है, वह noun "man" की तारीफ करता है। लेकिन verb "to be" के एक भाग "is" के साथ जुड़ने के कारण उसके बाद आया है। इस भाँति "happy" शब्द adjective है और वह noun "child" की तारीफ करता है, लेकिन verb "to be" के भाग "was" के साथ जुड़ने के कारण उसके बाद आया है। इसी तरह चौथे में "strong" adjective है और वह noun

"elephants" को तारीफ़ करता है। verb "to be" के एक भाग "are" के साथ जोड़े जाने के कारण verb "are" के पीछे आया है।

मतलब यह है, कि जब Adjectives, verb "to be" के भाग is, are were, was वगैर के साथ जोड़े जाते हैं, तब वह छठे नियम के अनुसार अपने noun के पहले नहीं बैठते, लेकिन verb के बाद बैठकर noun की तारीफ़ करते हैं। Adjective के ऐसे इस्तेमाल को predicative use कहते हैं। (देखो अंगरेज़ी शिक्षा न० २ पृष्ठ ७०)

8 Possessive और Demonstrative Adjectives अपने Nouns के पहले आते हैं। अगर उस जगह Adjective of Quality भी हो तो शब्द क्रम या लफ़्ज़ोंकी तरतीब इस भाँति रहती है,—पहले Possessive Adjective; उसके बाद Adjective of Quality और उसके भी बाद तीसरे नम्बर पर Noun बैठता है, जैसे—

(1) His book उसकी पोथी।
(2) Their slates उनकी स्लेटें।
(3) Your turban तुम्हारी पगड़ी।
(4) My sharp knife मेरी तेज़ छुरी।
(5) Your dirty dress तुम्हारी मैली पोशाक।
(6) His youngest son उसका सबसे छोटा बेटा।
(7) This smooth table यह चिकनी मेज़।

पहले उदाहरणमें "his" शब्द possessive adjective है। यह noun "book" की तारीफ़ करता है और noun से पहले बैठा है। इसी तरह दूसरे और तीसरे को समझो। चौथे में "my" possessive adjective है, "sharp" adjective of quality है और "knife" शब्द noun है, उपरोक्त नियमानुसार "my" possessive adjective पहले बैठा है, उसके

बाद "sharp" adjective of quality बैठा है, उसके भी बाद तीसरे नम्बर पर noun "knife" बैठा है। इसी भांति पांचवें और छठे उदाहरण को समझो। सातवें में "this" शब्द demonstrative adjective है, "smooth" शब्द adjective of quality है और "table" शब्द noun है। ऊपरके कायदे के माफ़िक demonstrative adjective "this" सबसे पहले बैठा है, "smooth" शब्द adjective of quality है, वह उसके बाद बैठा है और noun "table" सब के पीछे बैठा है।

9 Possessive pronouns बाज़ बाज़ वक़्त, verb "to be" के रूप के साथ, nominative के विषय में कुछ वर्णन करने को इस्तेमाल किये जाते हैं, उस समय वे verbके बाद बैठते हैं। जैसे—

(1) This cap is *mine*, यह टोपी मेरी है।
(2) The turban is *his* पगड़ी उसकी है।
(3) These pens are *yours* ये क़लमें तुम्हारी हैं।
(4) The book was *his* पुस्तक उसकी थी।

पहले उदाहरण में "cap" शब्द nominative है, "is" शब्द verb "to be" का रूप है, "mine" possessive pronoun "cap" के विषय में वर्णन करता है कि टोपी मेरी है, इसीसे वह verb के बाद बैठा है। इसी तरह दूसरे उदाहरणमें "his" शब्द possessive pronoun है। वह verb "to be" के बाद बैठा है, क्योंकि वह nominative 'turban" के विषय में कहता है 'पगड़ी उसकी है'। इसी तरह तीसरे और चौथे उदाहरण में "yours" और "his" अपनी अपने verbs "are" और "was" के बाद बैठे हैं, क्योंकि "are" और "was" भी verb "to be" के रूप हैं।

10 Preposition जिस noun या pronoun पर हुकूमत करता है, उसके पहले बैठता है। अगर noun के

साथ article होता है, तो पहले preposition, उसके बाद article, और उसके भी बाद noun बैठता है। अगर adjective भी होता है, तो पहले Preposition, दूसरे नम्बर पर article, तीसरे नम्बर पर adjective, और चौथे नम्बर पर noun बैठता है। जैसे—

> The man has dug a well *in* the field
>
> मनुष्यने खेतमें कूआँ खोदा है।
>
> A beggar was sitting *under* the large tree.
>
> भिखारी बड़े पेड़के नीचे बैठा हुआ था।

आगे हम जो अभ्यास लिखते हैं, उन्हें हिन्दीसे अंगरेज़ीमें और अंगरेज़ीसे हिन्दीमें, दिये हुए नमूनोंके तौर पर, करना चाहिये। पहले पाँच अभ्यासोंमें इस पुस्तक के तीसरे नियम पर ध्यान रखना चाहिये। देखना चाहिये, कि Nominative अपने verb के पहले बैठता है।

EXERCISE 1

नमूने के फिक़रे—	
I write	मैं लिखता हूँ।
He writes	वह लिखता है।
You play	तुम खेलते हो।
She sings	वह गाती है।

हिन्दी अनुवाद करो—

I play We play They play I go We go They go You go He plays She plays He goes She goes Ram eats Mohan goes Girdhar plays I write You write They write

He writes She writes Chandra speaks I ho
He hopes They hope. Sohan quarrels, He bath
She envies I envy He sells Pyarey reads

पहला अभ्यास।

अँगरजी अनुवाद करो—

वह लड़ता है। मैं लड़ता हूँ। वह खाती है। वह गाती है। वे खाते हैं। हम भाया करते हैं। मैं स्नान करता हूँ। तुम खेलते हो। वह सोता है। बालक रोता है। औरत पढ़ती है। लड़की गाती है। राम झगड़ा करता है। मोहन सीखता है। वह बोलती है। चन्द्र हँसता है।

EXERCISE 2

नमूनेके फ़िक़रे—*I am going* मैं जा रहा हूँ।
He is going वह जा रहा है।
She is writing वह लिख रही है।
You are playing. तुम खेल रहे हो

हिन्दी अनुवाद करो—

I am playing He is ..
I am learning She is sow
He is speaking He is con
He is sitting. She is se
You are spitting He is '
We are cutting He is ope

दूसरा अभ्यास

अंगरेजी अनुवाद करो—

मैं पढ़ रहा हूँ। वह गा रही है। वह खेल रहा है। तुम नाच रहे हो। वह सो रहा है। वह थूक रही है। मैं पा रहा हूँ। वह खोल रही है। तुम खोद रहे हो। वे बोल रहे हैं। वह सो रहा है। तुम लड़ रहे हो। हम बेच रहे हैं। मैं सीख रहा हूँ। वह सीख रही है। बालक रो रहा है। लड़की खेल रही है। औरत खा रही है।

EXERCISE 3

नमूने के फ़िक़रे—*I wrote* मैंने लिखा।
He drank उसने पिया।
She gave उसने दिया।
He fell वह गिरा।

हिन्दी अनुवाद करो—

She rose She wrote He slept You gave.
She feared They played He went. He took
He struck I threw They laughed She sold
I answered He fought You drank I learnt
They broke He forgot She lost I burnt

तीसरा अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

उसने पढा। मैंने गाया। तुमने लिखा। हमने

He writes She writes Chandra speaks I hope He hopes They hope. Sohan quarrels. He bathes She envies I envy He sells Pyarey reads

पहला अभ्यास।

अँगरजी अनुवाद करो—

वह लडता है। मैं लडता हूँ। वह खाती है। वह गाती है। वे खाते हैं। हम भागा करते हैं। मैं स्नान करता हूँ। तुम खेलते हो। वह सोता है। बालक रोता है। औरत पढती है। लडकी गाती है। राम झगडा करता है। मोहन सीखता है। वह बोलती है। चन्द्र हँसता है।

EXERCISE 2

नमूनेके फिक़रे—*I am going* मैं जा रहा हूँ।
He is going वह जा रहा है।
She is writing वह लिख रही है।
You are playing. तुम खेल रहे हो।

हिन्दी अनुवाद करो—

I am playing	He is eating	She is reading
I am learning	She is sewing	I am asking
He is speaking	He is coming	She is tearing.
He is sitting.	She is selling	He is listening
You are spitting	He is digging	He is laughing
We are cutting	He is opening	She is reading

भूल गये हैं। उसने लिया है। मैंने सीखा है। हमने सीखा है। तुमने मज़ाक किया है।

EXERCISE 5

नमूने के फ़िक़रे—*I shall dance* मैं नाचूँगा।
He will write वह लिखेगा।
You will go तुम जाओगे।
We shall play हम खेलेंगे।
They will work वे काम करेंगे।

हिन्दी अनुवाद करो—

I shall play We shall fight I shall write We shall work I shall buy. We shall eat. He will learn She will learn, He will fight She will sing You will play You will write You will come They will break They will drink You will mend You will dig I shall dance

पाँचवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मैं गाऊँगा। वह खेलेगा। वह गावेगी। हम रोवेंगे। वह लिखेगा। वे लिखेंगे। वह नाचेगी। वह जायगा। मैं पाऊँगा। तुम पढ़ोगे। हम सीखेंगे। वह सीखेगा। मैं ख़रीदूँगा। वह ख़रीदेगा। वे ख़रीदेंगे। तुम खाओगे। मैं काम

खाया। वह रोया। वह हँसी। मैं सोया। तुम हँसे। उसने फेंका। मैं लड़ा। मैं गया। वह सोयी। मैंने बेचा। उसने खाया। तुमने मारा। मैं डरा। हमने पिया। मैंने लिया। वह उठा। उन्होंने दिया।

EXERCISE 4

नमूने के फिक़रे—*I have written.* मैंने लिखा है।
He has written उसने लिखा है।
You have played तुम खेले हो।
She has cried वह चिल्लायी है।
We have eaten हमने खाया है।

हिन्दी अनुवाद करो—

I have read He has read You have read We have spoken You have stayed I have sung He has fought She has danced I have learnt He has searched They have drunk He has made. She has burnt He has bathed I have eaten

चौथा अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

हमने खाया है।' उसने मारा है। तुमने लिखा है। उसने पढ़ा है। वह नाचा है। मैं नहाया हूँ। वह खेला है। मैंने गाया है। हमने तलाश किया है। हम

the girl The man kissed the girl The thief heard a noise Bees give honey Horses draw carriages He emptied the cupboard She likes books He sent a parcel I wrote a letter He caught a mouse

छठा अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह नारङ्गी लायी। उसने घोड़ा खरीदा। मैंने मोती बेचा। बिल्लीने चूहा पकड़ा। मैंने घर छोड़ा। कुत्तेने चूहे को मार डाला। उसने रोटी खायी। हमने लोमड़ी पकड़ी। नौकरने छाता चुराया। व्यौपारी ने मोती खरीदा। उसने भूल की। स्त्रीने बालक को पीटा। वह चिट्ठी लिखती है। वह कूआं खोदता है। मैंने पुस्तक खोयी। उसने छाता पाया।

EXERCISE 7

नमूने के फ़िक़रे—*I have eaten fruit*
मैंने फल खाया है।
I have paid the price
मैंने दाम चुका दिया है।
She has cooked the food
उसने भोजन पकाया है।
He has eaten bread
उसने रोटी खायी है।

खरूँगा। तुम बेचोगे। मैं पूछूँगा। वे पूछेंगे। मैं बैठूँगा। वह बैठेगा। हम पीवेंगे।

अब आगे हम जो अभ्यास लिखेंगे, उनमें इस पुस्तककी तीसरी, चौथे और पांचवें नियम पर ध्यान रखना होगा। देखना होगा कि Nominative, Verb और Object नियमानुसार किस किस स्थान पर बैठते हैं और Articles कहां रखे जाते हैं।

EXERCISE 6

नमूने के फ़िक़रे—*He reads books*

वह पुस्तकें पढ़ता है।

She beats the child

वह बालक को मारती है।

Cows give milk

गायें दूध देती हैं।

We want a holiday

हम छुट्टी चाहते हैं।

He bought a lock.

उसने ताला खरीदा।

हिन्दी अनुवाद करो—

The boy beat the cat The man struck the dog I sold the horse He bought a book They bought a cow The tiger killed a dog You made a mistake He left the house The dog frightened

सातवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

लड़के ने दवात तोड़ डाली है। मधुमक्खियाँ छत्ता बना रही हैं। तुमने भूल सुधार दी है। वह अमरूद लौटा देगा। उसने बीज बोया है। वह दरख़्त काट रहा था। उसने भात पका लिया है। वह दूध पी रही है। उसने घोड़ा खरीदा है। मैंने गाय खरीदी है। उन्होंने मोती बेच दिया है। नौकर बिल्ली लाया है। हम गाना बजाना पसन्द करते हैं। औरतें गीत गा रही थीं। लड़के पुस्तकें पढ़ रहे थे। लड़कियाँ कपड़े धो रही थीं। रामने आलमारी तोड़ दी है। मोहन तुमको मारेगा। सोहन पत्र लिखेगा। गिरधर रोटी खायगा।

अब आगे जब जो अभ्यास लिखते हैं, उनमें इस पुस्तक के छठे और सातवें नियम पर खूब ध्यान रखना होगा। देखना होगा, कि Adjective कहाँ बैठती है। अगर एकही फ़िक़रे में Article और Adjective दोनों आते हैं तो कौन पहले और कौन पीछे बैठता है।

EXERCISE 8

नमूने के फ़िक़रे—*A large tree* बड़ा पेड़।
A great man बड़ा आदमी।
An easy lesson आसान सबक़।
An old woman बूढ़ी स्त्री।

I shall write a letter.
मैं चिट्ठी लिखूँगा।
We shall return the book.
हम पुस्तक लौटा देंगे।
You will tie the bundle.
तुम गठरी बाँधोगे।
He was writing letters
वह पत्र लिख रहा था।
She sang a song
उसने गीत गाया।

हिन्दी अनुवाद करो—

He is beating the boy I have paid the tailor She has emptied the cupboard He has struck her Ram was cooking rice He was mending the chair I have sold the horse The cat has caught a mouse We have corrected the mistake The bees are gathering honey The boy has brought a book The girl broke a window He has pared his nails The farmer has sown the seed I shall return the mangoes He has drunk wine He shot him

EXERCISE 9

रे के फ़िक़रे—*Milk is white* दूध सफेद होता है।
Man is sinful मनुष्य पापी है।
Glass is transparent
कांच निर्मल होता है।

हिन्दी अनुवाद करो—

The tank was deep The bundle is small The
se is lame The pen is soft The mango is
The clothes are torn The little child was
py *Gold is heavy Iron is black Grass is*
on Cotton is light Ice is cold God is holy
is short Sugar is sweet Air is invisible
ead is useful

नवाँ अभ्यास।

अनुवाद

। रोटी लोभदायक है।
है है। है।
है काला
था।
गठरी
है।

A notorious thief कलङ्की चोर।
An affectionate mother
स्नेहमयी माता।

हिन्दी अनुवाद करो —

A wise son An ignorant daughter A thin child. A faithful servant A diligent boy A famous poet A hollow tube A small room A ripe mango A green guava A straight road A broad ditch A blind boy. A narrow bridge A fine needle A high tree A high mountain An old ass A hungry neighbour A cruel mother A dark night A long journey A difficult language A round table An empty basket

आठवाँ अभ्यास।

अगरेजी अनुवाद करो—

खाली टोकरी। गोल मेज़। कठिन भाषा। लम्बी सफर। अँधेरी रात। निर्दय माता। भूखा पड़ोसी। बूढ़ा गधा। ऊँचा पहाड़। ऊँचा वृक्ष। बारीक सूई। तंग पुल। अन्धा लड़का। चौड़ी खाई। सीधी सड़क। हरा अमरूद। पका आम। छोटा कमरा। पोला नल। प्रसिद्ध कवि। परिश्रमी लड़का। आज्ञानुवर्त्ती सेवक। दुबला बालक। मूर्खा कन्या। बुद्धिमान पुत्र।

EXERCISE 9

नमूने के फ़िक़रे—*Milk is white* दूध सफेद होता है।
Man is sinful मनुष्य पापी है।
Glass is transparent
काँच निर्मल होता है।

हिन्दी अनुवाद करो—

The tank was deep The bundle is small The horse is lame The pen is soft The mango is ripe The clothes are torn The little child was happy Gold is heavy Iron is black Grass is green Cotton is light Ice is cold God is holy Life is short Sugar is sweet Air is invisible Bread is useful

नवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

कुआँ गहरा है। हवा अदृश्य है। रोटी लाभदायक है। चीनी मीठी होती है। ईश्वर पवित्र है। जीवन अल्प है। रुई हलकी होती है। घास हरी होती है। लोहा काला होता है। सोना भारी होता है। छोटा बालक खुश था। कपड़े फटे हुए हैं। आम पका है। क़लम नर्म है। गठरी छोटी है। तालाब गहरा था। बर्फ सफेद होती है। सचाई प्रशंसा योग्य है।

सिर पर। रात को। मध्याह्न समय। इस मामले में। डाक वाले को। एक रुपये में। अपने खेत में। स्कूलके समय के बाद। अपनी जेबमें बिना रुपये। युद्ध के बाद। डाली पर। मेरे गाँव में। गङ्गाके बायें किनारे पर। हाथीकी पीठ पर। गढ़ीकी चोटीपर। गाँवके बाहर। कुएँके पास। उसके घरकी खिड़कीसे। नगरके द्वार पर। दीवार की चोटी से।

EXERCISE 12

हिन्दी अनुवाद करो—

He lives at Serampore He is skilful at football He was leaning against the wall I came at your request I have a small garden at Barrackpore Porters stand at the gate A sword was hanging above his head He is above me in the class My house is across the river The stars are above the clouds I am anxious about the education of my children He had a comforter about his neck. Our house is about a mile from the Howrah Bridge

बारहवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह बारकपुर में रहता है। मैं फुटबॉल में निपुण हूँ। तुम दीवार के सहारे झुके हुए थे। मैं आपके अनुरोध से

आया। खिदरपुर में उसके एक बड़ा बाग है। दर्बान द्वार पर खड़े होते हैं। उसके सिरके ऊपर धोती लटक रही है। मैं तुमसे दरजेमें ऊँचा हूँ। उसका घर नदी पार है। सितारे बादलोंके ऊपर हैं। वह अपने बच्चोंको शिक्षा के लिये चिन्तित है। तुम्हारे गलेमें गलूबन्द है। हमारा घर उसके घरके पीछे है।

नोट—इस अध्याय में हम साधारणतया शब्दोंका क्रम (Order of words) ही समझाना चाहते थे, सो हम समझा चुके। पढ़नेवालोंको चाहिये, कि इस अध्याय में दिये हुए नियमों को खूब अच्छी तरहसे याद करले और इस अध्यायमें दिये हुए अभ्यासोंका कई बार अनुवाद करके शब्द क्रमको हृदयमें बैठाले। अगर वह इस अध्यायका काम कच्चा रक्खेंगे, तो आगे चलकर उनको बड़ी तकलीफ़ होगी। वाक्य रचना और उसके नियम हरगिज़ समझमें न आवेंगे। अब आगे के अध्यायों में हम वाक्य रचना के नियम आदि खूब विस्तार से समझाने की चेष्टा करेंगे।



तीसरा अध्याय।

SUBJECT AND VERB.

कर्त्ता और क्रिया।

11. Subject का जो number और person हो, verb का भी वही number और person होना चाहिये।

खुलासा—अगर subject, singular हो, तो verb भी singular होना चाहिये। अगर subject, plural हो, तो verb भी plural होना चाहिये। अगर subject, first person में हो, तो verb भी first person में होना चाहिये। अगर subject, second person में हो, तो verb भी second person में होना चाहिये। अगर subject, third person में हो, तो verb भी third person में होना चाहिये। जैसे—

(1) I write मैं लिखता हूँ।

(2) Thou readest तू पढ़ता है।

(3) We write हम लिखते हैं।

(4) He writes वह लिखता है।

जिन्होंने Pronoun अच्छी भांति समझ कर याद कर लिया है वह जानते हैं, कि "I" First Person और Singular Number है। पहिले उदाहरणमें "I" ही subject है। अब "I" First Person और Singular Number है, तो Verb "write" भी First Person और Singular Number,

है। दूसरे उदाहरण का "thou' शब्द Subject है। वह Second Person और Singular Number है अत Verb "readest" भी Second Person Singular है। तीसरेमें "we" शब्द Subject है। वह First Person और Plural है, अत Verb "write" भी First Person Plural है। चौथेमें "he" Subject है। वह Third Person और Singular है अत उसका Verb "writes" भी Third Person और Singular Number है। हमारा "I writest", ऐसा लिखना अनुचित होगा, क्योंकि "I" First Person Singular है। "writest", Second Person, Singular है। यहां Number तो Subject और Verb का मिल गया, किन्तु Person न मिला इससे यह वाक्य अशुद्ध हो गया। मतलब यह है, कि Verb और Subject का Number और Person सदा एक होना जरूरी है।

12 जब कि Infinitive mood, Participle अथवा a part of a sentence, इन तीनोंमें से कोई Subject हो, तो verb (क्रिया) third person, singular होना चाहिये। जैसे—

(1) *To deceive* is sinful धोखा देना पाप है।

(2) *Sleeping* is necessary सोना आवश्यक है।

(3) *How to do this* is doubtful इसके करने के तरीके में सन्देह है।

पहले उदाहरण में "to deceive' शब्द infinitive mood में है, इसलिये उसका verb, third person, singular 'is" है। दूसरेमें "sleeping' शब्द participle है। यही subject है, इसलिये उसका verb भी third person singular "is" है। तीसरे में 'how to do this', यह इतना एक sentence का एक अंश है। यही वाक्यांश यहां subject है, इसलिये इसका verb भी third person, singular "is' है।

EXERCISE 13

नमूने के फिकरे—This tank is deep यह तालाब गहरा है।
You have drunk wine तुमने शराब पीयी है।
I have written a letter मैंने चिट्ठी लिखी है।
He has drunk water उसने जल पिया है।
He goes home वह घर जाता है।
I go home मैं घर जाता हूँ।
To walk is healthful. टहलना स्वास्थ्यप्रद है।

हिन्दी अनुवाद करो—

That bundle is small His clothes are dirty Our horse is lame Their horses are swift Her heart is sad. That fruit was sour I have drunk water He has drunk wine She has stolen the ring They have lost the watch We have killed the mouse She has filled the bottle He reads daily She speaks loudly To play is bad To lie is mean To sleep is necessary

तेरहवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

यह तालाब गहरा है। वह कूआँ चौड़ा है। यह कोट लम्बी है। यह पुस्तक अच्छी है। मेरा पुत्र अन्धा है। उस की बेटी पगली है। मेरी मेज़ मैली है। उसकी मेज़ गोल है। मैं पुस्तकें पढ़ता हूँ। वे अखबार पढ़ते हैं। वह चि-

स्त्रियाँ लिखती हैं। वह घोड़ा बेचता है। हम दियासलाई बेचते हैं। वह गीत गाता है। तुम बालकोंको पीटते हो। वे घर जाते हैं। हम गाना बजाना पसन्द करते हैं। वह शहद पसन्द करता है। वह आलमारी तोड़ता है। आज्ञा-पालन करना अच्छा है। लड़ना बुरा है।

EXERCISE 14

नमूने के फ़िक़रे—We see a European हम फिरङ्गी देखते हैं।
He takes a mouse वह चूहा लेता है।
He beats a horse वह घोड़ेको मारता है।
I give you a book. मैं तुम्हें पुस्तक देता हूँ।
I have a son मेरे पुत्र है। मैं पुत्र रखता हूँ।
She has a daughter उसके पुत्री है। वह पुत्री रखती है।
They have a knife उनके पास छुरी है। वे छुरी रखते हैं।
You have a horse तुम्हारे घोड़ा है। तुम घोड़ा रखते हो।
He has a new book. उसके पास नयी पोथी है। वह नयी पोथी रखता है।

हिन्दी अनुवाद करो—

We see an elephant I see a fly You see a dog They see a lion She sees a cat He eats an orange I eat an apple She sends an animal He buys an old horse They eat a pear I have a toothache He has fever I have fever You have a lion We have an elephant Ram has four

sons Mohan has three daughters Shyam has two sons He has a toothache. She has asthma Girdhar has a mango tree He has a nice chair. Bindoo has a pen Chandu has a blank paper

चौदहवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

हम घोड़ा खरीदते हैं। वह हाथी बेचता है। मैं पुस्तक बेचता हूँ। वह सिंह देखता है। वह नारङ्गी खाती है। उसके दो बेटे हैं। मेरे चार बेटियाँ हैं। तुम्हारे तीन पुत्र हैं। उसे ज्वर है। उसके दो आम के वृक्ष हैं। उसके पास कुरसी है। मेरे पास चार कबूतर हैं। रामके पास तीन पुस्तकें हैं। गिरधरके पास एक गेंद है। उसे दमा है। उसके पास तेज़ चाकू है। मेरे पास भोंटा चाकू है। वह आम खरीदती है। हम अमरूद खरीदते हैं।

नोट—उसके चार बेटे हैं। मेरे दो कन्या हैं—इत्यादि वाक्योंको इस तरह उलट लेना चाहिये—वह चार बेटे रखता है। मैं दो कन्याएँ रखता हूँ। इस तरह उलट लेने से अनुवाद करने में सुभीता जान पड़ता है। उसके पास चाकू है। मेरे पास आम है। ऐसे वाक्योंको भी इस तरह उलट लेना चाहिये—वह चाकू रखता है। मैं आम रखता हूँ। ध्यान रक्खो—रखता है, रखते हैं, रखता हूँ, ऐसे शब्दोंके लिये has और have काममें लाये जाते हैं।

SUBJECT AND VERB (*Continued*)

13 Collective Noun के बाद Verb, अर्थ के अनुसार, Singular या Plural लगाया जाता है।

अगर ऐक्य भाव प्रकट करना होता है, तो verb सदा singular लगाया जाता है। अगर समूह को एक एक चीज़ या एक एक शख़्स से अलग अलग मतलब होता है, तो verb सदा plural लगाया जाता है। जैसे—

(1) The Jury *consists* of twelve men जूरीमें बारह मनुष्य हैं।

(2) The jury *were kept* without food.

जूरी निराहार रक्खी गयी थी।

पहली उदाहरण में "jury" बतौर एक मजमूए के संमझी गयी है, इसी से उसका verb "consists" singular है। दूसरेमें "jury" शब्द सारे मजमूएको ज़ाहिर नहीं करता, किन्तु यहां उसके एक एक आदमी से अलग अलग मतलब है, क्योंकि खानेका काम सारा समूह एक साथ नहीं कर सकता, इसीसे यहां verb "were kept" plural है।

14 कुछ Collective nouns जिनको सदा एक ही सूरत होती है, सदा Plural Verb लेते हैं। जैसे—

Mankind *live* in society मानव जाति समाज में रहती है।

The clergy *domineer* over the laity

याजक लोग गृहस्थोंपर हुकूमत किया करते हैं।

15 जिन Collective Nouns को Plural form होती है, वे सदा तो Plural Verb लेते ही हैं, किन्तु वे ही अपनी Singular form के साथ Singular Verb लेते हैं। जैसे—

The Army *is* in the field सेना मैदान में है।

The combined armies *were defeated*

संयुक्त सेनाएं पराजित की गयी थीं।

16 वे Collective Nouns जिनको खाली Plural

form होती है और जो ऐक्य भाव प्रकट नहीं करते, विशेष कर उनका Verb, Plural होता है। जैसे—

Their riches *make* them idle

उनकी दौलत उनको आलसी बनाती है।

17 यदि किसी पोथीका नाम Plural हो, तो Verb सदा Singular होना चाहिये। जैसे—

Dickens's "Household Words" is in the library

डिकेन्सकी "हाउस होल्ड वर्ड्स" पुस्तकालयमें है।

EXERCISE 15

नमूने के फ़िकरे—A gang of labourers was sleeping there

मजदूरोंका दल वहाँ सो रहा था।

A bundle of sticks fell down from his head

लकड़ियोंकी भारी उसके सिरसे गिर पड़ी।

A company of merchants crossed the river

वणिक दलने नदी पारकी।

The crowd was dispersed भीड़ तितर बितर कर दी गयी थी।

हिन्दी अनुवाद करो—

The party was broken up The army was routed The committee have decided The armies were defeated The officer joined his regiment The judge dismissed the jury. The fleet sailed yesterday The meeting is unanimous (एकमत) on this question A pack of hounds was chasing

the deer A regiment of soldiers was crossing the Ganges A flock of sheep was grazing in the field A flock of geese was swimming in the pond A herd of deer was standing near the railway line

पन्द्रहवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

जूरीमें चौदह मनुष्य हैं। सभा बैठ रही है। कुत्तोंका झुण्ड खरगोश का पीछा कर रहा है। हंसोंका झुण्ड नदीमें तैर रहा है। सिपाहियोंका दल आगरेको जा रहा है। एक दल सिपाही शत्रुओंके विरुद्ध भेजा गया है। सभा अच्छा काम कर रही है। भेड़ोंका झुण्ड उस बाग़में चर रहा है। लुटेरोंके दल ने उसका असबाब लूट लिया है। हाथियोंका दल उस महावन में घूम रहा है।*

SUBJECT AND VERB (*Continued*)

18 जब दो या अधिक Singular Nominative शब्द "and" से जोड़े जाते हैं, तो Verb बहुवचन यानी Plural होता है। जैसे—

* A herd of deer=हरिनों का झुण्ड। A regiment of soldiers=सिपाहियों का दल। A flock of sheep=भेड़ोंका झुण्ड। A gang of robbers=लुटेरोंका दल। A herd of elephants=हाथियोंका दल। A pack of hounds=कुत्तोंका झुण्ड। A flock of geese=हंसोंका झुण्ड।

Copper and tin are soft metals

ताम्बा और टीन नर्म धातु हैं।

Hari and Mohan are good compositors

हरि और मोहन अच्छे कम्पोजीटर हैं।

ऊपरके उदाहरणोंमें से पहिले में "copper" और "tin" दो Singular Nominative हैं। दोनों "and" से जोड़े गये हैं, इसलिये उनका verb "are" plural है। दूसरे में Hari और Mohan दोनों Singular Nominative हैं। दोनों को "and" से जोड़े गये हैं इसलिये उनका भी "verb "are" plural है।

19 अगर दो Singular nouns "and" से जोड़े जाते हैं और वह दोनों एक ही मनुष्य या चीज़ को ज़ाहिर करते हैं यानी दोनों एकही शख्स या चीज़ के लिये इस्तेमाल किये जाते हैं, तो उनका Verb "Singular" होता है। जैसे—

The bookseller and publisher has published it.

पुस्तक विक्रेता और प्रकाशकने इसे प्रकाशित किया है।

इस उदाहरणमें पुस्तक विक्रेता और प्रकाशक एक ही शख्स है, इसलिये Verb 'has published' Singular है।

20 जब दो Singular nouns "and" से जोड़े जाते हैं और वे एक ही चीज़ का खयाल पैदा करते हैं, तब उनका Verb "Singular" होता है। जैसे—

The horse and carriage is at the door

घोड़ा और गाड़ी द्वार पर है।

A knife and fork is ready for you.

छुरी और काँटा तुम्हारे लिये तय्यार है।

ऊपर के दोनों उदाहरणोंमें से पहले में "horse" और "carriage" यद्यपि "and" से जोड़े गये हैं, तथापि एक का खयाल कराते हैं, इसलिये इनका Verb "is" Singular है। दूसरेमें "knife" और "fork" दोनों Singular noun हैं और 'and' से जोड़े गये हैं। ये दोनों भी एक का खयाल पैदा कराते हैं, इसलिये इनका Verb भी "is" Singular है।

21 जब दो Singular nouns "and" से जोड़े जाते हैं और दोनों से अलग-अलग चीज़ोंका खयाल होता है, तब उनका Verb "Plural" होता है। जैसे—

Curry and rice are both good

कढ़ी और चावल दोनों अच्छे हैं।

इस उदाहरण में "curry" और "rice" दोनों Singular nouns हैं और "and" से जोड़े गये हैं, मगर यहाँ कढ़ी और चावल दोनों से अलग अलग मतलब है, इसलिये दोनों का verb "are" plural है।

22 जबकि दो singular nouns "as well as" से जोड़े जाते हैं, तो verb "Singular" होता है। जैसे—

Ram, as well as Ravan, was great warrior

राम और रावण दोनोंही बड़े वीर थे।

23 Singular noun जो "with" के द्वारा दूसरे noun से जोड़ दिया जाता है, उसका verb "singular" होता है। जैसे—

Arjun, with his army was standing there

अर्जुन अपनी सेना सहित वहाँ खड़ा था।

(2) Either I or they are in fault
या तो मैं या वे दोषी हैं।

पहले उदाहरण में "you" शब्द second person है और "he" शब्द third person है। verb के पास "he" nominative बैठा है, इसलिये verb "has done" उसी के मुताबिक है। अगर "you" के मुताबिक होता, तो "have done" होता। इसी भांति दूसरे उदाहरण में "I" शब्द first person है और "they" शब्द third person है। "they" शब्द verb के पास बैठा है, इसलिये verb "they" के मुताबिक है। अगर I के मुताबिक होता, तो "am" होता।

नोट (१) अगर एक वाक्यमें भिन्न भिन्न person के pronoun हों,तो second person को पहले रक्खो और third person को उसके बाद। अगर second और first person हों, तो second person को पहले रक्खो और first person को उसके बाद। अगर first और third person हों तो third को पहले रक्खो और first person को उसके बाद रक्खो। अगर कोई बोलने वाला अपना दोष स्वीकार करे, तो वह अपने तई पहले रख सकता है। जैसे—

(1) You and I will go तुम और मैं जायंगे।
(2) He and I were writing वह और मैं लिख रहे थे।
(3) You and he has spoiled the map
तुमने और उसने नक्शा खराब कर दिया है।

पहले उदाहरणमें "you" second person है और "I" first person है, इसलिये नियमानुसार "you" पहले, और I बाद को रक्खा गया है। इसी भांति दूसरे में "he" third person है और "I" first person है। नियमानुसार "he" पहले और "I" बाद को रक्खा गया है। तीसरे में "you" second person है और "he" third person है। नियमानुसार second person "you" पहले और third person "he" बाद को रक्खा गया है।

नोट (२) अगर किसी वाक्य में दो से जियादा Nominative, Verb अथवा Object हों, तो "and" को पिछले दो के बीचमें रक्खो। जैसे—

(1) The man, the boy and the girl have entered the boat

मनुष्य, लड़का और लड़की नावमें दाखिल हुए हैं।

(2) He killed, cooked and ate a deer

उसने हिरनको मारा, पकाया और खाया।

(3) I have lost a knife, a key and a book

मैंने छुरी, चाभी और किताब खो दी है।

नोट (३) अगर दो से अधिक Nominatives, Verbs अथवा Objects एक वाक्यमें आवें, तो पिछले दो के दर्म्यान "and" रखना चाहिये, जैसे—

The man, the boy and the girl ate it

मनुष्य, लड़के और लड़की ने उसे खाया।

They killed, cooked and ate a deer

उन्होंने हिरन को मारा, पकाया और खाया।

He has lost a book, a knife and a pen

उसने पुस्तक, छुरी और क़लम खो दी है।

नोट (४) अगर किसी वाक्यमें दो या दो से अधिक Verbs हों और उनका Nominative एक ही हो, तो पहले Verb के साथ ही Auxiliary रखना चाहिये। जैसे—

He has written and posted a letter

उसने पत्र लिखा और डाकमें डाल दिया है।

इस वाक्यमें "written" और "posted" दो verb हैं और इन दोनोंका nominative एकही शब्द "he" है। अतः auxiliary verb 'has' केवल पहले verb "written" के साथ ही लिखा गया है, दूसरे शब्द "posted" के साथ "has" नहीं जोड़ा गया है।

नोट (५) जो Verbs शब्द and से जोड़े जाय, उनका Mood और Tense एकही होना चाहिये, जैसे—

Children eat, drink and sleep

बालक खाया, पिया और सोया करते हैं।

यहाँ verbs "eat" "drink" और "sleep" तीनोंके mood और tense एकही है।

EXERCISE 10

हिन्दी अनुवाद करो—

He and I are brothers A hare and a dog were running a race The men and children went away The men and the woman have entered the city The thief and the constable crossed the Ganges The watchman and the porter were shutting the doors The coachman and the groom were beating a traveller The book, the inkstand and the knife belong to me Both Ram and Radhe are still there Rivers and canals irrigate the land Parrots and monkeys chatter The king, the queen, and the prince have arrived A slate and pencil is lying there There is his bread and butter Dall and bread are both wholesome The Magistrate and Collector has seen you The compositor and pressman has printed this letter

सोलहवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

राम और माधो मित्र हैं। वह और तुम भाई हो। गधा और घोड़ा गलीमें दौड़ रहे हैं। गाय और बछड़ा खेतमें चर रहे थे। मोहन और श्याम बाग में खेल रहे हैं। चन्दू और धरनीधर पत्र लिख रहे हैं। गाड़ीवान और चौकीदार भिखारीको पीट रहे हैं। हरिराम, बद्रीप्रसाद और रामप्रताप कलकत्ते गये हैं। बुद्धी और पूरना द्वार बन्द कर रहे हैं। घड़ी, छत्री और छड़ी उसकी हैं। कुत्ते और बिल्ली ने चूहा मारडाला है। शेर और चीते ने जङ्गल छोड़ दिया है। माधव और मोहन ने रोटी खाई है। सुमात्रा और जावा टापू हैं। गङ्गा और जमुना नदियाँ हैं। आगरा और दिल्ली शहर हैं। गार्ड और अञ्जन ड्राइवरने उसे मार डाला है। राजा और रानीने उसे क्षमा कर दिया है। उस्ताद और शागिर्द रेलवे स्टेशनको जा रहे थे। साईस और कोचमैनने शराब पीयी है। बालक और नौकर छतपर टहल रहे हैं।

EXERCISE 17

हिन्दी अनुवाद करो—

Ram, as well as Krishna, was late Hannibal,

पाया है। दरज़ी और मोची आ रहे हैं। स्त्रियाँ हँस बोल रही थीं। मैं कुरसियों और मेज़ोंको धो रहा हूँ। उसने पुस्तक और कपड़े चुराये हैं। उसने घड़ी चुरायी और बेचदी। मैंने शेर और चीते को मार डाला है। बजाज़ और टोपीवाले ने दूकान बन्द कर दी है। मेसमेन और कम्पोज़ीटर ने आम, आलू, नारँगियाँ और केले खरीदे हैं। राज और मज़दूर ने यह घर बनाया है। तुम्हारे भाई और बहिन घर पर हैं। उसने और मैंने सोने की ज़ञ्जीर खो दी है। आम और अमरूद दोनों अच्छे फल हैं। वह अपनी पुस्तकों समेत कूएँ में गिर पड़ा। राम अपने कुटुम्ब सहित आ रहा है। वह रोटी और चावल पका रही है। मैं चिट्ठियाँ लिख और पढ़ रहा हूँ। न तो वह सोया न वह सोयी। या तो राम ने अथवा हरिने यह काँच तोड़ा है।



चौथा अध्याय ।

NOUNS.

25 नीचे लिखी हुई हालतों में Possessive इस्तेमाल किया जाता है :—

(1) मनुष्योंके नामके साथ :—

Ram's cap राम की टोपी ।
Sohan's book सोहन की पुस्तक ।
Girdhar's wife गिरधर की बहू
Hari's sister हरि की बहिन ।

(2) मनुष्योंकी पदवियोंके साथ :—

The king's crown बादशाह का ताज ।
The judge's justice विचारक का न्याय ।
The teacher's copy शिक्षक की कापी ।
The compositor's bodkin कम्पोज़ीटरका बाडकिन ।
The book-seller's shop पुस्तकवाले की दूकान ।

(3) जानवरों के नामोंकि साथ —

The lion's mane शेर के अयाल ।
The bee's industry मधुमक्खी की मिहनत ।
The wolf's den भेड़िये का भिटा ।
The cuckoo's nest कोयल का घोंसला ।
The spider's thread मकड़ी का धागा ।

(4) Personified things अर्थात् इन्सान के माफ़िक़ क़रार दी हुई चीज़ों के साथ :—

Fortune's favourite क़िस्मत का प्यारा।

Death's paw मौत का पञ्जा।

India's heroes हिन्दुस्तान के शूरवीर।

The lightning's flash चपला की चमक।

(5) उन Nouns के साथ जो समय (time) प्रकट करते हैं —

Seven week's' leave सात सप्ताह की छुट्टी।

Three years' absence तीन वर्ष की ग़ैरहाज़िरी।

Five days' grace पाँच दिन की छूट।

A few hours' intercourse चन्द घण्टों की मेलजाल।

The Thirty Years' War तीस वर्ष का युद्ध।

A day's journey एक दिन की यात्रा।

A month's holiday एक मास की छुट्टी।

A night's rest एक रात का आराम।

A minute's interval एक मिनिट का वक़्फ़ा।

A year's notice एक वर्ष का नोटिस।

An hour's walk एक घण्टे की सैर।

(6) उन Nouns के साथ जो स्थान की दूरी या अन्तर प्रगट करते हैं ; जैसे—

A stone's throw पत्थर फेंकनेसे जितनी दूर पड़े।

A hand's breadth. एक हाथकी चौड़ाई।

A boat's length एक नावकी लम्बाई।

(7) उन Nouns के साथ जो तोल या बाँटों को प्रकट करते हैं ,—

A pound's weight एक पौण्डका बाट।
A ton's weight एक टनका बाट।

(8) विशेष बोलचालमें आनेवाले मुहाविरोंके साथ और ऊँचे दर्जे के नामोंके साथ ,—

The ship's passengers. जहाज़ के मुसाफ़िर।
The boat's crew नावके मल्लाह।
A journey's end. यात्रा का अन्त।
For pity's sake, दया के लिये।
The water's edge पानीका किनारा।
The river's bank नदी का किनारा।
The earth's creatures पृथ्वी के प्राणी।
The ocean's roar समन्दर की गरज।
The soul's delight, आत्मा की प्रसन्नता
Reason's power ज्ञान की शक्ति।

ऊपर हमने नमूने की भांति थोड़े से phrase लिख दिये हैं, इनके सिवा और भी बहुत से हैं जो पढ़नेवालों को आगे चलकर मालूम होजाये।

30 जब एक Possessive case दूसरे के साथ Apposition में होता है, तब Apostrophe और "s" उस Noun के साथ जोड़े जाते हैं,जो सबसे पीछे होता है , जैसे—

(1) Ali Baba married his *brother* Kasim's wife
अलीबाबा ने अपने भाई कासिम की बीबी से शादी की।

(2) Mohan the compositor's *wife* is dead
मोहन कम्पोज़ीटर की बीबी मर गई है

ऊपर के दोनों फ़िक़रों में पहिले brother और Kasim एकही शख़्स को प्रकट करते हैं और वे Apposition में हैं, इसवास्ते उनमें से पिछले Kasim के साथ apostrophe और "s" जोड़े गये हैं। दूसरे में Mohan और compositor एकही शख़्स को प्रकट करते हैं, क्योंकि ये दोनों Apposition में हैं इसवास्ते उनमें से पिछले compositor के साथ apostrophe और "s" जोड़े गये हैं।

31 जब एक चीज़ के कई मालिक होते हैं, तब Possessive की निशानी apostrophe (') और "s" पिछले नाम के साथ जोड़े जाते हैं, जैसे—

(१) Ram, Mohan, and Girdhar's box. राम, मोहन और गिरधर का सन्दूक

(२) Dhanpat, Bhupat, and Raghupat's estate धनपत, भूपत और रघुपत की जायदाद

पहिले का मतलब है कि एक सन्दूक है उसके राम, मोहन और गिरधर तीनों ही मालिक हैं। सन्दूक एक है और मालिक तीन, इसवास्ते पिछले गिरधर के साथ apostrophe 's लगाया गया है। दूसरे का मतलब है, कि एक जायदाद है। उसके धनपत, भूपत और रघुपत तीनों मालिक हैं, इसवास्ते पिछले रघुपति के साथ मल्कियत की निशानी 's जोड़ी गई है।

32 जब कई चीज़ें अलग-अलग हरेक की ठहराई जाती हैं यानी जब कई चीज़ों के जुदे-जुदे मालिक होते हैं, तब apostrophe और "s" हरेक के साथ जोड़े जाते हैं, जैसे—

(१) Ram's Mohan's, and Sham's house.
रामका, मोहन का और शामका घर।

(2) Dhanpat's Bhupat's and Raghupat's estate
धनपत की, भूपत की और रघुपत की जायदाद।

पहिले का मतलब है कि तीन घर हैं। उनमें से एक-एक के मालिक राम, मोहन और श्याम हैं। दूसरे का मतलब यह है कि तीन जायदाद हैं। धनपत भूपत और रघुपतमें से हरेक एक एकके मालिक हैं। इसी वजह से हरेक के नाम में साथ पजेसिव की निशानी अलग अलग लगाई है।

33 अगर कोई कई टुकड़ोंसे बना हुआ नाम या कोई Compound Noun हो या कोई ऐसा phrase* हो जो Compound Noun की भांति समझा जाता हो और वह किसी शख़्स या शख़्सों को ज़ाहिर करता हो, तो Possessive की निशानी 's अन्तमें लगानी चाहिये, जैसे—

Ban Behari Ram's book बनबिहारी रामकी पुस्तक।
Henry Cooper's slate हेनरी कूपर की स्लेट।
Your father-in-law's box तुम्हारे ससुर का सन्दूक।
The Government of India's property सरकार हिन्दकी माल।
The Duke of Connaught's estate. ड्यूक आफ् कनाटकी जायदाद।
The Queen of England's death. इंगलिस्तान की रानी की मृत्यु।
Messrs Haridass and Co's shop मिसर्स हरिदास एण्ड कम्पनीकी दूकान।

34 Noun जो किसी किस्म की जगह या इमारत ज़ाहिर करता है, वह Possessive case के Noun * के बाद अक्सर छोड़ दिया जाता है, जैसे—

* शब्दोंका समुदाय जिसका कुछ अर्थ होता है किन्तु पूरा अर्थ नहीं होता, वह Phrase कहलाता है।

* जिस भांति Possessive Noun के बाद जगह या इमारत ज़ाहिर

रखनेवाले को, जिस चीज़ पर कहा है, उसका Adjective बना देते है,

The school doors = The doors of the school
The library books = The books of the library
The Verandah table = The table of the Verandah

39 कुछ Nouns बहुवचन यानी Plural में इस्तेमाल नहीं किये जाते, कुछ Singular में इस्तेमाल नहीं किये जाते।

(a) Material Nouns का Plural नहीं होता। जब वह Common Noun की तरह इस्तेमाल किये जाते हैं, तभी उनका Plural होता है—

This is oil यह तेल है।
Some of these oils are good
इन तेलोंमें से कुछ अच्छे हैं।

(b) Abstract Nouns का भी Plural नहीं होता, सिवा उस समय के जब वह *Common Noun* की तरह इस्तेमाल किये जायँ। furniture, poetry, information, abuse, alphabet इत्यादि को Plural में इस्तेमाल करके अक्सर गलतियाँ की जाती हैं।

(c) Proper Nouns का भी Plural नहीं होता। जब वह Common की तरह इस्तेमाल किये जाते हैं, तभी उनका Plural होता है। जैसे,

The six Vikrams
छः विक्रम।

(d) कुछ Noun केवल Plural में इस्तेमाल किये जाते हैं। जैसे—scissors, trousers, tongs इत्यादि।

(e) बाज़ बाज़ समय Plural के स्थान में Singular को इस्तेमाल किया जा

सकता है। जैसे, A ten-rupees note के स्थान में a ten rupee note लिखा जाता है।

EXERCISE 19

हिन्दी अनुवाद करो—

Govind's sister was Ram's wife The boy's task was difficult Mohan fell from Sohan's horse This boy's father makes shoes Tell Ram to hear the boys' lessons Get out by the door of the house He is the shepherd of the flock Beware of the shortness of life Climb up the roof of the house We should not interfere with others' affairs The width of the street is insufficient The envelope of the letter is torn It was the house of his father's sister's son The door of the house is open An Amritsar shawl merchant came to day He hung the key of the school library on a peg He has placed your new book on the teacher's desk He has written to me about the death of his father That boy has thrown Mohan's cap into the pond behind the library

उन्नीसवाँ अभ्यास।

अंगरेज़ी अनुवाद करो—

उस लड़के की पोथी मेज़ पर है। रामका घोड़ा लँगड़ा है। मोहनकी जेब घड़ी सुस्त है। चन्दनलाल की आलमारी

टूट गयी है। स्कूल के लड़के बागमें खेल रहे हैं। वृन्दावन की बीबी बीमार है। गिरधरकी सास का नौकर आम खा रहा है। मोहन की मा के नातेदार उस गांवमें रहते हैं। मैंने इस धोती को कलकत्ते के एक व्योपारी से खरीदा। राजाके सिपाही नगर की दीवार की रक्षा कर रहे हैं। अमेरिका की स्त्रियां बहुत सुन्दर हैं। उसने प्रेस की चाभियां खोदी है। गोलक्ष किताब का कवर (cover) छाप रहा है। बम्भिया दुष्टो की जमीन (ground) छाप चुका है। वह रोगी मनुष्य को खाटके पास सोता है। उसने बढ़ई के औज़ार खराब कर दिये हैं। बालक ने चिट्ठीका लिफ़ाफ़ा फाड़ डाला है। पुलिस ने चोर की तलवार पायी है। वह मोहनके घर पर सोता है। इन लड़कोंको पुस्तकें भेजी हैं। मैं जैपुर के व्योपारीसे जैपुरी धोतियां खरीदता हूँ। उसकी चाचा की बीबी का भाई एक सहारनपुरी सन्दूक लाया। रामप्रताप के सालेका काला घोड़ा धूप में (in the sun) पड़ा है। वह कलकत्तेके अजायबघर में रो रहा था। वह इस मदरसेका उस्ताद है। मैं इस छापेखाने का नौकर हूँ।

EXERCISE 20

हिन्दी अनुवाद करो—

He has obtained his father and mother's consent Haridass & Co's book-selling establishment is very extensive The book you so admire

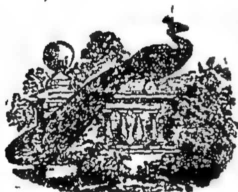
is Ram, Girdhar and Mohan's. This ship is commanded by the son of Ramlal's nephew The watchman has taken the library key to Hari Ram's house A Bhagalpur weaver came to the door of my friend's house I bought these jewels from a Jaipur jeweller A horse of my uncle's has become lame He had the register of the library in his hand He has given us a week's holiday She was looking for a bird's nest Your elder son's clothes are very dirty He was teaching the rules of grammar

बीसवाँ अभ्यास ।

अगरेज़ी अनुवाद करो—

एक जैपुरी ब्योपारीने सोनेका छल्ला खरीदा। नयी पोथी तुम्हारी मेज़ की दराज़ (drawer) में है। मैंने ये बर्तन मुर्शिदाबादके ब्योपारी से मोल लिये। उसने हमें एक हफ़्ते की छुट्टी दी है। तुम्हारी बेटियोंके कपड़े बहुत साफ़ हैं। उसने जेब-घड़ी की ज़ञ्जीर खरीदी है। राज घरकी छत बना रहा है। बढ़ई मेज़ का पाया मरम्मत कर रहा था। मेरे बापके दोस्त का घर नदीके किनारे पर है। रामलालकी बहिन का लड़का हैजे से मर गया। मैं मोहन के घर गया। मैंने नदी के दाहिने किनारे पर पाँच घासके ढेर देखे। दफ़्तरीके बापका नाम बहादुर खाँ था। मनो-

भोजन भेजा। उसने मुझे चार प्रकार की चाय भेजी है। उसके पास कैंची है। सूअर खेतमें चर रहे थे। भारत में दो जैपुर हैं। हिन्दुस्तान में कई विद्वान पैदा हुए थे। उसने चार फुट की रूल देखी है। तुम्हें मँगतों को भीख देनी चाहिये। रविवार हफ्ते का पहला दिन है।



पाँचवाँ अध्याय ।

ADJECTIVES

40 प्रत्येक Adjective प्रकट या अप्रकट Noun की तारीफ़ करता है । जैसे—

A *wicked* boy शरीर लड़का ।

(*a*) जिस Noun की Adjective तारीफ करता है, यदि वह उस Noun के पहले बैठता है तो कहते हैं कि Adjective यहाँ Attributively इस्तेमाल किया गया है । जैसे—

Bright eyes	A *good* boy	The *deep* sea
चमकीली आँखे ।	भला लड़का ।	गहरा समुद्र ।

(*b*) जब Adjective अपने Noun से अलग कर दिया जाता है और फिक़रा बनाने को Verb के साथ जोड़ दिया जाता है, तब कहते हैं कि Adjective यहाँ Predicatively इस्तेमाल किया गया है । जैसे—

The country is *fertile*

देश उपजाऊ है ।

The fruit is *ripe*

फल पका है ।

(c) Adjective अपने Noun को केवल verb " be" के

वाद ही predicatively तारीफ नहीं करता, किन्तु ऐसे intransitive verbs के बाद भी predicatively तारीफ करता है जैसे—look, feel, seem, taste, prove इत्यादि।

Ice feels *cold* बर्फ सर्द मालूम होती है।

He seems *weary* वह थका जान पड़ता है।

The sea looked *stormy* समुन्दर तूफानी जान पड़ा।

The child proved *troublesome* बालक दुखदाई निकला।

The people were *prosperous* लोग खुशहाल थे।

(*d*) Verbs,—*make, think, consider*, के बाद भी Adjective factitively और predicatively इस्तेमाल किया जा सकता है। जैसे—

We thought him *mad* हमने उसे पागल समझा।

He made him *happy* उसने उसे सुखी किया।

41 जब Adjective के पहले Definite article "the" रखदेते हैं और उसके Noun को छोड़ देते हैं, तब कहते हैं कि Adjective, Noun की तरह इस्तेमाल किया गया है, जैसे—

The virtuous are happy धर्मात्मा सुखी हैं।

You should pity *the poor* तुम्हें गरीबोंपर रह

इन दोनों उदाहरणों में virtuous और poor शब्द नर

यहां उन दोनों के पहले "the" रख दी गयी है और

रक्खा गया है, इसलिये वे यहां noun की तरह इस्तेमाल

(42) Noun दूसरे noun को त

Adjective की भांति इस्तेमाल किया ज

A *summer* day गर्मीका दिन ।

A *gold* ring सोने का छल्ला ।

The *school* key पाठशाला की चाबी ।

The *press* table प्रेसकी मेज़ ।

A *Delhi* merchant. दिल्ली का सौदागर ।

ऊपरके उदाहरणों में summer, gold, school, press और Delhi शब्द noun हैं, मगर यहाँ वह अपने बाद रक्खे हुए day, ring इत्यादि noun की तारीफ़ करके Adjective का काम कर रहे हैं।

43 जब दो शख्स या दो चीज़ें किसी गुणमें बराबर होती हैं, तब हम उनकी बराबरी दिखाने के लिये Adjective of Quality को Positive की सूरतमें इस्तेमाल करते हैं और उस Positive form के पहले "as" इस्तेमाल करते हैं—

My pen knife is *as sharp as* a razor

मेरा कलमतराश उस्तरे के समान तेज़ है।

This chalk is *as white as* snow

यह खड़िया उतनीही सफ़ेद है जितनी कि बर्फ़।

She is *as gay as* a lark

वह लवाके समान प्रसन्न है।

44 दो चीज़ों की समानता दिखाने को Positive form के पहले और पीछे "as" इस्तेमाल करनेके सिवा no-less—than, not more—than इत्यादि phrase भी इस्तेमाल किये जाते हैं। जैसे—

This man is *no less* fat *than* Ram

यह मनुष्य राम से कम मोटा नहीं है।

This man is *not more* fat *than* that

यह आदमी उससे अधिक मोटा नहीं है।

पहली उदाहरण का मतलब है कि, यह मनुष्य उतनाही मोटा है जितना राम। दूसरेका भी यही मतलब है।

45 जबकि किसी sentence में negative (no इस्तेमाल करना हो, तो so—as इस्तेमाल करना चाहि यानी पहले as के स्थानमें so रखना चाहिये। जैसे—

My knife is not *so sharp as* yours

मेरा चाकू उतना तेज़ नहीं है, जितना कि तुम्हारा।

Your son is *not so wise as* mine

तुम्हारा बेटा उतना बुद्धिमान नहीं है जितना कि मेरा।

46 जबकि हमें यह ज़ाहिर करना हो, कि एक ची किसी दूसरी चीज़ से गुण में कम या अधिक है, तब Adjective कीComparative form इस्तेमाल करनी चाहि और उसके बाद "than" रखना चाहिये। यानी जब दो चीज़ों या शख्सों का आपस में मुक़ाबला करना हो, त हमें Comparative degree इस्तेमाल करनी चाहिये जैसे—

You are *taller* than I. तुम मेरी अपेक्षा अधिक लम्बे हो।

Ram is *better* than Hari राम हरिकी बनिस्बत अच्छा है।

Gold is *lighter* than platinum सोना ... से हलका होता है

नोट (१) यों तो Comparative

जाता है किन्तु जब दो मनुष्यों या चीज़ोंमेंसे एक मनुष्य या चीज़ का एक दूसरेके मुकाबले में चुनाव प्रकट किया जाता है, तब Comparative form के पहले "the" रक्खी जाती है और उसके पीछे "of the" ये दो शब्द रक्खे जाते हैं। जैसे—

He was *the* healthier *of the* two
वह दोनों से अधिक तन्दुरुस्त था।
He is *the* braver soldier *of the* two.
वह दोनोंसे अधिक बहादुर सिपाही है।
He is *the* older *of the* two
वह दोनोंसे अधिक बूढ़ा है।

नोट (१) अगर "**than**" के पहले Neuter Intransitive verb हो, तो उसके (than के) बाद Nominative case रखना चाहिये। जैसे—

(1) She is taller *than* Pearey (is)
वह प्यारे से अधिक लम्बी है।
(2) He is stronger *than* I (am)
वह मुझसे मज़बूत है।
(3) She is younger *than* you (are)
वह तुमसे छोटी है।

नोट (२) अगर than के बाद Pronoun "you" या कोई Noun आवे, तो verb के Neuter होने पर Nominative बिना अपने verb के रह सकता है।

पहले उदाहरण में "than" के पहले "is" Neuter Intransitive Verb है, इसलिये "than" के बाद "Pearey" Nominative रक्खा गया है। और चूंकि "than" के बाद Noun Nominative है, इस लिये उसके बाद "is" रखने की दरकार नहीं है। दूसरेमें "than" के बाद उसी कायदे से "I" Nominative रक्खा गया है और उसके बाद "am" उसका Verb

भी रक्खा है। तीसरे में "than" के बाद "you" Nominative रक्खा है और नियमानुसार उसका Verb "are" नहीं रक्खा गया है। क्योंकि than के बाद you के आनेसे Verb के रखने की जरूरत नहीं है।

नोट (४) अगर 'than" के पहले transitive verb आजावे, तो "than" के बाद अपने मतलबके अनुसार Nominative या Objective Case रक्खो। जैसे—

You like him better than me

तुम मेरी अपेक्षा उसे अधिक पसन्द करते हो।

You like him better than I do

मैं उसे पसन्द करता हूं, उसकी अपेक्षा तुम उसे अधिक पसन्द करते हो।

पहलेका मतलब यह है—"तुम मुझे जितना पसन्द करते हो, उसकी अपेक्षा उसे तुम अधिक पसन्द करते हो" यहां "him" और "me" दो Objective हैं। दोनों के दरम्यान मुकाबला है। दूसरे का यह मतलब है, "मैं उसे पसन्द करता हूँ, उसकी अपेक्षा तुम उसे अधिक पसन्द करते हो" इसमें you और I दोनों Nominative हैं और दोनों के दर्म्यान मुकाबला है। खुलासा यह है, कि जब दो Nominatives के दर्म्यान मुकाबला हो तो than के बाद Nominative रखना चाहिये। जब दो Objectives के दर्म्यान [illegible] तब than के बाद Objective Case रखना चाहिये।

47 जबकि
या चीज़ अपनी
गुण में अधिक या
lative form रक्खो
form के पहले

The elephant is *the largest of* land animals

हाथी पृथ्वीके जानवरोंमें सबसे बड़ा है।

Iron is *the most useful of* all metals

लोहा तमाम धातुओंसे अधिक फ़ायदेमन्द है।

This road is *the shortest of* all.

यह सड़क सबसे छोटी है।

48 **Much, a great deal, a little, by far, rather, slightly** और **somewhat**—ये Adverbs of Degree हैं। ये Adjective की Comparative degree के पहले than के साथ Comparative degree के द्वारा प्रकट किये हुए अन्तर की कमी या बेशी ज़ाहिर करने को इस्तेमाल किये जाते हैं। 'by far' को Comparative degree के पहले अथवा पीछे दोनों जगहों में से जहाँ चाहे रख सकते हैं। जैसे—

Camels are *much taller than* horses

ऊँट घोड़ों से ज़ियादा लम्बे होते हैं।

Crows fly *a great deal slower than* pigeons

कव्वे कबूतरों से बहुत धीरे उड़ते हैं।

He looks *a little older than* his cousin

वह अपने चचेरे भाई से थोड़ा बड़ा मालूम होता है।

This book is *far more valuable than* that

यह पुस्तक उससे बहुत ज़ियादा क़ीमती है।

It is *rather cooler to day than* it was yesterday.

कल से आज अधिक सर्दी है।

It is *somewhat cooler to-day than* it was yesterday
कलकी अपेक्षा आज किसी कदर सर्दी है।

This boy is *by far a better* writer *than* his brother.
यह लड़का अपने भाई की अपेक्षा बहुत अच्छा लिखने वाला है।

This boy is *a better* writer *by far than* his brother.
यह लड़का अपने भाई से अधिक अच्छा लिखने वाला है।

49 जबकि Comparison (मुक़ाबला) ज़ाहिर करना होता है, तब Comparative के बाद "than" आता है और जब Selection (चुनाव) ज़ाहिर करना होता है, तब "of" इस्तेमाल किया जाता है। जैसे—

He is a wiser man *than* Hari
वह हरिसे ज़ियादा बुद्धिमान मनुष्य है।

He is the wiser *of* the two
वह दोनों में से अधिक बुद्धिमान है।

नोट (1) Superior, inferior, prior, anterior, posterior, senior और junior के बाद than नहीं लगाते, किन्तु "to" लगाते हैं। जैसे—

Mohan's writing is *superior to* Govind's
मोहनका लिखना गोविन्द से बढ़िया है।

In ability to govern, the vazier is not *inferior to* the king
शासन करनेकी योग्यतामें, वज़ीर बादशाह से कम नहीं है।

Your claim is *prior to* his
उसके दावे से तुम्हारा दावा पहलेका है।

Your friend is *junior to* mine
आपका मित्र मुझसे छोटा है।

This event is *anterior to* that
यह मामला उससे पहलेका है।

नोट (२) The Comparatives, **elder, former, latter, inner, outer, upper, nether** और **hinder** के बाद *than* कभी नहीं आता। जैसे—

Of the two brothers John is the *elder*
दोनों भाइयोंमें जान बड़ा है।

The *inner* garden contains some beautiful plants
भीतरी बग़ीचे में कुछ सुन्दर पौधे हैं।

नोट —बहुतसे नौसिखिये Comparative form के बाद "than" के स्थानमें "from' इस्तेमाल करते हैं, लेकिन ऐसा इस्तेमाल बिलकुल ग़लत है। ध्यान रखना चाहिये कि "than" शब्द Conjunction है और "from" शब्द Preposition Comparative form के बाद "than" शब्दका इस्तेमाल किया जाता है "from" हरगिज़ इस्तेमाल नहीं किया जाता।

(1) Murder is a more heinous sin *from* lying (ग़लत)
Murder is a more heinous sin *than* lying (सही)
ख़ून (हत्या) असत्य बोलने की अपेक्षा बहुत बुरा पाप है।

(2) This stick is cheaper *from* the one you saw yesterday (ग़लत)
This stick is cheaper *than* the one you saw yesterday (सही)
तुमने जो लकड़ी कल देखी, उससे यह सस्ती है।

(3) Our "Angrezi Shiksha" is more useful *from* yours (ग़लत)
Our "Angrezi Shiksha" is more useful *than* yours (सही)
हमारी "अंगरेज़ी शिक्षा" आपकी से अधिक लाभदायक है।

(4) This box is heavier *from* the one you have (ग़लत)
This box is heavier *than* the one you have (सही)
जो सन्दूक तुम्हारे पास है, उससे यह सन्दूक भारी है।

The mango you gave me is *very* bad (सही)

आम जो आपने मुझे दिया बहुत खराब है।

जब हम "too" इस्तेमाल करते हैं, तब हमारा मनशा "हद" (limit) से होता है और जब हम "very" इस्तेमाल करते हैं, तब हद से कोई मतलब नहीं होता है किन्तु 'अधिकता' से मतलब होता है।

जब हम कहते हैं कि "कल हदसे अधिक गर्मी थी" तो हमारा यह कहना ठीक नहीं है क्योंकि हम नहीं जानते कि दिनके गरम होनेकी हद कितनी है। जब हम दिनकी गरमीकी हदही नहीं जानते, तब हमारा ऐसा कहना "Yesterday was too hot बराबर गलत है। हम "Yesterday was very hot" ऐसा कह सकते हैं।

जब हम कहते हैं कि "Honey is too sweet" अर्थात् शहद हदसे ज़ियादा मीठा होता है, तब हम गलती करते हैं, क्योंकि शहदके मीठे होने की कोई हद मुकरर नहीं है। इसवास्ते 'Honey is very sweet" अर्थात् "मध बहुत मीठा होता है" ऐसा कह सकते हैं। इसी माफिक दोसरे वाक्यको भी समझिये।

नोट (२) नीचे हम कुछ वाक्य ऐसे दिखाते हैं जहाँ "too" ऐडभीर्बिको ज़ाहिर करता है और वहाँ उसका इस्तेमाल सही है। पढ़नेवालों को चाहिये, कि इन वाक्योंको उनके अर्थ सहित कण्ठस्थ करलें,—

(1) The key is too large यह कुञ्जी इतनी बड़ी है, कि तालेमें जा नहीं सकती।

(2) This box is too large यह सन्दूक ज़रूरतसे अधिक बड़ा है।

(3) Ram's essay is too short रामका मज़मून जितना होना चाहिये उससे बहुतही छोटा है।

(4) I was too late for the train मुझे गाड़ीपर पहुँचने में इतनी देर हो गयी, कि जब मैं पहुँचा तब गाड़ी चल दी थी।

(5) Ramjidass thinks his pay too small रामजीदास अपनी तनख्वाह को जितनी होनी चाहिये उससे बहुत कम समझता है।

नोट(२)—बहुतसे भोलिखिये 'very' के स्थान में 'much' और 'much' के स्थानमें 'very' इस्तेमाल करते हैं। पढ़नेवालों को याद रखना चाहिये, कि positive degree के Adjective के साथ 'very' इस्तेमाल की जाती है और Comparative degree के Adjective के साथ 'much' इस्तेमाल किया जाता है।

(1) This box is *very heavy*
यह सन्दूक बहुत भारी है।

(2) This is a *very severe* storm
यह बहुत सख्त तूफान है।

(3) Calcutta is a *very large* city
कलकत्ता बहुत बड़ा नगर है।

(4) The sun is *much larger* than earth
सूर्य पृथ्वी से बहुत बड़ा है।

(5) This press is *much heavier* than that
यह प्रेस उससे बहुत भारी है।

(6) Silver is *much lighter* than gold
चांदी सोने से बहुत हल्की होता है।

पहिले, दूसरे और तीसरे वाक्योंमें शब्द heavy, severe large पोजिटिव डिग्री के Adjective हैं, अतएव उनके पहिले शब्द "very" का इस्तेमाल होता है। चौथे पांचवे और छठे वाक्योंके शब्द larger, heavier और lighter, कॉम्पेरेटिव डिग्री के Adjective हैं इसवास्ते उनके पहिले 'much' शब्द का प्रयोग उचित है।

नोट (३)—कभी कभी "very" ज़ोर देने की गरज़से 'the' और Superlative Adjective के दरम्यान में रखी जाती है —

Jotindra Mohan Sircar is the *very* best compositor in our press
जोतीन्द्र मोहन सरकार हमारे प्रेस में सबसे बढ़िया कम्पोजीटर है।

नोट—(५) जब-जब यह शब्द 'very' ऐडजेक्टिव की तरह इस्तेमाल किया जाता है, उस समय उसका अर्थ "बहुत" नहीं रहता, किन्तु "उसी" या "वही" हो जाता है। ऐसे मौकों पर very के पहिले "the" अवश्य रहती है,—

(1) This is *the very* box you wanted
यह वही सन्दूक है, जिसे आप चाहते थे।

(2) This is *the very* boy who stole your money
यह वही लड़का है जिसने आपका रुपया चुराया।

(3) This is *the very* inkstand which we purchased other day यह वही दावात है, जो हमने उस दिन खरीदी।

51 Some "a" या "an" के स्थान में इस्तेमाल किया जाता है, तब वह अपने Noun को पहले से अधिक अनिश्चित बना देता है—

A man has stolen my horse.
आदमी ने मेरा घोड़ा चुराया है
Some man has stolen my horse
किसी मनुष्य ने मेरा घोड़ा चुराया है।

इसमें Some "a" के स्थान में इस्तेमाल हुआ है। A man has stolen my horse से इसवाक्य में अनिश्चितता अधिक है।

52 Some या Some—or other को "a" या "an" के स्थान में उस समय इस्तेमाल करना चाहिये, जब कि Indefinite Article, "a" "an" की अपेक्षा अधिक अनिश्चितता प्रकट करनी हो जैसे—

A man has stolen my horse

मनुष्यने मेरा घोड़ा चुराया है।

Some man has stolen my horse

किसी मनुष्यने मेरा घोड़ा चुराया है।

A boy has been quarrelling with him.

लड़का उसके साथ झगड़ा कर रहा है।

Some boy has been quarrelling with him

कोई लड़का उसके साथ झगड़ा कर रहा है।

He has been quarrelling with *some boy or other*

वह किसी न किसी लड़के से झगड़ा कर रहा है।

53 Some को गिन्ती या मिकदारकी अनिश्चितता प्रकट करने के लिये Plural Noun, Material Noun (जो तोला या नापा जाय, किन्तु गिना न जाय) और Abstract Noun के पहले इस्तेमाल करो, किन्तु उस हालतमें जबकि वे Noun सम्पूर्ण जाति या वर्ग के लिये न इस्तेमाल किये गये हों, जैसे—

(1) *Some* dogs do not bark.

कुछ कुत्ते नहीं भौंकते।

(2) They ate *some* sugar with their fruit.

उन्होंने अपने फलके साथ कुछ चीनी खायी।

(3) His face indicated *some* consciousness of guilt

उसके चेहरे से जान पड़ता था, कि उसको अपराध की कुछ जानकारी है।

पहले वाक्य में "some" plural Noun "dogs" के पहले आया है। यहां वह कुत्तों की ठीक ठीक संख्या नहीं बताता। दूसरेमें some "sugar"

शब्द के पहले आया है। Sugar ऐसा Noun है, जिसे हम तौल या माप सकते हैं, किन्तु गिन नहीं सकते। यहाँ "some" तौल या माप का ठीक पता नहीं बताता। तीसरे में "some" शब्द consciousness के पहले आया है। consciousness शब्द Abstract Noun है। यहाँ यह "किसी कदर" या "थोड़ासा" के अर्थ में इस्तेमाल हुआ है, पर यह नहीं जाना जा सकता कि ठीक-ठीक कितनी जानकारी रखता है।

54 'Some of' जबकि ऐसे Noun के पहले जिसके पहले Definite Article, Possessive Pronoun, Demonstrative Pronoun या Proper Noun का Possessive Case हो, इस्तेमाल किया जाता है अथवा Personal Pronoun के Objective Case के पहले इस्तेमाल किया जाता है, तब यह सबमें से एक भाग का चुनाव (selection of a portion of the whole) प्रकट करती है।

(1) *Some of* the paper is torn
कागज़ में से कुछ फट गया है।

(2) *I have* lost *some of* my pigeons
कबूतरों में से कुछ मैंने गँवा दिये हैं।

(3) We ate *some of* that fruit
हमने उस फलमें से कुछ खाया।

(4) Here are *some of* Ram's pencils
रामकी पेन्सिलोंमें से कुछ यहाँ हैं।

(5) *Some of* us are very sleepy
हम में कुछ बहुत उनींदे हैं।

पहले उदाहरण में paper शब्द Noun है, उसके पहले "the" definite

article आया है। "some of" the paper के पहले आकर यह ज़ाहिर करता है, कि जितना कागज़ था उसका कुछ भाग फट गया है। दूसरे में pigeons शब्द Noun है, उसके पहले my शब्द Possessive Pronoun आगया है। "Some of" my pigeons के पहले बैठकर यह ज़ाहिर करता है, कि जितने कबूतर थे उनमें से कुछ खो गये हैं। तीसरे में that शब्द Demonstrative pronoun है। वह Noun 'fruit' के पहले बैठा है। 'Some of' that fruit के पहले बैठकर ज़ाहिर करता है, कि फल का कुछ अंश उसने खाया, सब नहीं। चौथे में Ram's शब्द Proper Noun का Possessive Case है। उसके पहले "some of" बैठकर कुछ पेन्सिलोंका एक अंश ज़ाहिर करता है। इसी भांति पांचवे में "us" Personal Pronoun का objective Case है, उसके पहले "some of" बैठकर यह बताता है, कि हम में से कुछ लोग (सब नहीं) चलेंगे हैं।

55 Some जब Definite Numeral Adjective के पहले इस्तेमाल किया जाता है, तब यह संख्या की समीपता प्रकट करता है यानी ऐसे मौक़े पर वह "क़रीब" (about) का अर्थ प्रकट करता है जैसे—

He sat there for *some* ten minutes
वह वहां क़रीब १० मिनट तक बैठा।

Give him *some* thirty rupees
उसे क़रीब क़रीब तीस रुपये दो।

नोट—जब कि number या time और भी अनिश्चित रूप से प्रकट करना हो, तब number छोड़ देना चाहिये।

He sat there for *some* minutes
वह वहां कुछ मिनटों तक बैठा।

56 No शब्द some, any, each और every का

शब्द के पहले आया है। Sugar ऐसा Noun है, जिसे हम तौल या माप सकते हैं, किन्तु गिन नहीं सकते। यहाँ "some" तौल या माप का ठीक पता नहीं बताता। तीसरे में "some" शब्द consciousness के पहले आया है। consciousness शब्द Abstract Noun है। यहाँ वह "किसी कदर" या "थोड़ासा" के अर्थ में इस्तेमाल हुआ है, पर इस नहीं जाना जा सकता कि ठीक-ठीक कितनी जानकारी रखता है।

54 'Some of' जबकि ऐसे Noun के पहले जिसके पहले Definite Article, Possessive Pronoun, Demonstrative Pronoun या Proper Noun का Possessive Case हो, इस्तेमाल किया जाता है अथवा Personal Pronoun के Objective Case के पहले इस्तेमाल किया जाता है, तब यह सबमें से एक भाग का चुनाव (selection of a portion of the whole) प्रकट करते है।

(1) *Some of* the paper is torn
कागज़ में से कुछ फट गया है।

(2) *I have* lost *some of* my pigeons
कबूतरों में से कुछ मैंने गँवा दिये हैं।

(3) We ate *some of* that fruit
हमने उस फलमें से कुछ खाया।

(4) Here are *some of* Ram's pencils
रामकी पेन्सिलोंमें से कुछ यहाँ हैं।

(5) *Some of* us are very sleepy
हम में कुछ बहुत उनींदे हैं।

पहले उदाहरण में paper शब्द Noun है, उसके पहले "the" definite

article आया है। "some of" the paper के पहले आकर यह ज़ाहिर करता है, कि जितना कागज़ या उसका कुछ भाग फट गया है। दूसरे में pigeons शब्द Noun है, उसके पहले my शब्द Possessive Pronoun आगया है। "Some of" my pigeons के पहले बैठकर यह ज़ाहिर करता है, कि जितने कबूतर थे उनमें से कुछ खो गये हैं। तीसरे में that शब्द Demonstrative pronoun है। वह Noun 'fruit' के पहले बैठा है। 'Some of" that fruit के पहले बैठकर ज़ाहिर करता है, कि फल का कुछ अंश उसने खाया, सब नहीं। चौथे में Ram's शब्द Proper Noun का Possessive Case है। उसके पहले "some of' बैठकर कुछ पेन्सिलोंका एक अंश ज़ाहिर करता है। इसी भांति पांचवे में "us" Personal Pronoun का objective Case है, उसके पहले "some of" बैठकर यह बताता है, कि हम में से कुछ लोग (सब नहीं) उन्नीदे हैं।

55 Some जब Definite Numeral Adjective के पहले इस्तेमाल किया जाता है, तब यह संख्या की समीपता प्रकट करता है यानी ऐसे मौके पर वह "करीब" (about) का अर्थ प्रकट करता है जैसे—

He sat there for *some* ten minutes
वह वहां करीब १० मिनट तक बैठा।

Give him *some* thirty rupees
उसे करीब करीब तीस रुपये दो।

नोट—जब कि number या time और भी अनिश्चित रूप से प्रकट करना हो, तब number छोड़ देना चाहिये।

He sat there for *some* minutes
वह वहां कुछ मिनटों तक बैठा।

56 No शब्द some, any, each और every का

शब्द के पहले आया है। Sugar ऐसा Noun है, जिसे हम तौल या माप सकते हैं, किन्तु गिन नहीं सकते। यहाँ "some" तौल या माप का ठीक पता नहीं बताता। तीसरे में "some" शब्द consciousness के पहले आया है। consciousness शब्द Abstract Noun है। यहाँ यह "किसी कदर" या "थोड़ासा" के अर्थ में इस्तेमाल हुआ है, पर यह नहीं जाना जा सकता कि ठीक-ठीक कितनी जानकारी रखता है।

54 'Some of' जबकि ऐसे Noun के पहले जिसके पहले Definite Article, Possessive Pronoun, Demonstrative Pronoun या Proper Noun का Possessive Case हो, इस्तेमाल किया जाता है अथवा Personal Pronoun के Objective Case के पहले इस्तेमाल किया जाता है, तब वह सबमें से एक भाग का चुनाव (selection of a portion of the whole) प्रकट करते हैं।

(1) *Some of* the paper is torn
कागज़ में से कुछ फट गया है।

(2) *I have* lost *some of* my pigeons
कबूतरों में से कुछ मैंने गंवा दिये हैं।

(3) We ate *some of* that fruit
हमने उस फलमें से कुछ खाया।

(4) Here are *some of* Ram's pencils
रामकी पेन्सिलोंमें से कुछ यहाँ हैं।

(5) *Some of* us are very sleepy
हम में कुछ बहुत उनींदे हैं।

पहले उदाहरण में paper शब्द Noun है, उसके पहले "the" definite

article आया है। "some of" the paper के पहले आकर यह ज़ाहिर करता है, कि जितना कागज़ था उसका कुछ भाग फट गया है। दूसरे में pigeons शब्द Noun है, उसके पहले my शब्द Possessive Pronoun आया है। "Some of" my pigeons के पहले बैठकर यह ज़ाहिर करता है, कि जितने कबूतर थे उनमें से कुछ खो गये हैं। तीसरे में that शब्द Demonstrative pronoun है। यह Noun 'fruit' के पहले बैठा है। "Some of" that fruit के पहले बैठकर ज़ाहिर करता है, कि फल का कुछ अंश उसने खाया सब नहीं। चौथे में Ram's शब्द Proper Noun का Possessive Case है। उसके पहले "some of" बैठकर कुछ पक्षियोंका एक अंश ज़ाहिर करता है। इसी भांति पांचवे में "us" Personal Pronoun का objective Case है उसके पहले "some of" बैठकर यह बताता है, कि हम में से कुछ लोग (सब नहीं) उनींदे हैं।

55 Some जब Definite Numeral Adjective के पहले इस्तेमाल किया जाता है, तब यह संख्या की समीपता प्रकट करता है यानी ऐसे मौक़े पर यह "क़रीब" (about) का अर्थ प्रकट करता है जैसे—

He sat there for *some* ten minutes.
वह वहां क़रीब १० मिनट तक बैठा।

Give him *some* thirty rupees
उसे क़रीब क़रीब तीस रुपये दो।

नोट—जब कि number या time और भी अनिश्चित रूप से प्रकट करना हो, तब number छोड़ देना चाहिये।

He sat there for *some* minutes.
वह वहां कुछ मिनटों तक बैठा।

56 No शब्द some, any, each और every का

विरोधी शब्द है। None उस हालतमें इस्तेमाल किया जाता है, जबकि Noun जिसको वह तारीफ़ करता है छिपा रहता है।

He had no bread

He had none

57 जबकि Affirmative Sentenceका Verb 'not' से जुड़ा हो या जबकि वाक्य (sentence) खालिस Interrogative हो, तब some के स्थान में any इस्तेमाल करो।

He *has not* brought *any* papers

वह कोई कागज नहीं लाया है।

We did *not* write *any* letter

हमने कोई पत्र नहीं लिखा।

Has he *not* brought *any* paper ?

क्या वह कोई कागज़ नहीं लाया है।

Did you write *any* letters ?

क्या तुमने कुछ पत्र लिखे ?

Did you *not* write *any* letters ?

क्या तुमने कुछ पत्र नहीं लिखे ?

58 Every, everything everywhere इत्यादि और something, somebody someone, somewhere, anything, anybody, anyone, anywhere nothing, nobody no one nowhere इत्यादि के उदाहरण नीचे दिये जाते हैं। पढ़नेवाले उन्हें कण्ठ करलें और उन्हें इसी तरह इस्तेमाल करें —

A boy was throwing stones at *somebody's* carriage
लड़का किसी मनुष्य की गाड़ीपर पत्थर फेंक रहा था।
Is *everything* ready for the examination ?
क्या परीक्षा के लिये हरेक चीज़ तय्यार है।
That boy does not learn *anything*
वह लड़का कोई चीज़ नहीं सीखता है।
He is saying *something or other* about your mistakes.
वह तुम्हारी भूलोंके विषयमें कुछ न कुछ कह रहा है।
He put your book *somewhere or other* in that box
उसने तुम्हारी पुस्तक कहीं न कहीं उस सन्दूक में रक्खी।
Have you been *anywhere* during these holidays ?
क्या तुम इन छुट्टियोंमें कहीं गये थे ?
Have you seen my steel pen *anywhere* ?
क्या तुमने मेरी लोहेकी कलम कहीं देखी है ?
Somebody or other has taken my umbrella instead of his own
किसी न किसीने अपने के बदलेमें मेरा छाता लिया है।
They have not hidden themselves *anywhere* in this room
उन्होंने अपने तईं इस कमरेमें कहीं नहीं छिपाया है।
Nobody likes ill natured people
खराब स्वभाववाले लोगोंको कोई पसन्द नहीं करता।
Somebody in Saharanpur has sent me a basket
सहारनपुर के किसी मनुष्यने मुझे टोकरी भेजी है।
Has he told you *everything* about this ?
क्या उसने तुमसे इसकी बाबत हरेक बात कही है ?
Have I *not* searched *everywhere* for my lost pen knife ?
क्या मैंने अपना खोया हुआ चाकू हर जगह तलाश नहीं किया ?

59 नीचे लिखे हुए Nouns के पहले "all" इस्तेमाल किया जाता है, जबकि उनके पहले "the" आती है :--

(1) Plural number के Nouns

(2) Material Nouns जो तोले या मापे जाते हैं, किन्तु गिने नहीं जाते।

(3) Abstract Nouns

उदाहरण।

All the cats are mewing.
सब बिल्लियाँ मिमिया रही हैं।

We have milked *all the* cows
हमने सब गायें दुह ली हैं।

All the sugar in that store-house, is mine
उस भण्डारकी तमाम चीनी मेरी है।

The boys have broken *all the* glasses in those windows,
लड़कोंने उन खिड़कियों के तमाम शीशे तोड़ दिये हैं।

All these jewels are his
ये तमाम जवाहर उसके हैं।

I have lost *all my* money
मैंने अपना सब रुपया गँवा दिया है।

These are *all* Durgas's books
ये सब दुर्गा की पुस्तकें हैं।

All Ratan's friends are here
रतन के सब मित्र यहाँ हैं।

All the Boses are Bengalis'
सब बोस बङ्गाली हैं।

All the perseverance of that boy has not yet brought him success उस लड़के की सारी दृढ़ता से अभी तक उसे सफलता नहीं हुई है।

पहले उदाहरण में cats शब्द Plural Noun है, उसके पहले the लगा है, इसीलिये उसके पहले all इस्तेमाल किया गया है। तीसरेमें sugar शब्द ऐसा Material Noun है, जो तौला या मापा जा सकता है और उसके पहले the लगा है, इसी उसके पहले all बैठा है। चौथे में glasses शब्द भी ऐसा Noun है जो मापा जाता है और उसके पहले the लगा है, इसलिये उसके पहले all बैठा है। पाँचवें में jewels शब्द plural है। उसके पहले the न आकर उसकी जगह these आया है, इसी all बैठा है। छठेमें money के पहले the की जगह my आया है, इसलिये all बैठा है। सातवें में books शब्द Noun है। उसके पहले the के स्थान में possessive Case 'Durga's" बैठा है, इसी से उसके पहले all बैठा है।

यह कायदा है कि जिन Nouns के पहले the लगती है उनके साथ Possessive Pronoun, Demonstrative Pronoun, या Possessive Case में Noun the के स्थानमें आ सकता है। अगर the के स्थान में my, her इत्यादि अथवा the, that these इत्यादि या Possessive Case में noun जैसे Ratan's Durga's वगैर आजावें, तो all इन सबके पहले बैठेगा जैसा कि ऊपर के उदाहरणोंमें दिखाया गया है।

60 नीचे लिखे Nouns के पहले, उनके पहले "the" के न आने पर भी, "all" बैठा सकते हैं—

(1) Plural number के Nouns

(2) जो Material Nouns तोले या मापे जा सकते हैं।

(3) Abstract Nouns

उदाहरण।

All lions roar

तमाम शेर गरजते हैं।

All people dislike pain.

तमाम लोग कष्ट पसन्द नहीं करते।

All sugar is sweet

सारी चीनी मीठी है।

You have removed *all anxiety* from my mind.

तुमने मेरे चित्त से सारा फ़िक्र मिटा दिया है।

(क) Us, you, them, और it के पहले *"all of"* रखो और इनके बाद "all" रखो—

All of us are ready

हममें से सब तय्यार हैं।

We are *all* ready

हम सब तय्यार हैं।

All of you have done this sum wrong

तुममें से सबने यह जोड़ ग़लत किया है।

You have *all* done this sum wrong

तुम सबने यह जोड़ ग़लत किया है।

All of them went home

उनमें से सब घर गये।

They *all went home*

वे सब घर गये।

All of it wasted away

उसमें से सब नष्ट होगया।

It all wasted away

वह सब नष्ट हो गया।

(ख) अगर "whole of" किसी Common Noun, अथवा Proper Noun या Pronoun के पहले इस्तेमाल किया जाय, तो "whole of" के साथ Definite Article "the" लगानी चाहिये जैसे—

The whole of my money is in the box

मेरा सारा रुपया सन्दूक में है।

The news spread rapidly through *the whole of India*

समाचार शीघ्रता से तमाम हिन्दुस्तान में फैल गया।

Here is your money *The whole of* it is in the box

तुम्हारा रुपया यहाँ है। वह सब सन्दूक में है।

(ग) जबकि Common Noun के पहले Indefinite Article के इस्तेमाल करने की ज़रूरत हो, तब "of" को छोड़ देना चाहिये—

He ate *a whole melon*

उसने सारा खरबूजा खाया।

We have been living at Benares for *a whole year*

हम एक पूरे वर्ष बनारस में रहे हैं।

(घ) जब "whole" शब्द Abstract या Collective Noun के पहले इस्तेमाल किया जाय, तब उसके पहले Definite या Indefinite Article, Possessive Pronoun या Possessive Case का Noun रक्खो। जैसे—

He put *his whole strength* into the blow

उसने अपनी तमाम ताकत इसी में लगा दी।

The news spread rapidly through *the whole country*

खबर जल्दीसे सारे देशमें फैल गयी।

This is the result of *Dwarka's whole* attention

यह द्वारका की सारी तवज्जह का नतीजा है।

The whole crowd dispersed at once

सारी भीड़ एकदम तितर-बितर हो गयी।

EXERCISE 22

हिन्दी अनुवाद करो—

European articles are now plentiful This is an excellent fruit His children are extravagant. The country everywhere is fertile These are fine raisins I am not so fluent in speech as he I am now friendless I am hungry and thirsty Your book is incomplete My writing is inferior to yours His answers are pertinent She is a pious woman Calcutta is a populous city This pen is very soft He appears very sorrowful They are strong and healthy This business is urgent. This paper is wet The sugarcane is very sweet.

बाईसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

यह किताब बहुत सुन्दर है। यह पत्थर बहुत भारी है। वह मेरी अपेक्षा बहुत जल्दी लिखता है। मुझे नारंगीसे आम पसन्द है। यह कागज़ खुरदरा है। उसकी अवस्था मुझसे शोचनीय है। वह धनी आदमी है। तुम धर्मात्मा मनुष्य हो। वह मित्रहीन है। ये लड़के पितृहीन हैं। तुम्हारे बच्चे दुष्ट हैं। मेरे बेटे फ़िजूलखर्च हैं। तुम्हारी चिट्ठी अधूरी है। तुम बहुत दुखी मालूम होते हो। चीनी से शहद मीठा होता है। कुत्तों से बिल्ली छोटी होती है। बछिया से पुरवा अच्छा है। गिरधरसे गोपाल बुरा है? चाँदी से सोना भारी होता है।

EXERCISE 23

हिन्दी अनुवाद करो—

His horse was the swiftest of all in the field My father is older than yours Napolean was greater than all other modern European generals The horse is larger than the ass It is easier to read than to write Ram is more insolent than Mohan Your uncle is older than my mother The horse is shorter than the camel Your mo-

ther is kinder than your father Honey is sweeter than sugar Silk is dearer than cotton Gold is heavier than silver I am younger than you Wisdom is better than learning Honour is nobler than wealth Nothing is sweeter than music He is the best of all the students in my class.

तेईसवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

उसका भाई मुझसे लम्बा है। तुम्हारी बीबी राम की बीबी से सुन्दर है। मेरा भाई तुम्हारे भाई से अक्लमन्द है। ऊँट गधे से बड़ा होता है। खेलनेसे पढ़ना अच्छा है। उसकी बहिन मेरी बहिन से अच्छी लिखती है। उसका घोड़ा मेरे घोड़े से तेज़ है। तुम्हारा भाई तुम्हारी अपेक्षा दयालु है। वह तुमसे छोटा है। दौलत से सन्तोष अच्छा है। गुलिस्ताँ फ़ारसी की सब पुस्तकों से अच्छी है। गोरखा भारतीय सिपाहियों में सबसे अधिक वीर हैं।

EXERCISE 24

हिन्दी अनुवाद करो —

My cousin is as old as I am There are sixteen more pupils in our school than yours Durga

is better scholar by far than Rohan Murder is a more heinous sin than lying This book is cheaper than the one you saw yesterday The load on this cart is heavier than the load on that one They are brighter than the boys of the other schools I want to live in a safer place I will show you the safest place here I am in more painful circumstances than you He is more successful than I Prose is easier than poetry The cleverest of men are not free from mistakes Your servants are better than mine The new man gives me much trouble The Indians were once first in knowledge He is now in an upper story Your upper lip is very thick Do not let any one enter the inner apartments My watch is older than yours My eldest sister is older than your elder sister The outer wall is in a ruinous state The latest news is sad Your teacher is not so good as mine. Your horse is bigger than mine

अँगरजी अनुवाद करो—

मेरी छोटी बेटी तुम्हारी बडी बेटी से बुद्धिमती है। तुम्हारे बनिस्बत मेरी हालत बहुत बुरी है। पद्य से गद्य आसान है। मेरी आलमारी तुम्हारी से लम्बी है। ये कम्पोज़ीटर और

प्रेसोंके कम्पोजीटरों से मिहनती हैं। वे प्रेसमैन इन प्रेसमैनोंसे चतुर हैं। तुम्हारा बेटा मेरे दर्जेमें सबसे बुद्धिमान है। तुम्हारी माँ मेरी माँ से चतुरा है। तुम्हारी चाची मेरी चाची से छोटी है इस इमारतके अन्दरूनी कमरे बहुत गलीज हैं। हमारे स्कूलके बाहरी कमरे खूब अच्छे हैं। यह घड़ी उस घड़ी से बहुत सस्ती है। मेरा आम इन सब आमोंसे मीठा है। "हिन्दी बंगवासी" हिन्दी के साप्ताहिक पत्रों में सबसे अच्छा है। अँगरेज़ी अखबारोंमें "अमृत बाजार" पत्रिका सबसे अच्छी है। वह इस समय निचली मञ्जिलमें खेल रहा है। धनसे विद्या बढ़कर है। हाथी जङ्गलके सब जानवरों से बड़ा है। सिंह वनके सब पशुओं से वीर है।

EXERCISE 25

हिन्दी अनुवाद करो—

Some friends of mine sent me some books about animals Everybody at the race course saw the accident There were seven hunded people present at my brother's wedding, some three months ago He did not visit any new place in the holidays There is something wrong in it. Any old book is good enough for that careless boy The whole of this estate is my property

All those pencils are mine These are all my books The whole surface of the lake is shining brightly All classes of this school learn Sanskrit These boys are giving their whole attention to their teacher's admonition The whole city was in uproar Ram spends all his time in play He has spent the whole of his pocket money on sweetmeats I can give you no money for I have little Neither of my sisters is at home The four boys were helping one another I have no friends and no hope He borrowed some books from me

अंगरेजी अनुवाद करो—

मैंने कोई नई पुस्तक नहीं ख़रीदी। ये सब चाभियाँ मेरी हैं। वे सब लड़के अँगरेज़ी सीखते हैं। ये सब लड़कियाँ संस्कृत सीखती हैं। कोई दो मास हुए, जब मैंने उसे देखा था। सारी पलटन भोजन पका रही थी। सारी फ़ौज में लड़ाई का समाचार फैल गया। उसने सारी नारङ्गी खायी। मैंने सारा दाम उसे दे दिया। मेरा सारा गहना इस आलमारी में है। मेरी सारी तवज्जह इस पुस्तक पर है। यह समाचार सारे इँगलैण्डमें फैल गया। सारा दूध मैला है। उसने मेरे दिल से सारा फ़िक्र हटा दिया। वे सब चिड़ियाँ नक़ल कर रही हैं। हम सबने पानी पिया है। उनमें से सबने उस लड़के को पैसे दिये। सब

कुत्ते भौंका करते हैं। हमने सब कुलियोंको चुका दिया है। मैंने अपने सब जेवर गँवा दिये हैं। सब सिंह क्षत्रिय हैं। ये सब टाइप उसके हैं। दिल्ली के किसी प्रकाश ने मुझे पान भेजे हैं। मैंने इस विषयमें तुमसे सब कुछ कह दिया है। क्या तुमने मेरा छाता नहीं देखा है? मैंने अपना छाता हर जगह ढूँढा है।

USES OF THE ARTICLE.

THE INDEFINITE ADTICLE

इनडेफ़िनिट आरटिकिल।

An शब्द Indefinite Article है और इसकी मुख्तसिर सूरत "a" है। An स्वयं one शब्द की कमज़ोर सूरत है। इसवास्ते Indefinite Article, विशेष करके, उन Nouns के साथही इस्तेमाल किया जाता है, जो Singular Number में होते हैं।

"AN" के इस्तेमाल करने के कायदे।

आगे लिखी हुई हालतमें इनडेफ़िनिट आरटिकिल "*an*" इस्तेमाल किया जाता है —

(1) उस Noun शब्द के पहले जिसका पहला अक्षर Vowel हो —

An army एक फ़ौज — *An* egg एक अण्डा

An apple एक सेब — *An* ox एक बैल

An eagle एक उकाब — *An* uproar एक हुल्लड़

An island एक टापू — *An* ink bottle एक स्याहीकी बोतल

(२) उस शब्दके पहिले जिसका पहला अक्षर 'h' हो और वह silent हो यानी उसका उच्चारण न होता हो —

An heir (एर) एक वारिस, एक उत्तराधिकारी

An hour (आवर) एक घण्टा

An honest men (आनेस्ट मैन) एक ईमानदार आदमी

An honour (आनर) एक प्रतिष्ठा

(३) उस शब्द के पहले जिसका पहिला अक्षर 'h' हो और उस शब्द के दूसरे Syllable (शब्दखण्ड) पर accent यानी ज़ोर भी हो —

An his tor-i cal account

उपरोक्त historical शब्द में चार syllable हैं, किन्तु accent दूसरे syllable 'tor' पर है, अतएव उपरोक्त नियमानुसार historical शब्द के पहिले 'an' को रखना उचित है। किन्तु his' to ry शब्दके पहले 'a' को रखना चाहिये, क्योंकि उसके दूसरे syllable "to" पर accent नहीं है, किन्तु पहले syllable "his" पर है।

"A" के इस्तेमाल करने के कायदे ।

नीचे लिखी हुई हालतों में "a" इस्तेमाल किया जाता है —

(1) उस शब्दके पहले जिसका पहला अक्षर Consonant हो —

A boy एक लड़का
A house एक घर
A lamp एक चिराग़
A city एक नगर
A cart एक गाड़ी
A horse एक घोड़ा
A man एक आदमी
A hero एक वीर
A kite एक चील
A bottle एक बोतल ।

(2) उस शब्दके पहले जिसका पहला अक्षर कोई Vowel हो, किन्तु उसका उच्चारण "यू" अथवा "व" के समान हो —

A useful table (यूसफुल) एक लाभदायक मेज़
A unit (यूनिट) इकाई
A union (यूनियन) इत्तिफ़ाक़, ऐक्यता
A university (यूनीवर्सिटी) महाविद्यालय
A European (यूरोपियन) फिरंगी
A ewe (यू) भेड़ी
A one-eyed boy (वनआईड) काना लड़का
A one-sided statement (वन साईडेड स्टेटमेण्ट) एकतरफ़ा बयान

नोट—यदि किसी Vowel से आरम्भ होनेवाले शब्द का उच्चारण "यू" अथवा "व" के समान न हो, तो उसके पहले नियमानुसार वहां 'an" रखना चाहिये।

विद्यार्थियों पर यहाँ खुला सम्भावना पड़ता है और वे बढ़ाते भी हैं [illegible]
शब्दों पर विशेष ध्यान करके देना चाहिये।

EXCEPTIONS

हम ऊपर लिख आये हैं, कि Indefinite Article "a" या "an" सिर्फ़ Singular Nouns के साथ इस्तेमाल किया जाते हैं, किन्तु इस नियम के भी 'विरुद्ध कार्रवाई होती है —

A hundred rupees	एकसौ रुपया।
A thousand men	एक हज़ार आदमी।
A few miles	कम मीलें।
A great many years	बहुत से बरस
A dozen, *a* score, *a* pair, *a* gross वग़ैरह	

Indefinite article 'an' या "a" और Numeral "one' के भी भेद है, यह ध्यान देकर समझना चाहिये। '*one*' तो संख्या का मान्य बताता है किन्तु 'an या 'a' जाति का चिह्न बताते हैं। जैसे a cow, यहाँ "a" का अर्थ एक नहीं है, किन्तु यह प्रकट करता है कि यहाँ अर्थ या जाती से मतलब नहीं है किन्तु चौपायों को उस जाति से मतलब है, जो "गाय" कहलाती है, पर कि one cow का मतलब सिर्फ एक गाय है न कि दो, चार या दस।

बहुत से वाक्य ऐसे भी मिलते हैं जहाँ an या a का अर्थ "एक होता है, यानी जो अर्थ one का होता है वही an या a का होता है —

We are both of *a* mind हम दोनों एक दिल हैं।

He can see this at *a* glance वह इसे एक नज़र में देख सकता है।

Two of a trade can never agree एक रोजगारवाले दो आदमी कभी मिलकर नहीं रह सकते।

He came to me in a twinkling वह मेरे पास एक क्षण में आया।

He sells his brass keys at a rupee a pair वह अपनी पीतल की कुञ्जियाँ एक रुपया जोड़ी बेचता है।

बहुतसे वाक्य ऐसे होते हैं, जिनमें "a" का अर्थ "प्रत्येक" होता है यानी a का अर्थ every शब्दके बराबर होता है,—

He comes to me *twice a week*

वह मेरे पास हफ्ते में दो बार आता है।

He gets *forty rupees a month* वह चालीस रुपया महीना पाता है।

This cloth is *two annas a yard* यह कपड़ा दो आने गज़ है।

Indfinite Article, आम तौर पर, तमाम ज़ात को भी प्रकट करता है —

A camel is a noble animal ऊँट शराफ़ जानवर होता है। (यहाँ किसी ख़ास ऊँटसे मुराद नहीं है बल्कि ऊँट की ज़ात के तमाम जानवरों या किसी भी ऊँट से मतलब है)

A dog is a faithful animal कुत्ता वफ़ादार जानवर होता है। (यहाँ किसी ख़ास कुत्ते से मुराद नहीं है, बल्कि कुत्तेकी ज़ात के तमाम जानवरों या किसी भी कुत्ते से मतलब है।)

ARTICLE के लगाने या न लगाने के स्थान।

Rule I Common Noun यदि Singular Number में हो, तो उसके पहिले Article अवश्य लगाना चाहिये—

ग़लत		सही
I saw horse	{	I saw *a* horse या I saw *the* horse.

"Horse" शब्द Common Noun और Singular number है, इसवास्ते नियमानुसार उसके पहले कोई Article अवश्य होना चाहिये। I saw horse ऐसा लिखना ग़लत है। यह जिवारा Article "a" या "the" लगाने से ठीक हो सकता है। हमने ऊपर ऐसाही किया है। I saw *a* horse इस वाक्य में बहुतसे घोड़ों में से किसी एक घोड़े से मतलब है। I saw *the* horse इस वाक्य में किसी ख़ास घोड़े से मतलब है, किसी चाहे जिस घोड़े से मतलब नहीं है।

EXCEPTIONS छूटें।

(क) Common Nouns जब Vocative Case में होते हैं अथवा जब वे इन्सान के माफ़िक़ क़रार दिये जाते हैं, तब उनके पहले Article नहीं लगाया जाता —

O Death, where is thy sting? ए मृत्यु! तेरा डंक कहां है?
O Grave where is thy victory? ए क़ब्र, तेरी विजय कहां है?

(ख) Noun शब्द "man" जब, 'आम तौरसे, तमाम मनुष्य जाति के लिये इस्तेमाल किया जाता है, तब उसके पहले Article नहीं लगाया जाता.—

(a) God made the country, and *man* made the town
ईश्वरने मुल्क बनाया और मनुष्य ने नगर बनाया।

(b) *Man* is mortal मनुष्य मरनेवाला है।

ऊपरके दोनों वाक्योंमें जो "man" शब्द आये हैं, उनके पहले किसी प्रकार

कि article नहीं है, इसवास्ते यहां "man" शब्द से तमाम मनुष्य-जाति से मतलब है।

(ग) जब Common Noun के पहले कोई Possessive Adjective (my, thy, her, their etc) आजाता है, तब उसके साथ Article नहीं लगाया जाता :—

Your *cap* is very dirty तुम्हारी टोपी बहुत मैली है।
His *coat* is red उसका कोट लाल है
My *box* is yellow मेरा सन्दूक़ जर्द है।
Her *book* is of no use उसकी पुस्तक किसी कामकी नहीं है।
Blot out what you have written on your *slates* तुमने अपनी स्लेटों पर जो कुछ लिखा है उसे मिटा दो।

ऊपरके वाक्योंमें cap, coat, box, book और slates पांचों शब्द Common Noun हैं। इन वाक्योंके पहले your, his, my और her शब्द आगये हैं। अतएव ऊपरके नियमानुसार इनके पहले या cap, coat, इत्यादि शब्दोंके पहले किसी प्रकार का Article नहीं लगाया गया है, *The your cap* या *your the cap* लिखना गलत है।

(घ) जब Common Noun के पहले कोई Demonstrative Adjective (this, that these, those) आजाता है, तब उसके साथ Article नहीं लगाया जाता :—

This horse belongs to Hari यह मकान हरिका है।
That *pen* is yours वह कलम तुम्हारी है।
These *books* are mine ये पुस्तकें मेरी हैं।
Those *books* are theirs वे पुस्तकें उनकी हैं।
ऊपरके वाक्योंमें house pen और books लफ़्ज़ Common Noun

हैं और उनके पहले this, that, these या those शब्द आगये हैं, इसवास्ते ऊपरके नियमानुसार उनके पहले कोई Article नहीं लगाया गया है। This *the* house या the this house या a this house अथवा this a house इत्यादि लिखना हमेशा गलत है।

(ङ) जब Common Noun के पहले कुछ Indefinite Numeral Adjectives आजाते हैं, तब उसके पहले कोई Article नहीं लगाया जाता —

Some *cities* of India are very dirty भारत के कुछ नगर बहुत मैले हैं।
No *man* among you knows it तुममें से कोई आदमी उसे नहीं जानता।

उपरोक्त वाक्योंमें "some" और "no" शब्द Indef Num Adj हैं। cities और man शब्द Common Noun हैं। Common Noun के पहले Article लगाना उचित है, किन्तु उपरोक्त पांचवी (ङ)छूटके अनुसार अनुचित है, इसवास्ते the some cities या some the cities इस माफ़िक़ लिखना गलती है।

(च) जब Common Noun के पहले Distributive Adjective (each और every) आजाते हैं, तब उसके पहले कोई Article नहीं जोड़ा जाता,—

Each *witness* gives a different statement
हरेक गवाह मुख्तलिफ़ इज़हार देता है।
They surrounded him on every *side*
उन्होंने उसे हर तरफ से घेर लिया।
Every *inhabitant* of the conquered city was put to the sword फतह किये हुए शहरका हरेक बाशिन्दा कतल कर दिया गया।
Every *man* must answer for his actions to God
हर शख्सको अपने कर्मों का जवाब परमेश्वरको देना होगा।

(छ) जब Common Noun पदवी, खिताब, पेशा या रुतबा वगैर ज़ाहिर करते हैं, तब उनके पहले Article नहीं लगाया जाता :—

Captain Stiffe कप्तान ष्टाईफ।
Major Henn मेजर हैन।
Queen Victoria मलिका विक्टोरिया।
Emperor Edward शाहन्शाह ऐडवर्ड।
Judge Sharda Charan Mitra जज शारदाचरण मित्र।
Lord Minto लाट मिण्टो।
General Kitchner, सेनापति किचनर।
Victoria, *Empress* of India. भारतकी राजराजेश्वरी विक्टोरिया।
Edward, *King* of England इंगलिस्तानका राजा एडवर्ड।
Minto, *Govern or General* of India. भारतके बड़े लाट मिण्टो।
Jotindra Mohan, *Compositor* योतीन्द्र मोहन, कम्पोज़ीटर।
Narain Chandra, *Pressman* नारायणचन्द्र प्रेसमैन।
Ganga Lall, *Brahman* गङ्गालाल ब्राह्मण।
Beni Madhav, *Goldsmith*. बेनीमाधो सुनार।
Jahan Arah *daughter* of Shahjahan शाहजहांकी पुत्री, जहांआरा।
Hiridass & Co, *booksellers* and *publishers* हरिदास एण्ड काम्पनी पुस्तक बेचने और प्रकाशित करनेवाले।

Captain Stiffe, इसमें Stiffe शब्द तो एक पुरुषका नाम है और वा Proper Noun है, किन्तु Captain शब्द Common Noun है और Stiffe साहब का रुतबा या दर्जा प्रकट करता है, इसवास्ते उपरोक्त छूट अनुसार उसके पहले कोई Article नहीं लगाया गया है।

Jotindra Mohan Compositor,—इसमें Jotindra Mohan एक

मनुष्य का नाम है, वह कम्पोज़ीटरी का पेशा करता है। Compositor शब्द Common Noun है; किन्तु वह Jotindra Mohan का पेशा बताता है, इसवास्ते उपरोक्त नियमानुसार उसके पहले कोई Article नहीं जोड़ा गया है। इसी भांति और सबको समझ लो।

नोट —The poet Homer, या The poet Valmiki, लिखना सही है, किन्तु Poet Homer या Poet Valmiki लिखना गलत है।

(ज) कुछ प्रचलित Verbal phrase ऐसे हैं, जिनमें सुविधता के लिये, Common Noun के पहले Article नहीं लगाया जाता। साथही Number यानी एक वचन या बहुवचन का भी लिहाज़ नहीं रक्खा जाता। जो पद जैसे नियत है, वह वैसेही रहता है। पढ़नेवालोंको चाहिये कि इनको जैसे के तैसे रट लें —

To give *ear*, ध्यान देना, सुनना।
To make *head* against सफलतापूर्वक सामना करना।
To leave *town* नगर छोड़ना।
To leave *school*, पाठशाला छोड़ना।
To leave *college* महाविद्यालय छोड़ना।
To set *eyes* on, देखना, नज़र रखना।
To set *foot* on, क़दम रखना।
To set *sail*, बादबान खोलना, पाल उड़ाना।
To make *choice*, पसन्द करना।
To make *shipwreck* नाश करना।
To take *ship* जहाज़ पर चढ़ना।
To take *horse*, घोड़े पर सवार होना।

To take *oath*, सौगंध या क़सम खाना।
To take *fire*, आग लगना युद्ध होना।
To take *leave*, छुट्टी लेना।
To take *effect*, जारी होना।
To take *arms* युद्ध आरम्भ करना।
To take *breath*, साँस लेनेके लिये ठहरना।
To cast *anchor*, लङ्गर डालना।
To weigh *anchor*, जहाज़ चलाने को पाल उठाना।
To lose *heart*, हिम्मत हारना, दिल छोड़ना।
To send *word*, पैग़ाम भेजना ख़बर भेजना।
To bring *word*, ख़बर लाना।
To strike *root*, जड़ जमाना।
To make *boast*, शेख़ी मारना।
To shake *hands*, हाथ मिलाना।
To clap *hands*, ताली बजाना।
To bear *interest*, सूद या व्याज लगना।
To lay *siege*, घेर लेना।
To keep *house*, घरका कामकाज करना।
To give *battle* युद्धको ललकारना।

(भ) कुछ मशहूर Prepositional Phrases में भी, सङ्क्षिप्तता के लिये, Common Noun के पहले नहीं लगाया जाता है :—

On earth, on *land*, by ... under *groun*[illegible]
on *shore*, to *sea*, at *interest* ... *court*
at *work*, at *school*, at *dinn*[illegible] ..., at

jail, to *prison*, of *prison*; in *bed*; by *rail*; before *breakfast*; at *table*, by *steamer*; out of *doors*, at *anchor*, in *jest*, in *time*, in *turn*, by *heart*; at *work*, in *view*; on *foot* in *question*, in *summer* sword in *hand*, from *top* to *bottom*, from *head* to *foot*, at *peep* of day; at *noon*, behind *time*, payable at *sight*, short in *stature*, high in *rank*, to come to *light*, to call to *mind*, &c

उपरोक्त शब्दों के अर्थ बिलकुल आसान हैं इसवास्ते हमने उनके अर्थ लिखना व्यर्थ समझा। किन्तु नीचे हम उन्हींमें से कुछ Phrases को वाक्योंमें इस्तेमाल करके दिखाते हैं —

The boy is at *school* लड़का मदरसे में है।

I met him at *dinner* मैं उससे भोजन के समय मिला।

This bank *draft* is payable at *sight* यह हुण्डी दर्शनी है।

This man lends money at *interest*
यह आदमी सूद पर रुपया उधार देता है।

The men are at *work* मनुष्य काममें लगे हुए हैं।

I worte a letter before *breakfast* मैंने हाज़िरी से पहिले पत्र लिखा।

The train is behind *time* गाड़ी नियत समय से पीछे है।

He intends to travel by *land* वह खुश्कीसे सफ़र करनेका इरादा करता है।

She intends to *go* there by *rail*
वह वहां रेल से जानेका इरादा करती है।

He always comes here in *summer*
वह यहां हमेशा गरमी में आता है।

Ram is over *head* and *ears* in debt
राम सिरसे पैर तक क़र्ज़ में डूबा है।

Mohan is out of *doors* मोहन घरसे बाहर है।

Radhakant made the whole journey to Puri on *foot*
राधाकान्त ने पुरी तक तमाम सफ़र पैदल की।

Badri Prasad begins to work at *day-break*
बद्रीप्रसाद पौफटतेही काम शुरु करता है।

Hari takes a little rest at *noon*
हरि दोपहर को थोड़ा आराम करता है।

He was armed from *head to foot*
वह सिरसे पैर तक हथियारोंसे सजा हुआ था।

He was short in *stature*. वह ठिंगना था, वह ऊँचाई में कम था।

He came in *time* to see the fireworks.
वह समय पर आतिशबाज़ी देखने आया।

Ram is learning a piece of poetry by *heart*
राम कविता कण्ठस्थ कर रहा है।

(ज) जबकि Noun के पहले Adjective आ जाता तब भी, बहुधा, Article छोड़ दिया जाता है:—

Swords of foreign *make* विदेशकी बनी हुई तलवारें।

With naked *foot* नंगे पैर।

With drawn *sword* नंगी तलवार लेकर।

The debate of last *night* गत रात्रि की बहस।

(ट) जबकि Common Noun बहुवचन (Plural में होता है, तब उसके साथ Article नहीं जोड़ा जाता है:—

Fishes swim मछलियाँ तैरा करती हैं।

Pigeons fly कबूतर उड़ा करते हैं।

Boys play लड़के खेला करते हैं।

Dogs are barking कुत्ते भौंक रहे हैं।

यहां जानी हुई, देखी हुई या ज़िक्र की हुई मछलियों, कबूतरों, लड़कों या कुत्तोंसे मतलब नहीं है, किन्तु कोई या सभी मछलियों और कबूतरों इत्यादिसे मतलब है, इसी कारण से इन फ़िकरोंमें fishes pigeons इत्यादि Common Nouns के पहले कोई Article नहीं लगाया गया है।

नोट —जबकि Noun को particularise करना होता है यानी उसका ब्योरेवार बयान करना होता है, तब बहुवचन (Plural) Common Noun के साथ भी Article लगाते हैं —

The boys are playing लड़के खेल रहे हैं।

The pigeons are flying कबूतर उड़ रहे हैं।

The dogs are barking कुत्ते भौंक रहे हैं।

यहां हमारे जाने हुए या परिचित लड़कों, कबूतरों और कुत्तोंसे मतलब है, इसी वजहसे यहां boys, pigeons, और dogs के पहले Article रखा गया है।

66 ख़ास-ख़ास वक़्त Definite Article "the" किसी चीज़की जाति या किस्म ज़ाहिर करनेको इस्तेमाल की जाती है। उस दशामें एक जीव या एक चीज़, जातिकी प्रतिनिधि मान ली जाती है —

The eagle is the king of birds उक़ाब परिन्दोंका राजा है।

The lion is the king of animals शेर हैवानोंका राजा है।

The dog is a faithful animal कुत्ता वफ़ादार जानवर है।

The camel is found in many parts of Asia and Africa

ऊंट एशिया और अफ़्रीकाके बहुत से भागोंमें पाया जाता है।

67 किसी क़िस्से कहानी या बयान में Article के इस्तेमाल करनेका यह नियम है कि, जब किसी Common Noun का ज़िक्र पहले पहल किया जाता है, तब हम उसके

साथ, अपने अभिप्रायके अनुसार, a, या an या the इनमें से कोईसा Article लगा सकते हैं, किन्तु जब क़िस्से या बयान में उसी शब्द या चीज़का ज़िक्र फिरसे किया जाता है, तो उसके पहले Definite Article "the" ही इस्तेमाल करते हैं,—

A little girl was playing near *a* well in *a* garden The owner of *the* garden saw *the* girl and bade her take care lest she should fall into *the* well

एक छोटी लड़की किसी बाग़में किसी कुएँके पास खेल रही थी। बाग़के मालिकने उस लड़कीको देखा और उससे कहा कि ख़बरदार रहो, नहीं तो कुए में गिर पड़ोगी।

इस वाक्यमें जब पहले पहल "girl" शब्द आया है, तब उसके पहले "a" लगाया गया है। इसी भांति "well" और "garden" के पहले भी "a" ही इस्तेमाल किया गया है। लेकिन दूसरे फ़िक़रेमें जब वही तीनों शब्द girl, garden और well फिर आये हैं, तब उनमेंसे हरेकके पहले Definite Article the रक्खा गया है। क़िस्से कहानियों वगैरःके अनुवाद करनेमें इस नियमका विशेष ध्यान रखना चाहिये।

68 Material Noun के पहले Article नहीं रक्खा जाता है.—

Water is necessary to *man* मनुष्यके लिये जल ज़रूरी है।

Gold is heavier than *silver* सोना चांदीसे भारी होता है।

Iron is not so heavy as *lead* लोहा सीसेके समान भारी नहीं होता।

Mercury is very heavy पारा बहुत भारी होता है।

Gold is a precious metal सोना क़ीमती धातु है।

In India, *wood* is used for *fuel* भारतमें काठ ईंधनके काममें आता है।

Honey is very sweet मधु बहुत मीठा होता है।

The cow eats *grass* all day गायें दिन-भर घास खाती है।

Why do you like *wheat* very much ?
तुम गेहूं को अधिक पसन्द क्यों करते हो ?
Some men never eat *flesh* कुछ मनुष्य मांस कभी नहीं खाते ।
You can stick this down with *gum* तुम इसे गोंदसे चिपका सकते हो।
Rice grows in Bengal चांवल बंगालमें पैदा होता है।
Mango is my favourite fruit आम मेरा प्रिय फल है।
Gold cannot give peace to the conscience
सुवर्ण अन्तःकरणको शान्ति नहीं दे सकता।

ऊपरके वाक्योंमें जितने शब्द Italic अक्षरोंमें छपे गए हैं, वे सब Material Nouns हैं। अतएव नियमानुसार उनके पहले कोई Article नहीं लगाया गया है।

अड़सठवें नियमकी छूट।

जब Material Noun पदार्थकी खास खास किस्में ज़ाहिर करनेको इस्तेमाल किया जाता है यानी वह Common Noun की भांति इस्तेमाल किया जाता है, तब उसके पहले Article लगाया जाता है,—

The silver of Peru is unrivalled पेरुकी चांदी अनोखी होती है।
Surgar-cane is one of *the grasses* गन्ना घासोंमें से एक घास है।
He likes *the rice* of Burma वह ब्रह्मदेशका चांवल पसन्द करता है।
Sohan dislikes *the gold* of Australia
सोहन आष्ट्रेलियाका सोना नापसन्द करता है।
This is *a* pure *gold* वह खालिस सोना है।
Give me *the mango* in your hand अपने हाथका आम मुझे दो।

साथ, अपने अभिप्रायके अनुसार, a, या an या the इनमें से कोईसा Article लगा सकते हैं, किन्तु जब किसी या बयान में उसी शख्स या चीज़का ज़िक्र फिरसे किया जाता है, तो उसके पहले Definite Article "the" ही इस्तेमाल करते हैं,—

A little girl was playing near *a* well in *a* garden The owner *of the garden* saw *the girl* and bade her take care lest she should fall into *the* well

एक छोटी लड़की किसी बाग़में किसी कुएँके पास खेल रही थी। बागके मालिकने उस लड़कीको देखा और उससे कहा कि ख़बरदार रहो, नहीं तो कुए में गिर पड़ोगी।

इस वाक्यमें जब पहले पहल "girl" शब्द आया है, तब उसके पहले "a" लगाया गया है। इसी भांति "well" और "garden" के पहले भी "a" ही इस्तेमाल किया गया है। लेकिन दूसरे फ़िक़रेमें जब वही तीनों शब्द girl, garden और well फिर आये हैं, तब उनमेंसे हरेकके पहले Definite Article the रक्खा गया है। किस्से कहानियों वगैरःके अनुवाद करनेमें इस नियमका विशेष ध्यान रखना चाहिये।

68 Material Noun के पहले Article नहीं रक्खा जाता है —

Water is necessary to man मनुष्यके लिये जल ज़रूरी है।

Gold is heavier than *silver* सोना चाँदीसे भारी होता है।

Iron is not so heavy as *lead* लोहा शीशेके समान भारी नहीं होता।

Mercury is very heavy पारा बहुत भारी होता है।

Gold is a precious metal सोना क़ीमती धातु है।

In India, *wood* is used for *fuel* भारतमें काठ ईंधनके काममें आता है।

Honey is very sweet मधु बहुत मीठा होता है।

The cow eats *grass* all day गाय दिन भर घास खाती है।

Why do you like *wheat* very much ?
तुम गेहूं को अधिक पसन्द क्यों करते हो ?

Some men never eat *flesh* कुछ मनुष्य मांस कभी नहीं खाते ।

You can stick this down with *gum* तुम इसे गोंदसे चिपका सकते हो।

Rice grows in Bengal चांवल बङ्गालमें पैदा होता है।

Mango is my favourite fruit आम मेरा प्रिय फल है।

Gold cannot give peace to the conscience
सुवर्ण अन्तःकरणको शान्ति नहीं दे सकता।

ऊपरके वाक्योंमें जितने शब्द Italic अक्षरोंमें छपे गए हैं, वे सब Material Nouns हैं। अतएव नियमानुसार उनके पहले कोई Article नहीं लगाया गया है।

अड़सठवें नियमकी छूट।

जब Material Noun पदार्थकी खास खास किस्में ज़ाहिर करनेको इस्तेमाल किया जाता है यानी वह Common Noun की भांति इस्तेमाल किया जाता है, तब उसके पहले Article लगाया जाता है,—

The silver of Peru is unrivalled पेरूकी चांदी अनोखी होती है।

Surgar-cane is one of *the grasses* गन्ना घासोंमें से एक घास है।

He likes *the rice* of Burma वह ब्रह्मदेशका चांवल पसन्द करता है।

Sohan dislikes *the gold* of Australia
सोहन आष्ट्रेलियाका सोना नापसन्द करता है।

This is *a* pure *gold* यह खालिस सोना है।

Give me *the mango* in your hand अपने हाथका आम मुझे दो।

उपरोक्त उदाहरणों में silver, grasses, rice, gold और mango वगैर: शब्द चीज़ोंकी किस्में ज़ाहिर करते हैं, इसी वजहसे उन, सबके पहले Article लगाया गया है। जब हम कहते हैं,—"सोना भारी होता है" तब हमारा मतलब किसी किस्मके सोनेसे नहीं होता, बल्कि सुवर्ण नामक धातुसे होता है। वह चाहे जिस देश और चाहे जिसे किस्मको क्यों न हो। किन्तु जब हम कहते हैं "पेरूका सोना" "भारतका सोना" तब सुवर्णकी अलग अलग ज़ातोंसे मतलब होता है। जब ऐसा मतलब प्रकट किया जाता है, तब यही Material Noun शब्द Common Noun हो जाता है। उस दशामें हम उसके साथ Article को इस्तेमाल कर सकते हैं।

69 Abstract Noun के पहले Article नहीं लगाया जाता —

Justice is a noble quality न्याय एक अच्छा गुण है।

Health is the greatest blessing तन्दुरुस्ती सबसे बड़ी न्यामत है।

Envy is an evil passion ईर्षा बुरी होती है।

Patience is a great virtue सब्र बड़ा गुण है।

We do not know what will happen at the time of *death*
हम नहीं जानते कि मृत्युके समय क्या होगा।

He is fond of *walking* in the fields वह खेतोंमें टहलनेका शौकीन है।

I am not fond of *Mathemetics* मुझे गणितमें शौक नहीं है।

Ramchandra studies *theology* रामचन्द्र वेदान्त विद्याका अभ्यास करता है।

He understands *Grammar* वह व्याकरण समझता है।

Drunkenness often leads to *crime* शराब पीनेसे अक्सर गुनाह होता है।

Happiness is transient सुख अल्पस्थायी है।

Error is the enemy of *Knowledge* भूल विद्याकी शत्रु है।

ऊपरके उदाहरणोंमें इटालिक टाइप में छपे शब्द justice, health, envy,

patience, death, और walking इत्यादि शब्द Abstract Noun हैं, इनके पहले, उपरोक्त न० ६८ नियमानुसार, Article नहीं लगाया गया है।

उनहत्तरवें नियमकी छूट।

Abstract Noun जब Common Nounकी भाँति इस्तेमाल किया जाता है, तब उसके पहले Article लगाया जाता है —

The theology of the Quran कुरानका वेदान्त।

The crime of drunkenness is worthy of punishment

मद्यसे किया हुआ अपराध दण्डयोग्य है।

The patience of Govind is admirable गोविन्दका धैर्य प्रशंसा योग्य है।

He is *a justice* of the Calcutta High Court

वह कलकत्ता हाईकोर्टका विचारक है।

The justice of Sharda Charan is well known

शारदाचरणका न्याय सुप्रसिद्ध है।

I understand *the grammar* taught in that book

मैं उस व्याकरणको समझता हूँ जो उस पुस्तकमें सिखाया गया है।

The sleep of *a* wearied man is sound

थके हुए मनुष्यकी नींद गहरी होती है।

शब्द 'theology'(थीयोलॉजी) का हिन्दी अर्थ वेदान्त विद्या या ब्रह्म विद्या है, यह शब्द Abstract Noun है, किन्तु उपरोक्त उदाहरणमें यह Common Noun की भाँति इस्तेमाल किया गया है। यहाँ इसका अर्थ खासकर "कुरान की वेदान्त विद्या" है। Article 'the' लग जानेसे अब यह शब्द वेदान्त-विद्याकी किस्म जाहिर करता है केवल theology शब्द (बिना the)वेदान्तविद्या

को प्रकट करता है मगर किसी व्यक्ति विशेषको निर्देश नहीं प्रकट करता। इसी भांति crime, patience इत्यादि शब्दोंको समझ लो। ये सब ऊपरके उदाहरणोंमें किस्म प्रकट करते हैं, अतएव ये Common Noun हैं और इसीवास्ते उनके पहले Article 'the' रख दिया गया है।

70 Collective Noun जब Singular Number में होता है, तो उसके पहले, बहुधा, Article रक्खा जाता है —

The army was routed फौजको शिकस्त दी गयी।

An army was sent against Maharana Pratapsingh
महाराणा प्रतापसिंहके विरुद्ध फौज भेजी गयी।

The council is sitting कौंसिल बैठ रही है।

The crowd was soon dispersed भीड़ शीघ्रही तितर बितर कर दी गयी।

नोट —Government, Parliament इत्यादि शब्द, जिनके अर्थ पूरी तरहसे मुकर्रर हैं, जब वह साधारण अर्थमें इस्तेमाल होते हैं, तब अपने पीछे Article नहीं चाहते, अर्थात् इन शब्दोंके पहले, बहुधा, Article नहीं लगाया जाता —

Government has resolved to amend the act सरकारने कानून सुधारनेका मंसूबा किया है।

Parliament was dissolved महासभा तोड़ दी गयी।

71 Definite Article "the" किसी कौमके नामके साथ, उसे सम्पूर्णतया अथवा एकत्र वर्णन करनेके लिये इस्तेमाल की जाती है, किन्तु भाषाके नामके साथ "the" इस्तेमाल नहीं की जाती —

I know *the English*
मैं अंगरेज कौमको जानता हूं।

नोट —कुछ भाषाओंके सिवा और भाषाओंके नामोंके साथ Definite Article "the" इस्तेमाल नहीं की जाती। जिन भाषाओंके नामोंके साथ "the" जोड़ी जाती है वे ये हैं —

The Latin लाटिन भाषा।

The Greek यूनानी भाषा।

The Italian. इटालियन भाषा।

लेकिन हम the English, the Sanskrit, the Hindi, और the Arabic इत्यादि नहीं लिख सकते।

72 Proper Noun के साथ, बहुधा, Article नहीं जोड़ा जाता है —

Mohan died of consumption मोहन क्षय रोगसे मर गया।

Rampratap is a very pious man रामप्रताप अत्यन्त पुण्यात्मा पुरुष है।

Ramchandra was the king of Ayodhya

रामचन्द्र अयोध्याके राजा थे।

Mohan, Rampratap और Ramchandra तीनों नाम Proper Noun हैं, इसवास्ते नियमानुसार इनके पहले Article नहीं लगाया गया है। बहुतसे मौके ऐसे भी होते हैं जहां Proper Nouns के साथ भी Article जोड़ा जाता है। हम उनको आगे लिखते हैं। पढ़नेवाले उन्हें दिल लगाकर समझें और जहनमें बैठा लें।

बहत्तरवें नियमकी छूटें।

(क) मनुष्यों के नामों के साथ Article नहीं लगाया जाता, किन्तु जब किसी मनुष्यके नामके साथ कोई Adjective of Quality जोड़ दिया जाता है, तब उसके

(*b*) He is a Krishna वह एक कृष्ण है यानी उसमें सब गुण कृष्णके समान हैं।

(*c*) He is the Krishna वह खास कृष्ण है यानी वह वही कृष्ण है, जिसने महाभारतमें अर्जुनको गीताका उपदेश दिया था।

(घ) जब किसी खान्दान या फ़िरक़े से किसी मनुष्यका हवाला दिया जाता है, तब उस मनुष्यके नामके पहले Indefinite Article "a" या "an" जोड़े जाते हैं ,—

A Ramchandra राम वंशका पुरुष।
A Campbell कैम्बेलके खानदानका पुरुष।

(ङ) जब हम किसी ऐसे शख्सका ज़िक्र करते हैं, जिसे हम कम जानते हों या जिसका ध्यानही हमें कभीही आता हो, तो उस शख्सके नामके पहले हमें Indefinite Article "a" या "an" (जो उचित हो) लगाना चाहिये —

A Mr Hari Ram came to see me एक मि॰ हरिराम मुझसे मिलने आया।

यहाँ A Mr Hari Ram यानी एक मिस्टर हरिराम कहनेसे यह अभिप्राय निकलता है, कि मिस्टर हरिरामको, जिसका यहाँ ज़िक्र किया गया है, हम बहुत कम जानते हैं या हमें याद नहीं है, कि उस शख्सको हम जानते हैं या नहीं।

(च) आगे लिखे हुए भूगोल सम्बन्धी Proper Nouns के साथ Definite Article "the" इस्तेमाल की जाती है —

(a) नदियोंके नामोंके साथ —

The Ganges गङ्गा नदी।

The Panjab पञ्जाब (प्रान्त) ।
The Deccan दक्खन (देश) ।
The Transval ट्रांसवाल (देश) ।

(h) कई शब्दोंके योगसे बने हुए और अपना कुछ खास बयान रखनेवाले भूगोल-सम्बन्धी नामोंके साथ '—

The Cape of Good Hope रास गुड होप ।
The Land's End लैण्ड्स ऐण्ड ।

नोट। नीचे-लिखे हुए भूगोल सम्बन्धी नामोंके साथ Article नहीं लगाया जाता है —

(a) महाद्वीपोंके नामोंके साथ —
Europe, Asia, Africa

(b) देश, मुल्क या सूबोंके नामोंके साथ —
India, Bengal Oudh, France

(c) अकेले टापुओंके नामोंके साथ —
Ceylon (सीलोन) लङ्का । Sicily (सिसिली) सिसिली ।

(d) अकेले पहाड़ोंके नामोंके साथ —
Everest एवेरेस्ट । Etna ऐटना ।

(e) रासों (Capes) के नामोंके साथ —
Cape Comorin रास कन्या कुमारी

(f) नगर या कस्बोंके नामोंके साथ —
Agra, Cawnpore, Meerut,
Calcutta, Bombay, Paris

(g) झीलोंके नामोंके साथ —
Lake Sambhar साँभर झील ।
Lake Chilka चिलका झील ।

The north उत्तर।	*The* East Indian Railway
The Vedas वेद।	ईस्ट इण्डियन रेलवे।
The Quran कुरान।	*The* Principal of Vishudha-
The Bible बाइबिल।	nand Vidyalaya विशुद्धानन्द
The world संसार।	विद्यालयका अफसर

75 किसी एक दर्जे या जातिके लोगों पर जब किसी शख्सकी प्रधानता, ज़ोरसे, प्रकट करनी होती है; तब Common Noun के पहले बहुधा, Definite Article "the" रख देते हैं —

Maithili Sharan is *the poet of our time*
मैथिलीशरण हमारे समयका कवि है।
Aurobinde is *the statesman* of the age
अरविन्द इस ज़मानेका राजनीतिज्ञ है।

76 Definite Article "the" एक वचन Common Noun के साथ, बहुधा, तमाम जाति या जातिके भाग को प्रकट करनेके लिये इस्तेमाल की जाती है —

The dog barks	कुत्ता भौंकता है।
The bee hums	मधुमक्खी भिनभिनाती है।
The cow gives us milk	गाय हमें दूध देती है।
The lion roars	सिंह गरजता है।

ऊपरके उदाहरणोंमें "the dog" तमाम जातिको प्रकट करता है, क्योंकि सभी कुत्तों या कुत्तोंकी जाति का स्वभाव भौंकनेका है। इसी भांति "the bee" तमाम मधुमक्खियोंकी जातिको प्रकट करती है, क्योंकि सभी मधुमक्खियोंका स्वभाव भिनभिनानेका होता है। इसी माफ़िक और जगह समझ लो।

77. जब किसी कौम या जातिका एकत्र वर्णन करना होता है, तब Definite Article "the" उस कौमके नाम के पहले जोडी जाती है, किन्तु इस दशामें कौमका नाम बहुवचनमें होता है। लेकिन जब एक शख्स तमाम कौम की जगह काममें लाया जाता है, तब भी कौमके नामके पहले "the" रक्खी जाती है, किन्तु इस हालतमें कौमका नाम एक वचन यानी Singular होता है :—

The Greeks defeated *the* Persians
यूनानियोंने ईरानियोंको परास्त किया।
The Hindus defeated *the* Mohomedans
हिन्दुओंने मुसलमानोंको पराजित किया।
The Hindu worships *the* Sun
हिन्दू सूर्यको उपासना करता है।

78 बाज़ बाज़ वक्त Definite Article "the" तमाम जातिके प्रकट करने को Adjective के साथ जोड़ दी जाती है। ऐसी दशामें Adjective के आगेका Noun छिपा रहता है और वह छिपा हुआ Noun शब्द बहुवचन होता है। इसलिये ऐसे कर्त्ताकी क्रिया भी बहुवचनमें होती है :—

The good alone are happy सिर्फ़ नेक (लोग) सुखी हैं।
The rich and *the wise* should succour *the helpless* and *the poor*
धनवान और बुद्धिमानोंको असहाय और ग़रीबोंको सहायता करनी चाहिये।

ऊपरके प्रथम वाक्य में "the good"=the good men है। इसी भाँति "the rich"=the rich men है। शेष इसी भाँति समझ लो।

नोट —अगर कोई ग्रन्थ अपने रचयिता के नाम से पुकारा जाता है, तो Article नहीं जोड़ा जाता —

Homer's Illiad होमरकी इलियड।

Shakespear's Hamlet शेक्सपियरका हैमलिट।

Valmiki's Ramayan. वाल्मीकि की रामायण।

83 चन्द Nouns के साथ Definite Article "the" पेशा या धन्धा ज़ाहिर करने को या किसी पेशे के तमाम अफ़्राद के एकत्र समझे जाने के लिये इस्तेमाल की जाती है :—

(1) *He has joined the navy*
वह जलसेना में भरती हो गया है।

(2) I have joined *the bar*
मैं वकील हो गया हूँ।

(3) *The Bombay bar* is highly spoken of.
बम्बई के वकीलोंकी बहुत तारीफ़ है।

84 बाज़-बाज़ वक़्त Definite Article "the" Possessive Pronoun के स्थानमें इस्तेमाल की जाती है —

I have a pain in *the head* (—my head) मेरे सिरमें दर्द है।

She has a pain in *the belly* (—her belly) उसके पेटमें दर्द है।

इस बात पर ख़ूब ध्यान रखना चाहिये कि अंगरेज़ीमें in my head या in her belly इत्यादि लिखना भद्दा समझा जाता है।

85 Definite Article "the" उन मुहाविरोंके साथ भी इस्तेमाल की जाती है, जो मशहूर-मशहूर ऐतिहासिक घटनाओंको प्रकट करते हैं —

The Mutiny	गदर।
The Hegira	हिजरी सन।
The Christian Era	ईसाई सम्वत्।
The Vikrami Era	विक्रमीय सम्वत्।
The Crusades	धर्म युद्ध।

EXERCISE 26

हिन्दी अनुवाद करो—

I saw *a* dog I saw *the* dog Give me *a* pen *Give me the* pen *It is a tree Have you read the* book ? Where is *the* cane ? I lent you *a* book *to read* I saw *a* man and *a woman on my way* to *the* city *The* sky is cloudy (मेघाच्छन्न) I am *a* student Hari is *a* clerk He killed *a* European He saw *an* old horse Mohan ate *an* orange He has *a* chair I have *a* man with me He had *a* mango tree My father's son in law had *a* high mango tree

छब्बीसवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मैंने घोड़ा देखा। उसने कुत्ता पकड़ा। हमने बिल्ली मारी। यह गेंद है। वह आम है। वह पुस्तक पढ़ रहा है। मैं कुत्तेको पीट रहा था। वह विद्यार्थी है। तुम जहाज

हो। वह फलबेचनेवाला है। उसके एक पुत्र है। रामके बाप के साले के दो बेटियाँ हैं। वह शहर में घूम रहा था। बढ़ई मेज बना रहा है। राज घर बना रहा है। वह चिट्ठी लाया। हमने नारङ्गी खायी है। उसने आम खाया है। हमने सम्वादपत्र पढा है। उसने धोबी को चुका दिया है। गिरधरने घोड़ा खरीदा है। मुझे पैसा दो। उसे गेंद दो। कुरसी लाओ।

EXERCISE 27.

हिन्दी अनुवाद करो—

The elephant has *a* long trunk. God bids man live in peace *The* horse is *a* useful animal A son should obey his father She gave me *the* best book *The* rich are not always happy *The* good alone are happy *The* eagle is *the* king of birds *The* Vedas are written in Sanskrit *The* whale is *the* largest animal *The* grey-headed deserve respect *The* brave are honoured *The* earth is warmed by *the* rays of *the* sun *The* industrious alone deserve success *The* sun gives light to our earth *The* viceroy went to Delhi for *the* Durbar. Socrates was *the* wisest of *the* Greeks

सत्ताईसवें अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

धनवानों को गरीबों की सहायता करनी चाहिये। ज़मीन गोल है। सूरज ज़मीन से बड़ा है। वायसराय यहाँ आवेगा। अँगरेज़ चतुर हैं। मिहनती विद्वान् होते हैं। विद्वान् विद्वानों का आदर करते हैं। हाथी सब से बड़ा जानवर है। क़ुरान अरबी में लिखी हुई है। हिन्दू वेदों पर विश्वास रखते हैं। पत्नी को पति की आज्ञा में चलना चाहिये। ईश्वरने सब जीव पैदा किये हैं। शेर सब जानवरोंका बादशाह है। गधा मिहनती जानवर है। उसने मुझे सब से अच्छी क़लम दी।

EXERCISE 28

हिन्दी अनुवाद करो—

Hong Kong belongs to *the* English. *The* Portuguese hold Goa. *The* French have done much to explore *the* Sahara. Benares is *a* sacred city of *the* Hindus. *The* Jamuna is *a* tributary of *the* Ganges. He is *the* Newton of this century. Valmiki was *the* Homer of India. Kalidass was *the* Shakespeare of India. *The* Chinese are very clever people. Some of them are now trying to be like *the* Japs. *The* Japs have learned *a* great deal from the people of *the* West. He is *a* Daniel in sight. Akbar was *the* greatest of all *the* Moghul Emperors. Can you tell me *the* longest river in India?

अट्ठाईसवाँ अभ्यास।

अगरेजी अनुवाद करो—

चन्द्रनगर फरासीसियों का है। ब्रह्मपुत्र बँगालेकी खाड़ी में गिरती है। इलाहाबाद अच्छा नगर है। बम्बई बन्दर है। जापानियों ने रूसियों को पराजित किया। अँगरेजों ने फरासीसियों को हरा दिया। अकबर सब मुगल बादशाहों से नेक था। औरङ्गजेब सब मुग़ल बादशाहों से खराब था। रवीन्द्रनाथ सब बङ्गाली कवियों में श्रेष्ठ है। मथुरा जमुनाके किनारे है। मथुरा हिन्दुओंका पवित्र स्थान है। वह इस देशका रेनाल्ड (Reynold) है। सिन्धु अरब के समुद्र में गिरती है।

EXERCISE 29

हिन्दी अनुवाद करो—

Air is lighter than water Rice is our chief food *The* teas in *the* market to-day are inferior *The* love of money is the root of all evil *A* good boy is *the* delight of his parents *The* evening star does not twinkle *The* Ganges is *an* Indian river He went to Ceylon An ox was found in *a* jungle Water is necessary to man He understands Grammar He has studied, Grammar, Arithmetic and History Lizards eat flies Cats kill rats Give him *a* hundred rupees Ram is *a* wise and good man

उनतीसवाँ अभ्यास ।

अँगरजी अनुवाद करो—

सोना चाँदी से भारी है। चाँदी सोने से हलकी है। वह सुमात्रा (टापू) गया। वह इतिहास पढ़ता है। मैं व्याकरण सीखता हूँ। नर्मदा भारतीय नदी है। हिमालय सबसे ऊँचा पर्वत है। ब्रह्मपुत्र गङ्गामें बहो है। सक्खर सिन्ध के किनारे है। छिपकलियाँ मक्खियाँ खाया करती हैं। उसे हज़ार रुपये दो। वह बुद्धिमान और विद्वान् आदमी है। नमक जीवनके लिये आवश्यक है। सूरज पूरब में उदय होता है। चावल बँगालियोंका मुख्य भोजन है। वह गणितमें कमज़ोर है। उसने सात रकम की चायें खरीदी हैं।

EXERCISE 30

हिन्दी अनुवाद करो—

The pious and learned Bias was there. He struck him on *the* mouth. Can you look him in *the* face? He gave me *the* best advice. *The* mango is *a* good fruit. He suffers from *a* disease of *the* heart. He has *a* slate, *an* hour glass, *a* book and *a* pen. *The* boy has lost *a* leg and *an* arm. He brought *a* book, *an* inkstand and *an* inkholder. I have *a* small claim against you. He is *a* much better writer than reader. I consider him *a* greater rogue than fool.

तीसवाँ अभ्यास।

अगरेजी अनुवाद करो—

वह आम, अमरूद और नारङ्गी लाया। अनार मीठा फल है। उसने उसे क़लम, दावात और काग़ज़ दिया। उसने उसके मुँह पर मारा। लड़केने घड़ी और छाता खोदिये हैं। विद्वान् और धर्मात्मा राम बनको गये। सुन्दरी और पतिव्रता सीताने रावणका अपमान किया। उसने जो पुस्तकें उधार ली थीं, वह सब लौटा दीं। फरासीसियों की वाटरलूमें शिकस्त होगयी थी। इँगलिस्तानका राजा पृथ्वीके तृतीयांश पर शासन करता है। उसने राजा से इनाम पाया। जल मनुष्यके लिये आवश्यक है। हिन्दी भाषा सब भाषाओं से अच्छी है।

EXERCISE 31

हिन्दी अनुवाद करो —

Do you know *the* Henrys? I mean *the* Henry who fought *the* battle of Agincourt. He is *a* Bhim. He has crossed *the* Atlantic twice. Let us go to *the* Ganges. Bombay is becoming *the* London of *the* east. *The* Czar of Russia rules *a* great Empire. You are *a* Daniel in wisdom. He is almost *a* Newton in his knowledge of astronomy. *The* Andamans are *a* group of islands.

The Vindhyas are *a* range of mountains *The* Palk straits separate India from Ceylon *The* Gulf of Cambay is on *the* west coast of India *The* Bay of Bengal separates India from Burma *The* Arabian Sea separates India from Africa Mount Abu is in Rajputana

इकत्तीसवाँ अभ्यास।

अगरेजी अनुवाद करो—

तुम पक्ष में बीरबल हो। वह इस समयका चाणक्य है। कालिदास भारतका शेक्सपीयर था। उसने तीन बार हिन्द-महासागर पार किया है। वह नारमन विजय (Norman Conquest) के बाद राजा हुआ। क्या तुमने कभी ध्रुव तारा (pole star) देखा है? वेस्ट इण्डीज़ (West Indies) टापुओंका समूह है। एशिया महाद्वीप है। मॉस्को (Moscow) साइबेरिया में एक नगर है। ब्रिटिश राज्यमें सब सुखी हैं। ऐमेज़न अमेरिका की एक बड़ी नदी है। फ़ारस की खाड़ी फारसके दक्षिणमें है। पीकिंग चीनकी राजधानी है। कन्या-कुमारी (Cape Comorin) भारतके दक्खन में है। इँगलैण्ड बलवान देश है। बँगाल भारतका सूबा है। सिक्ख पञ्जाबमें रहते हैं। ट्रान्सवाल अफ्रिका के दक्खन में है। अकबर ने भारतका शासन बुद्धिमानी से किया।

तीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह आम, अमरूद और नारङ्गी लाया। अनार मीठा फल है। उसने उसे क़लम, दावात और कागज़ दिया। उसने उसके मुँह पर मारा। लड़कीने बड़ी और छाता खोदिये हैं। विद्वान् और धर्मात्मा राम वनको गये। सुन्दरी और पतिव्रता सीताने रावणका अपमान किया। उसने जो पुस्तकें उधार ली थीं, वह सब लौटा दीं। फरासीसियों की वाटरलूमें शिकस्त होगयी थी। इंगलिस्तानका राजा पृथ्वीके तृतीयांश पर शासन करता है। उसने राजा से इनाम पाया। जल मनुष्यके लिये आवश्यक है। हिन्दी भाषा सब भाषाओं से अच्छी है।

EXERCISE 31

हिन्दी अनुवाद करो—

Do you know *the* Henrys? I mean *the* Henry who fought *the* battle of Agincourt He is *a* Bhim He has crossed *the* Atlantic twice Let us go to *the* Ganges Bombay is becoming *the* London of *the* east *The* Czar of Russia rules *a* great Empire You are *a* Daniel in wisdom He is almost *a* Newton in his knowledge of astronomy *The* Audamans are *a* group of islands.

नर जनरल (बड़े लाट) बड़े नेक हैं। लार्ड किचनर जङ्गी-लाट (Commander-in-chief) थे। मैंने ब्रह्मपुत्रमें एक बड़ी नाव देखी। पारा बहुत भारी होता है। चाँवल चार आने सेर बिकता है। वह हफ्ते में दो बार आता है। मैं पचास रुपया महीना पाता हूँ।

EXERCISE 33

हिन्दी अनुवाद करो—

Oil is produced from olives All men are mortal *A* dead man tells no tales Envy is *an* evil passion *The* rose smells sweet It is very hot in summer and cold in winter I struck him on *the* head He has *a* pain in *the* head Your father has gone to heaven I had *a* conversation with him It is good poetry *The* gold of Peru is unrivalled Sugarcane is one of the grasses *The* farmer has *a* good crop of wheat *The* rich and *the* wise should help *the* helpless *The* future is known to God alone It is the most valuable remedy

तेतीसवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

उसने उसके पाँवमें मारा। भविष्यत् की बात भगवानही जानते हैं। यह ज्वर की अचूक (infallible) औषधि है।

EXERCISE 32

हिन्दी अनुवाद करो—

Give *the* position of *the* Persian Gulf Have you read Tulsidass's Ramayan? He has read Kalidass's Shakuntala This is *the* cross Street *The* English are remarkable for their courage Englishmen are remarkable for their courage He is not fond of mathemetics I am fond of walking in *the* gardens He always practised justice *The* justice of that man is well-known He gave *a* very wise judgment You are not *a* justice of *the* High Court *The* school will be closed for *the* Puja Holidays When does *the* Durga Puja come off? He gets fifty rupees *a* month He sells his rice at four annas *a* seer

बत्तीसवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

वह खेतोंमें टहलनेका शौकीन है। होली की छुट्टियों के कारण प्रेस बन्द रहेगा। दिवाली कब आवेगी? शारदाचरण मित्रका न्याय प्रसिद्ध है। शारदाचरण कलकत्ता हाईकोर्टके जज थे। हिन्दू स्त्रियाँ पातिव्रत के लिये प्रसिद्ध हैं। मैंने कालिदासका रघुवंश पढा है। भारत के वर्त्तमान गवर-

नर जनरल (बड़े लाट) बड़े नेक हैं। लार्ड किचनर जङ्गी-लाट (Commander in-chief) थे। मैंने ब्रह्मपुत्रमें एक बड़ी नाव देखी। पारा बहुत भारी होता है। चाँवल चार आने सेर बिकता है। वह हफ़्ते में दो बार आता है। मैं पचास रुपया महीना पाता हूँ।

EXERCISE 33

हिन्दी अनुवाद करो—

Oil is produced from olives All men are mortal *A* dead man tells no tales Envy is *an* evil passion *The* rose smells sweet It is very hot in summer and cold in winter I struck him on *the* head He has *a* pain in *the* head Your father has gone to heaven I had *a* conversation with him It is good poetry *The* gold of Peru is unrivalled Sugarcane is one of the grasses *The* farmer has *a* good crop of wheat *The* rich and *the* wise should help *the* helpless *The* future is known to God alone It is the most valuable remedy

तेतीसवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

उसने उसके पाँवमें मारा। भविष्यत् की बात भगवानही जानते हैं। यह ज्वर की अचूक (infallible) औषधि है।

मेरे सिरमें सख्त दर्द है। तुम्हारे भाईका साला स्वर्गको चला गया है। काठ ईंधनके काममें लाया जाता है। किसानने गेहूँ बोया है। ब्रह्मदेश में चाँवल इफ़रात से पैदा होता है। पीरु (Peru) की चाँदी अच्छी होती है। रूई से ऊन अच्छी है। अफीम चीनको भेजी गयी है। कुरान मुसल्मानोंकी पवित्र पुस्तक है। वेद हिन्दुओं के पवित्र ग्रन्थ हैं। दिल्ली भारत की नई राजधानी है। वह कैलीफोरनिया का सोना पसन्द करता है। सोना क़ीमती धातु है।



PRONOUNS.

83 जिन Nouns के स्थानमें Pronoun आते हैं—Gender, Number और Person में वे उन्हीं Nouns के मुताबिक होते हैं, जैसे—

Mohan has broken *his* leg
मोहन ने अपनी टांग तोड़ ली है।
Champee has lost *her* book.
चम्पीने अपनी पुस्तक खो दी है।
Those boys have eaten *their* mangoes
उन लड़कों ने अपने आम खा लिये हैं।

पहले उदाहरण में "Mohan" शब्द Noun, singular number, masculine gender, third person है, इसलिये उसकी जगह आया हुआ Pronoun "his" भी masculine gender, singular number, third person है, इसी भांति दूसरेमें Champee शब्द Noun, feminine gender, singular number, third person है, इसलिये उसका Pronoun "her" भी feminine gender, singular number, third person है। तीसरे में "boys" शब्द Noun, masculine gender, plural number, third person है। अगर हम कहते Those boys have eaten *his* mangoes तो वाक्य अशुद्ध हो जाता, क्योंकि boys शब्द plural number है और his शब्द singular है। यह बेमेल काम ठीक

न होता। इसलिये पढ़नेवालोंको भूलकर भी वैसेम pronoun न इस्तेमाल करना चाहिये।

84 Demonstrative Pronouns this, that, these, those और Possessive Pronouns my, thy, her, our, your, their को उन Nouns के पहले रक्खो, जिनकी कि ये तारीफ़ करें, जैसे—

My horse is young.
मेरा घोड़ा जवान है।
His brother is wicked
उसका भाई दुष्ट है।
This boy has made a mistake.
इस लड़के ने भूल की है।
That man has killed *my* cat
उस मनुष्य ने मेरी बिल्ली मार डाली है।

85 जबकि एकही शब्द Nominative और Objective हो तब Possessive Pronoun mine, thine, hers,ours, yours, theirs, को बिना Nouns के रक्खो, जैसे—

The pencil is *mine* = The pencil is my pencil
पेन्सिल मेरी है।

My groom has beaten yours = My groom has beaten your groom मेरे साईस ने तुम्हारे को मारा है।

पहले उदाहरण में pencil शब्दही nominative है और वही Objective है, दूसरे में groom शब्दही nominative और objective है। इस लिये mine और yours इस्तेमाल किये गये हैं और उनके बाद कोई Noun

नहीं है। mine thine इत्यादि possessive की वही forms इसीलिये इस्तेमाल की जाती हैं, कि वही Noun दुबारा न आने पावे।

86 Personal Pronouns की Reflexive सूरतें दो कामों में आती हैं —

(क) Reflexive Pronouns कर्त्ता के काम को कर्त्ता पर ही झुकाते या डालते हैं। वे उस समय इस्तेमाल किये जाते हैं, जबकि कोई शख्स कोई काम अपनेही लिये करता है —

(a) I hurt myself मैंने अपने चोट लगायी।

(b] I hid myself मैंने अपने तईं छिपाया।

(c) We hid ourselves हमने अपने तईं छिपाया।

(d) They hid themselves उन्होंने अपनी तईं छिपाया।

(e) She hurt herself उसने अपने चोट लगायी।

(f) The dog seated itself on the chair

कुत्ते ने अपने तईं कुरसी पर बैठाया।

(ख) Reflexive Pronouns ज़ोर देने के लिये भी इस्तेमाल किये जाते हैं —

I myself did it मैंने ख़ुद वह किया।

He himself did it उसने ख़ुद वह किया।

He himself saw the thief उसने ख़ुद चोर को देखा।

They themselves struck him उन्होंने ख़ुद उसे मारा।

She herself broke the box उसने ख़ुद सन्दूक तोड़ा।

नोट (१)—जब Reflexive Pronouns कर्त्ता के कामको कर्त्ता पर डालते हैं, तब वे अपने Personal Pronoun के पास नहीं बैठते, किन्तु Verb के

बाद बैठते हैं, यानी Reflexive Pronoun और Personal Pronoun के दर्म्यान क्रिया (Verb) आजाती है। ऊपर बताये हुए (क) नम्बर के उदाहरणों पर ध्यान दो।

नोट (२)—Reflexive Pronoun जब ज़ोर देने की गरज़ से इस्तैमाल किये जाते हैं, तबवे Personal Pronoun के ठीक पासही बैठते हैं। (ख) नम्बर के उदाहरण देखो।

87. Pronoun, "it" नीचे लिखी हुई रीतियोंसे इस्तेमाल किया जाता है।

(a) Pronoun, जबकि Verb का nominative हो, तब singular, plural दोनों numbers में, "it" तीनों persons के साथ लगाया जा सकता है, जैसे—

It is she, It is I, It was he

(b) *It* शब्द केवल किसी चीज़ के नाम की जगहही नहीं आता, बल्कि अपने आगे या पीछे आने वाले clause या sentence के स्थानमें भी प्रयोग किया जाता है, जैसे—

It is the scholar's duty *to learn his lessons well.*
अपने पाठोंको भली भांति याद करना विद्यार्थियोंका धर्म है।

It is hard to say *what should be done*
यह कहना कठिन है, कि क्या करना उचित है।

ऊपरके उदाहरणों में "it" शब्द इटोलिक टाइप में छपे हुए clauses या sentences की जगह आया है। अगर हम उपरोक्त वाक्यों में "it" का प्रयोग न करें तो वे भद्दे हो जायगे। हम ऊपर के वाक्यों को बिना "it" के उलट कर दिखाते हैं—

To learn his lessons well, is the scholar's duty
What should be done, is hard to say

पहले उदाहरण में "to learn his lesson well" यह इतना nominative है और "is" उसका verb है। दूसरे में 'what should be done' इतना nominative है और "is' उसका Verb है।

ऐसी दशामें "it" को **Preparatory Nominative** कहते हैं। असल Nominative वह clause या sentence होता है, जिसकी जगह "it" आता है।

(c) It अपने पहले आये हुए Neuter Noun के स्थान में प्रयोग किया जाता है, जैसे—

Make me a cup of tea and bring *it* up here

मेरे लिये, चायका प्याला बनाओ और उसे यहां ले आओ।

(*d*) It साधारणतया weather अर्थात् ऋतु या वायु-सम्बन्धी वाक्यों में इस भांति इस्तेमाल किया जाता है, जैसे—

It froze hard last night

गत रात खूब पाला पड़ा।

It is raining

मेंह बरस रहा है।

(e) It समय-सम्बन्धी वाक्योंमें इस भांति प्रयोग किया जाता है, जैसे—

What o' clock is *it* ?

क्या बजा है ?

It is half past nine

साढ़े नौ बजे हैं।

88 The Relative Pronouns who, which, that, और what नीचे लिखी हुई रीतियोंसे इस्तेमाल किये जाते हैं—

(*a*) who शब्द मनुष्यों के लिये इस्तेमाल किया जाता है। यह शब्द बेजान चीज़ों के लिये नहीं इस्तेमाल किया जाता, जैसे—

Gopal, *who* is in our press, is writing a letter
गोपाल जोकि हमारे प्रेसमें है पत्र लिख रहा है।
This is the man *whom* I saw yesterday
यह वह आदमी है जिसको मैंने कल देखा।

(*b*) Which शब्द छोटे-छोटे बच्चों, छोटे-छोटे जानवरों और बेजान चीज़ोंके लिये इस्तेमाल किया जाता है। यह शब्द मनुष्यों के लिये हरगिज़ इस्तेमाल नहीं किया जाता, जैसे—

He lost the watch *which* I bought
उसने वह घड़ी खो दी जो मैंने खरीदी।
Look at that monkey *which* is climbing the tree
उस बन्दर की ओर देखो जो पेड़ पर चढ़ रहा है।
The infant *which* was sick is getting recovery,
बालक जो बीमार था अच्छा हो रहा है।

(c) That शब्द who अथवा which के स्थानमें इस्तेमाल किया जाता है—

(1) Superlative degree के Adjectives के बाद, जैसे This is the best horse *that* I saw there यह सबसे अच्छा घोड़ा है, जो मैंने वहाँ देखा।

(2) दो Antecedents के बाद जिनमें से एक who चाहता है और दूसरा which जैसे,

The boys and the goats *that* we saw

लड़के और बकरी जो हमने देखे ।

(3) उस Noun के बाद जिसके gender में सन्देह हो, जैसे—

The friend *that* you saw is died

मित्र जिसको तुमने देखा मर गया है ।

(4) Adjective all के तथा कुछ औरों के बाद, जैसे—

All is well *that* ends well सब अच्छा है जिसका अन्त अच्छा है।

नोट (1) That ऐसा relative है, जिसके पहले Preposition नहीं बैठ सकता । अगर that को कोई preposition शब्द govern करता हो, तो वह preposition वाक्य के अन्त में रखा जाता है । जैसे—

This is the house *that* we live in

यही घर है जिसमें हम रहते हैं ।

89 Relative जबकि Objective case में होता है और वह बोलकर इस्तेमाल किया जाता है, तब वह बहुधा छोटे-छोटे वाक्यों में छोड़ दिया जाता है । जैसे—

I received the chair you sent me

मैंने कुरसी पायी (जो) तुमने मुझे भेजी ।

इस वाक्य में relative "which" छोड़ दिया गया है "अगर "which को न छोड़ते तो यह वाक्य यों लिखा जाता—I received the chair which you sent me

90 what शब्द जब Compound Relative होता है, तब इसका अर्थ "that which" के बराबर होता है । यह शब्द उस समय इस्तेमाल किया जाता है, जबकि Antecedent यानी पहले आनेवाला Noun छोड़ दिया जाता है —

(1) This is *what* I wanted = This is the thing which I wanted यह है जो कुछ मैं चाहता था।

(2) Do not say *what* you know to be untrue मत कहो, जिसे तुम मिथ्या जानते हो।

(3) *What* is done cannot be undone जो कुछ किया हुआ है वह अनकिया नहीं हो सकता।

91 "As" शब्द जब Relative Pronoun होता है, तब उसके पहिले such, same या as आते हैं :—

(1) This is the same story *as* you told me yesterday यह वैसीही कहानी है जैसी तुमने मुझसे कल कही।

(2) Your conduct is not such *as* I can approve तुम्हारा आचरण ऐसा नहीं है, जिसको मैं पसन्द कर सकूँ।

(3) I am *as* tall *as* you are मैं उतनाही लम्बा हूँ जितने कि तुम हो।

(4) This is not such a book *as* I expected to be, यह वैसी पुस्तक नहीं है जैसी कि मुझे उम्मेद थी।

92 The interrogative pronoun who which और what नीचे लिखी हुई रीतियोंसे प्रयोग किये जाते हैं—who शब्द मनुष्योंके लिये इस्तेमाल किया जाता है। which शब्द मनुष्य और चीज़ दोनोंके लिये इस्तेमाल किया जाता है, लेकिन किसी जानी हुई संख्या में से एक या अधिक के लिये। what शब्द चीज़ोंके लिये इस्तेमाल किया जाता

है, लेकिन जब उसका सम्बन्ध मनुष्यों से होता है तब उसके बाद Noun बैठता है, जैसे—

Who built your new house ?

तुम्हारा नया घर किसने बनाया ?

Which of these three boys will win the prize ?

इन तीनों लड़कोंमें से कौनसा इनाम जीतेगा ?

Which of these horses do you prefer ?

इन घोड़ोंमें से तुम कौनसा पसन्द करते हो ?

What do you want ?

तुम क्या चाहते हो ?

What boy told you ?

किस लड़के ने तुमसे कहा ?

93 वह शब्द जो प्रश्न का उत्तर दे, उसी Case में होना चाहिये जिसमें कि उसके पूछने वाला हो, जैसे—

Whose book is this ? Ram's

यह पुस्तक किसकी है ? रामकी।

इस वाक्य में whose शब्द जो प्रश्न करता है possessive case में है। इसलिये जवाब देनेवाला शब्द Ram's भी Possessive case में है।

EXERCISE 34

हिन्दी अनुवाद करो —

Your aunt is in her room Your horse has a white mark on its head These boys never learn their lessons Kindly lend me your umbrella for

a day I cannot lend you mine This pen is yours Your press building is larger than ours Your teacher is not so good as mine He has a pain in his right leg These books are theirs, give them to them. I have a little pain in my right arm Your slate is very greasy They have their pencils with them My little brother cannot find her toys This woman has not seen her brother Your brother has forgotten to bring his books His relations have visited yours and mine That girl is dressing her dolls in silk Your son has lost his watch My clerk kep this money in a chest He had a sharp knife in his hand They have washed their hands with warm water Our horses have beaten yours at the races You should not take Sohan's book, it is his, not yours Govind is waiting ; tell him to come in

चौंतीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

तुम्हारा बाप अपने कमरे में है। उसका भाई अपनी मेज़ पर लिख रहा है। उसकी बहिन अपनी गुड़ियों से खेल रही है। कृपाकरके अपना दुशाला मुझे उधार दीजिये। मैं अपना उधार नहीं दे सकता। यह घोड़ा

मेरा है। मेरे बावरचीने तुम्हारेको पीटा है। तुम्हारी धोती मैली है, किन्तु मेरी साफ है। तुम्हारा घोड़ा और मेरा द्वार पर हैं। उसकी स्त्री और मेरी रोटी बना रही हैं। तुमने अपना शाल खो दिया है। मोहिनी ने अपनी किताब खराब कर दी है। राधिकाने अपने पतिको नयी किताब दी है। ये चिट्ठियाँ उनकी हैं। वे पोथियाँ मेरी हैं। यह लड़का बड़ा नटखट है। यह कुली बड़ा झूठा है। वे अपनी धोतियाँ मिहतर को दे रहे थे। मैंने अपने हाथ गर्म पानी से धो लिये हैं। वे अपने कपड़े धो रहे थे। वे आमके वृक्ष उनके हैं। मेरा भाई अपना रुपया उस सन्दूक में रखता है।

EXERCISE 35

हिन्दी अनुवाद करो—

He will go there himself She will go there herself We will go there ourselves You will go there yourselves I will save myself They will save themselves It will save itself He always likes to do his work himself Does he confess his crime himself We will go to him ourselves with it Your father does his duty himself Copy this letter quickly Shall I copy it myself ? Yes, copy it yourself I myself wrote this letter He himself copied this letter She herself killed

the rat They themselves broke this glass I myself placed this on the table She herself can write a letter Look, how that serpent coils itself. James hurt himself when he was playing I myself saw him there Let them come themselves if they wish for their money Wash yourselves before you leave

पैंतीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मैं वहाँ स्वयं जाऊँगा। हम स्वय उसे रुपया देंगे। वह खुद मेरे पास आई। खुद मास्टर उसे पुस्तक दे रहा था। मैंने खुद चोर को पकडा। उसने खुद चोर को छोड दिया। वह स्वय चिट्ठी लिख सकता है। मैंने स्वय उसे चार पैसे दिये। मैंने खुद इस चिट्ठी की नकल की। वे खुद उसके पास जायँगी। वह अपने तई बचावेगी। मैं खुद उसे वहाँ से जाऊँगा। उन्हों ने खुद उस शेरको मार डाला। उसने स्वय उसे इमला पुलपर देखा। उसने अपने चोट लगा ली।

EXERCISE 36

हिन्दी अनुवाद करो—

It is the king who said it Is it not too early for school ? It is very fine weather at present It

looks cloudy in the south this evening It is now nearly five Is it raining now? It is quite fine now It is a little past ten It is a fine day for your journey It is hard to say what should be done It is now three months since my brother was married It is two miles from here It was spring It is fine to-day It is healthy to walk It is he who has done this It is five o'clock It is our duty to respect our parents It is too late to go It was Hari that I saw It is fine, I shall go out It is you that say so It is six weeks since I saw you last. It was he that broke the window To-day it is very cloudy It is cooler to-day than it was yesterday It is evident you are mistaken It is now fair, you can go This box is very heavy, how can I carry it? It is absolutely needful that I should go It is not your turn to read It is time to go home It is now time to leave off reading It will take a long time to accomplish this It is very late It is very early. It is past twelve It wants a quarter to two It is three o'clock It has just struck three It is half-past four It is break-fast time It is dinner-time It is tea-time What o'clock is it by your watch? My watch has stopped. It does not go well

छत्तीसवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

घर जाने का समय है। इस कामके करने में बहुत देर लगेगी। अब क्या बजा है? सात बजा है। तुम्हारी जेब-घड़ीमें क्या बजा है? कल से आज गरमी है। अब खेल छोड़ने का समय है। यह भोजन का समय है। वह मैं था। छ बजे हैं। अब मैं टहलने को, बाहर जाऊँगा। आज मैवाच्छन्न है। यह पारसल बहुत भारी है, मैं उसे कैसे ले जा सकता हूँ? पौने तीन बजे हैं। उसकी घड़ी ठहर गयी है। वह ठीक नहीं चलती। बहुत देर हो गयी है। आज साफ दिन है। जिसे मैंने पीटा वह श्याम था। जाड़ेका मौसम है। नितान्त आवश्यक है, कि तुम्हें सख्त मिहनत करनी चाहिये। तुम्हारी यात्रा के लिये आज साफ दिन है। यह प्रकट है, कि तुमने भारी भूल की है। तुम्हारी बारी नहीं है। वह यहाँ से सात मील है। यह कलेवे का समय है। वह उस्ताद है जिसने यह कहा। दक्खन में बादल मालूम होते हैं। क्या मेह बरस रहा था? मालिक का हुक्म मानना हमारा धर्म है। अपने पतिकी आज्ञा में चलना स्त्री का धर्म है। माता-पिता की आज्ञा पालन करना पुत्रका कर्त्तव्य है। बागमें टहलना स्वास्थ्य-प्रद है। साढ़े चार बजा है।

EXERCISE. 37

हिन्दी अनुवाद करो—

Who superintends this work? Which is the road to the treasury? Which of the two is the better student, Ram or Mohan? Who built your new house? Which is the wiser of the two? Which books do you want? Which is your cousin? Who is the owner of this book? Which is your house? Which horse has kicked him? Which maps did he lend you?

सैंतीसवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

इस पोथीका कौन मालिक है? इस पत्रको कौन लाया? इस घरको किसने बनाया? जनरल पोस्ट आफ़िस को कौनसी सड़क है? इस संयोग को किसने ईजाद किया? उसे कौन रुपया देता है? तुम्हें उसने कौनसी पुस्तक दी? तुम्हारा नौकर कौन है? तुम्हारे भाईका शिक्षक कौन है? कौन से कुत्तेने उसे काटा? कौनसी पुस्तक उसने छापी? इन दोनों में कौन परिश्रमी है? उस छापेखाने का प्रबन्धकर्त्ता कौन है? ऐसे दुष्ट को कौन नौकर रक्खेगा? हमारी चिट्ठियाँ कौन लायेगा? इन चार घोड़ोंमें से तुम्हें कौनसा पसन्द

है ? इनमेंसे कौन-कौनसी पुस्तकें पण्डित हरिदास ने लिखी हैं ? यह कुरसी किसने तोड़ी ? इन तीनोंमें कौन प्रेसमैन चतुर है ?

EXERCISE 38

हिन्दी अनुवाद करो—

What is your advice in this affair? What agreement did you make with him? What is the average attendance at your school? What is the balance of my account? What shall I put in the box? What chapter shall we read? What is the name of this colour in English? What is the depth of this tank? What description has he given of this place? What is the difference between these two? What enquiry do you wish to make? What will be the expense of doing this? What is the height and breadth of this wall? What will be the expense of boat-hire from this place to Gauhati? What is wealth without knowledge? What is the name of this machine? What offence have I committed? What is the price of this jar of pickles? What will be the postage?

अड़तीसवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

तुम्हारे बापके बापका क्या नाम है ? तुम्हारे प्रेसमैनके भाई का क्या नाम है ? किसका बेटा हिन्दी अच्छी तरह लिख सकता है ? इस कागज और उस कागज़में क्या भेद है ? तुम कौनसा अध्याय आरम्भ करोगी ? उसके हिसाबकी क्या बाकी है ? इस मेज़की उँचाई कितनी है ? उस आलमारीकी चौड़ाई कितनी है ? इस किताब के तय्यार करने में क्या खर्च लगेगा ? उसने क्या अपराध किया है ? उस जेब-घड़ी का मोल क्या है ? इस पारसल का डाक-महसूल क्या है ? तुम्हारे नये कमरे का क्या भाड़ा है ? अँगरेज़ी में इस चीज़का क्या नाम है ? उसका क्या इरादा था ? उसे वहाँ क्या वेतन मिलता है ? सोने और चाँदीमें क्या अन्तर है ? औरंगज़ेब के बापका क्या नाम था ? मैं इस बोतल में क्या भरूँ ? इस मामले में उसकी क्या सलाह है ?

EXERCISE 39

हिन्दी अनुवाद करो—

The infant which was sick has recovered. The new boy who came yesterday is absent to-day. Do you know the gentleman who examined you. I do not see the boys who were here an hour ago.

The girl whose father and mother are both dead lives with her aunt The man whose father died yesterday wishes to go home The sun, which appears a small circle of fire, is bigger than our earth Show me the books which are in your satchel The dog which runs so fast is Ram's The dog which watches your house at night is very strong The tiger which came here was shot by a European gentleman The boy who went with me can testify to this The dog which is following you has a bone in his mouth The tank in which the geese swim is a large one The carriage in which he goes to school is not his We passed under trees which had huge branches He was thankful to the soldier who had released him from prison

उन्तालीसवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह लड़का जिसके मा-बाप मर गये हैं, उस नगरमें रहता है। वह बच्चा जो कुएँ में गिर गया था, आज अस्पताल आया। वह आदमी जिसने मुझे कम्बल दिया, पुलपर खड़ा है। घोड़ा जिसने उसके लात मारी खो गया है। आदमी जिसने मेरे कपड़े चुराये, हैजे से मर गया है। शेर

जो उस गाँव में गया गोली मार दिया गया है। वह मकान जिसमें तुम रहते हो बहुत मैला है। चौकीदार जो तुम्हारे छापेखाने की चौकसी करता है बड़ा दुष्ट है। मेममैन जिसने यह चित्र छापी मूर्ख जान पड़ता है। मनुष्य जिसने यह ग्रन्थ लिखा कलकत्ता कॉलिज में आचार्य है। वह मनुष्य जिसने मुझे रुपया उधार दिया कानपुर गया है। मकान जिसमें वह रहता है उसका मठी है। आदमी जो तुम्हारा पीछा कर रहा है जासूस है। आया (Ayah) जो कानपुर से आयी थी लौट गयी है। आदमी जिसने हमारी आलमारी मरम्मत की मुसलमान था। शिक्षक जो तुम्हें पढ़ाता है मेरा भाई है।

EXERCISE 40

हिन्दी अनुवाद करो—

The house that we live in is new A bird that is cautious avoids the snare The hill that you see is five miles from here He was the first that shed blood in the cause of Islam Greece was the first European country that became civilized The officer rewarded the soldier that saved his life The chair that he sat on fell down I shall send the latest model that I can find Is this the same person that you spoke before ? The days that are past, are gone for ever Is this the same

pen that you had yesterday? The bottle he bought is broken The thief I caught has run away The cat you gave me is dead The flowers you gave me are withered The plant you removed has dried up The man who stole the box has been caught We live in the house we have bought He burned the letter you wrote Take the books she gives. I paid the tailor you sent to me

चालीसवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

क्या यह वही आलमारी है जो तुमने राम से खरीदी? हिन्दुस्तान पहला देश था जो दुनिया में सभ्य हुआ। तिपाई जिसपर वह बैठता है टूट गयी है। क्या यह वही प्रेसमैन है जिसके विषय में तुमने मुझसे कहा था? क्या यह वही किताब है जो तुम कल पढ़ रहे थे? क्या यह वही शख्स है जो कल टौन हालमें व्याख्यान दे रहा था? यह सब से अच्छा सम्वादपत्र है जो मैंने अपने जीवन में देखा। लड़के और कुत्ते जो हमें राहमें मिले बड़े दुष्ट थे। बाग जिसे तुम देखते हो यहाँ से चार मील है। मकान जिसमें वह रहता है गङ्गा के दाहिने किनारे पर है।

EXERCISE 41

हिन्दी अनुवाद करो —

I cannot tell you now what happened If you do not mind what I tell you, go out of my room I cannot hear what you say What you say is quite right You should always mind what your superiors tell you to do He has done what you told him Tell me truly what you think of him Only grant me what I ask Do what you like What he said made an impression on my mind What I said was only in joke What they say is mere nonsense Don't forget what I say

इकतालीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

उसकी इच्छा हो जो करे। उसके विषयमें तुम्हारी जो राय हो मुझसे कहो। तुम्हारा उस्ताद तुम्हें जो उपदेश दे, उसपर तुमको ध्यान देना चाहिये। मैंने तुमसे जो कुछ कहा है यह सत्य है। तुमने मुझसे जो कुछ कहा, मैंने वही किया है। वकील ने जो कुछ कहा, उसपर जजने ध्यान नहीं दिया। जो कुछ तुमने कहा, उसका उसपर असर हो गया। जो कुछ आप कहते हैं, हमारे लिये लाभदायक है। गरीबोंको वह जो कुछ देता है, उसकी आमदनीका तीसरा भाग है।

EXERCISE 42

हिन्दी अनुवाद करो—

What is your name? My name is Ram. What do you want? I wish to read in this school. What is your guardian? My father is my guardian, he is a pleader. In what city does he practise? In this very city. In what school did you begin English? In Maharaja's College. In what class were you there? In the fourth class. Whose slate is this? It is mine. Who can tell me where my books are? No one. Whose brother can write English well? Hari's. How do you like your new house? I do not like it at all.

बयालीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

तुम्हारे बाप का क्या नाम है? मेरे बापका नाम गिरधारी लाल है। वह क्या कारोबार करता है? वह कपड़ा बेचता है। उसकी क्या अवस्था है? उसकी उम्र ४० साल की है। क्या वह अंगरेजी जानता है? नहीं, वह अंगरेजी नहीं जानता। तुम किस स्कूलमें पढते हो? मैं आगरा सिटी स्कूल में पढ़ता हूँ। क्या तुम सस्कृत पढते हो? हाँ, मैं

संस्कृत पढ़ता हूँ। उसका पिता कब मरा? परसों शामको। क्या वह कुछ धन छोड़ गया है? हाँ, पचास हजार रुपये नकद और दो बड़े मकान। क्या तुम बम्बई-आम पसन्द करते हो? नहीं, मुझे ये अच्छे नहीं लगते। क्या तुमने पाठ समाप्त कर दिया है? नहीं, मैंने अब तक उसे समाप्त नहीं किया है। क्या तुम आगरे जाओगे? नहीं, मैं वहाँ न जाऊँगा। क्या वह दिल्ली में दूकान खोलेगा? हाँ, वह दिल्लीमें दूकान खोलेगा। क्या तुम धोतीकी गाँठ खरीदोगे? हाँ, अवश्य खरीदूँगा।



VERBS.

POSITION OF THE OBJECT

94 अँगरेज़ी में Transitive Verb का Object सदा उसके बाद बैठता है, किन्तु जब कोई Relative Pronoun या Interrogative Pronoun शब्द Verb का Object होता है तो वह Verb के बाद नहीं बैठता, लेकिन उसके पहले बैठता है। इसके सिवा जब किसी Noun Object पर ज़ोर होता है, तो वह भी Verb के पहले ही बैठता है, जैसे—

(1) Mohan killed a *cat*
मोहन ने बिल्ली मारडाली।

(2) This is the man *whom* I saw yesterday
यह वह मनुष्य है, जिसे मैंने कल देखा।

(3) *Whom* are you looking for?
तुम किसे ढूँढ रहे हो?

(4) *Money* you shall have
रुपया तुम्हें मिलेगा।

पहले उदाहरण में "killed" शब्द transitive verb है और "cat" शब्द उसका Object है। "cat" शब्द नियमानुसार अपने transitive verb killed के बाद बैठा है। दूसरे में "saw" शब्द transitive verb है और उसका Object "whom" शब्द Relative Pronoun है, जो उपरोक्त निय-

अनुसार अपने Verb "saw" के पहले बैठा है। तीसरे में "whom" शब्द Interrogative Pronoun है और वह अपने Verb के पहले आया है और में "shall have" Verb है और उसका Object "money" है वह अपने "Verb" के पहले आया है, क्योंकि इस वाक्य में "money" शब्द पर ज़ोर है।

THE DIRECT AND THE INDIRECT OBJECT

95 किसी किसी Transitive Verb के दो दो *Object* होते हैं। उनमें से एक तो प्राय किसी चीज़ का नाम होता है और दूसरा किसी मनुष्य या जानवर का नाम होता है। चीज़का नाम *Direct Object* कहलाता है और मनुष्य या जानवर का नाम *Indirect Object* कहलाता है। *Indirect Object* पहले बैठता है और *Direct Object* उसके बाद बैठता है। लेकिन जब कभी *Direct Object* पहले बैठता है और *Indirect* पीछे, तब *Indirect Object* के पहले "to" या "for" में से कोई एक शब्द अवश्य पहले बैठता है, जैसे—

(1) He taught *me Sanskrit*
उसने मुझे संस्कृत सिखायी।

(2) They ask *him a question*
उन्होंने उससे सवाल पूछा।

(3) I taught *Vedanta to my sons*
मैं ने अपने पुत्रोंको वेदान्त सिखाया।

पहले उदाहरण में "taught" शब्द Transitive Verb है। उसके

VERBS.

POSITION OF THE OBJECT

94 अँगरेज़ी में Transitive Verb का Object सदा उसके बाद बैठता है, किन्तु जब कोई Relative Pronoun या Interrogative Pronoun शब्द Verb का Object होता है तो वह Verb के बाद नहीं बैठता, लेकिन उसके पहले बैठता है। इसके सिवा जब किसी Noun Object पर ज़ोर होता है, तो वह भी Verb के पहले ही बैठता है, जैसे—

(1) Mohan killed a *cat*
मोहन ने बिल्ली मारडाली।

(2) This is the man *whom* I saw yesterday
यह वह मनुष्य है, जिसे मैंने कल देखा।

(3) *Whom* are you looking for ?
तुम किसे ढूँढ रहे हो ?

(4) *Money* you shall have
रुपया तुम्हें मिलेगा।

पहले उदाहरण में "killed" शब्द transitive verb है और "cat" शब्द उसका Object है। "cat" शब्द नियमानुसार अपने transitive verb 'killed' के बाद बैठा है। दूसरे में "saw" शब्द transitive verb है और उसका Object "whom" शब्द Relative Pronoun है, जो उपरोक्त निय-

मालूमात अपने Verb 'saw' के पहले बैठा है। तीसरे में "whom" शब्द Interrogative Pronoun है और वह अपने Verb के पहले आया है। चौथे में "shall have" Verb है और उसका Object "money" है वह अपने "Verb" के पहले आया है, क्योंकि इस वाक्य में "money" शब्द पर ज़ोर है।

THE DIRECT AND THE INDIRECT OBJECT

95 किसी किसी Transitive Verb के दो दो *Object* होते हैं। उनमें से एक तो प्रायः किसी चीज़ का नाम होता है और दूसरा किसी मनुष्य या जानवर का नाम होता है। चीज़का नाम *Direct Object* कहलाता है और मनुष्य या जानवर का नाम *Indirect Object* कहलाता है। *Indirect Object* पहले बैठता है और *Direct Object* उसके बाद बैठता है। लेकिन जब कभी *Direct Object* पहले बैठता है और *Indirect* पीछे, तब *Indirect Object* के पहले "to" या "for" में से कोई एक शब्द अवश्य पहले बैठता है, जैसे—

(1) He taught *me Sanskrit*
उसने मुझे संस्कृत सिखायी।

(2) They ask *him* a *question*
उन्होंने उससे सवाल पूछा।

(3) I taught *Vedanta to* my *sons*
मैं ने अपने पुत्रों को वेदान्त सिखाया।

पहले उदाहरण में "taught" शब्द Transitive Verb है। उसके

आगे दो Object रक्खे हैं। एक "me" और दूसरा "Sanskrit" इनमें से "me' शब्द indirect object है, क्योंकि वह मनुष्य के लिये आया है। दूसरा "Sanskrit" शब्द direct object है, क्योंकि वह एक चीज़ का नाम है। नियमानुसार "me" indirect object पहले आया है और "Sanskrit" direct object पीछे आया है। इसी भांति दूसरे उदाहरण में "him" शब्द indirect object है और वह पहले आया है। "question" शब्द direct object है और वह indirect "him" के बाद आया है। तीसरे में "Vedanta" शब्द direct object है और "sons" शब्द indirect object है। यहाँ direct object "Vedanta" पहले आया है, इसीलिये indirect object "sons" के पहले *Preposition* "to' आकर बैठा है।

EXERCISE 43

हिन्दी अनुवाद करो—

My mother left me a small sum of money He refused me this slight favour. The judge asked him a question Ram fetched me a book His grand-father allowed him eight hundred rupees a year He answered me nothing He lent me a thousand rupees You shall send me some more books at once, The man owes me money My father taught me Sanscrit The thief gave me a sudden blow He did me a great kindness This man told me the story They gave the boy a prize He promised me his help He sold them two horses.

तेतालीसवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

मैंने उसे पाँच रुपये उधार दिये। हमने उसे इनाम दिया। मैंने उसे चार पुस्तकें बेचीं। उसने मुझे बँगला सिखायी। राम मेरे लिये आम लाया। चाचाने मुझे खिलौना दिया। आपने उसके लिये थोड़ासा रुपया छोड़ा। मैंने उसे हिन्दी भगवद्गीता भेज दिया है। उसकी माँ ने उसे एक नयी पोथी दी। उसने मुझसे दो प्रश्न पूछे। मैंने उसके अपराध क्षमा कर दिये। उसने तुमको हजार रुपये उधार दिये। तुम उसे अत्यन्त कष्ट देते हो। तुम हमारे दश रुपये धारते हो। विचारपतिने उसपर दश रुपये जुरमाना किया। हरिराम उसे इतिहास सिखाता है। बेनीमाधो उसे अँगरेजी पढ़ाता है।

THE COGNATE OBJECT

96 Intransitive Verb के बाद Object नहीं बैठता, किन्तु जो अर्थ Verb से निकलता है, अगर उसी अर्थवाला Noun हो तो वह Intransitive Verb का Object होजाता है। *Intransitive Verb* के ऐसे *Object* को *Cognate Object* कहते हैं। *Cognate Object* पाँच प्रकार के होते हैं,—

आगे दो Object रक्खे हैं। एक "me" और दूसरा "Sanskrit" इनमें से "me' शब्द indirect object है, क्योंकि वह मनुष्यके लिये आया है। दूसरा "Sanskrit" शब्द direct object है, क्योंकि वह एक चीज़ का नाम है। नियमानुसार "me" indirect object पहले आया है और "Sanskrit" direct object पीछे आया है। इसी भांति दूसरे उदाहरण में "him" शब्द indirect object है और वह पहले आया है। "question" शब्द direct object है और वह indirect "him" के बाद आया है। तीसरेमें "Vedanta" शब्द direct object है और "sons" शब्द indirect object है। यहां direct object "Vedanta" पहले आया है, इसीलिये indirect object "sons" के पहले Preposition "to' आकर बैठा है।

EXERCISE 48

हिन्दी अनुवाद करो—

My mother left me a small sum of money He refused me this slight favour The judge asked him a question. Ram fetched me a book His grand-father allowed him eight hundred rupees a year He answered me nothing He lent me a thousand rupees You shall send me some more books at once, The man owes me money My father taught me Sanscrit The thief gave me a sudden blow He did me a great kindness This man told me the story They gave the boy a prize He promised me his help He sold them two horses

तेतालीसवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

मैंने उसे पाँच रुपये उधार दिये। हमने उसे इनाम दिया। मैंने उसे चार पुस्तकें बेचीं। उसने मुझे बँगला सिखायी। राम मेरे लिये आम लाया। चाचाने मुझे खिलौना दिया। बापने उसके लिये थोडासा रुपया छोडा। मैंने उसे हिन्दी भगवद्गीता भेज दिया है। उसकी माँ ने उसे एक नयी पोथी दी। उसने मुझसे दो प्रश्न पूछे। मैंने उसके अपराध क्षमा कर दिये। उसने तुमको हजार रुपये उधार दिये। तुम उसे अत्यन्त कष्ट देते हो। तुम हमारे दश रुपये धारते हो। विचारपतिने उसपर दश रुपये जुर-माना किया। हरिराम उसे इतिहास सिखाता है। बेनो-माधो उसे अँगरेजी पढ़ाता है।

THE COGNATE OBJECT

96 Intransitive Verb के आगे Object नहीं बैठता, किन्तु जो अर्थ Verb से निकलता है, अगर उसी अर्थवाला Noun हो तो वह Intransitive Verb का Object होजाता है। *Intransitive Verb* के ऐसे *Object* को *Cognate Object* कहते हैं। *Cognate Object* पाँच प्रकार के होते हैं,—

(१) अपने Verb से अर्थ और सूरत में मिलता हो, जैसे,—

He *died* a sad *death*

वह दुःख की मौत मरा।

(२) अपने Verb के साथ अर्थ में मिलता हुआ, किन्तु सूरत में न मिलता हुआ, जैसे—

He *fought* a good *battle*

वह अच्छी लड़ाई लड़ा।

(3) Noun जो गुप्त Cognate Noun का वर्णन करता हो, जैसे—

He *ran* a great *risk*—He ran a *course* of great risk उसने भारी जोखिम उठाई।

(4) बतौर एक Adjective के जो छिपे हुए Cognate की तारीफ करता हो, जैसे—

He breathed his *last* (breath)

उसने आखिरी साँस लिया।

(5) Cognate Noun के स्थान में "it" आया हो जैसे—

We must fight *it* (the fight) out to the end

हमें अन्त तक लड़ना होगा।

EXERCISE 44

हिन्दी अनुवाद करो—

They laughed a hearty laugh She died a sad death He struck a deadly blow. He went a long way The bells rang a merry peal He lived a long life He shouted a shout of applause He fought a good fight He ran his own course

He sighed a deep sigh He slept a sound sleep He sang a fine song He struck a deadly blow He played the fool She sang her sweetest He fought his best I ran a race He dreamt a terrible dream He slept a sound sleep He lived a long life He sighed a deep sigh We shouted applause

चँवालीसवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

वह दिल्ली हँसी हँसा। वह खूब सोया। उसने गम्भीर निःश्वास लिया। उसने प्राण नाशक घूँसा मारा। उसने मूर्ख का सा काम किया। वह दौड़ दौड़ा। मैंने भयङ्कर स्वप्न देखा। उसने गीत गाया। तुम अच्छी लड़ाई लड़े। उसने दीर्घजीवन व्यतिवाहित किया। मैंने जोखम उठाई। तुम सुख नींद सोये। उसने तारीफ़की चिल्लाहट मचाई।

CAUSATIVE VERBS

97 जो Verb किसी काम के कराने, करवाने या प्रेरणा करने के अर्थ में इस्तेमाल किये जाते हैं, वे Causative Verbs कहलाते हैं।

(क) अँगरेज़ी में बहुत थोड़े Verbs हैं जिनकी Casual सूरतें होती हैं, जैसे—

Simple (Intransitive)		*Causative (Transitive)*	
To see	देखना	To show	दिखाना
To live	बचना	To save	बचाना
To sit	बैठना	To set	बैठाना
To move	सरकना	To move, to remove	सरकाना
To fall	गिरना	To fell	गिराना
To turn	घूमना	To turn	घुमाना
To rise	चढ़ना	To rise	चढ़ाना
To burn	जलना	To burn	जलाना
To know	जानना	To inform	जनाना
To remember	यादकरना	To remind	याद कराना
To eat	खाना	To feed	खिलाना

(ख) Casual sense यानी कराने, प्रेरणा करने का अर्थ दूसरे शब्दोंसे भी व्यक्त किया जा सकता है, जैसे—

Simple	I will write it	मैं इसे लिखूंगा।
Causative	I will have (it) written	मैं लिखवाऊंगा।
Simple	I will do it	मैं इसे करूंगा।
Causative	I will get it done	मैं इसे कराऊंगा।
Simple	I will punish you	मैं तुम्हें दण्ड दूंगा।
Causative	I will get you punished	मैं तुम्हें दण्ड दिलवाऊंगा।
Simple	I did it	मैंने यह किया।
Causative	I made him do it	मैंने उससे यह कराया।
Simple	I play	मैं खेलता हूं।
Causative	I make (her) play	मैं उसे खिलाता हूं।

(ग) इस्तेमालका ढँग बदलनेसे Intransitive क्रियायें Causative हो जाती हैं, जैसे—

Simple	Pigeons fly कबूतर उड़ा करते हैं।
Causative	He flies his pigeons वह अपने कबूतर उड़ाता है।
Simple	Water boils पानी उबलता है।
Causative	She boils the water वह पानी उबालती है।

EXERCISE 45

हिन्दी अनुवाद करो—

The tree falls He fells the tree The prisoners walk out He walks out the prisoners The cow lies on the grass He lays down his coat on the grass Flowers grow He grows flowers He stood there He stood the candle there The boat floated He floated the boat He ran The physician ran a needle in her boil Owls hide during the day Bad men hide their faults You must sit here He set the books in order The earth moves He moves the table Get these books sent off He will get the work done as fast as possible He sees me He shows me the book You should get this book bound in Cawnpore leather He ordered me to get ready

three fusees (पथरकला) *The gardener will fell the tree The window shakes The high wind shakes the window The school opens at ten o'clock They open the doors at nine*

पैंतालीसवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

वह दरख्तों को गिरा रहा था। मैं उसे जगा रहा था। वह गोल मेज़ को सरकाता है। वह पानी टपका रहा (dropping) था। उसकी बीबी आलू उबाल रही है। वह काला मल्लाह अपनी नाव तिरा रहा (floating) था। मेरे भाई ने अपनी मेज़ पर बत्ती खड़ी की। उसने साढ़े आठ बजे छापेखाने के द्वार खोले। इस मेज़को साफ़ करवाओ। बत्तियाँ जलवाओ। वह आसाम में चाय के वृक्ष उगाता है। उसने पाँच मिनिट में काम करा लिया। उसने धोबीसे धोती धुलवाई। उसने दरज़ीसे कुरते सिलवा लिये हैं। तेज हवा इसे हिला रही है। आग जलती है। वह आग जला रहा है। वह चिट्ठी लिखवा रही है। वह चिड़ियोंको खिला रही है। उसने मुझे उसका चित्र दिखाया। उसने अपनी पुस्तककी जिल्द चमड़े की बँधवाई। वह दवाओं को तरतीब से सजा रहा था। मैं राम से एक चिट्ठी लिखा लूँगा। वह शीतल जल पीती है। तुम्हारी अह्दिन मुसाफ़िरों को जल पिला रही (drenching) है।

PREPOSITIONAL VERBS

98 जिस भांति Intransitive Verbs कराने, करवाने या प्रेरणा करने के अर्थ में इस्तेमाल किये जाने से Transitive होजाते हैं, उसी भांति *Prepostion* के संयोग से भी वे Transitive होजाते है, जैसे—

The world laughs at him

जगत् उसकी हंसी करता है।

नोट—Prepositional Verbs असल Transitive उस समय समझे जाते हैं, जबकि वे Passive Voice में इस्तेमाल किये जा सकते हों, जैसे—

He was *laughed at by the* wor'd

उसका जगत् द्वारा उपहास हुआ था।

यहां Verb, Passive Voice में है इसलिये 'at" शब्द को Preposition नहीं कह सकते, क्योंकि at' का कोई Object नहीं है। "at" यहां Verb 'laughed" का एक भाग है।

VOICE

99 Transitive Verb में दो Voice होती हैं —

(1) Active Voice
(2) Passive Voice

जिस भांति हिन्दीमें कर्तृवाच्य कर्मवाच्य और भाववाच्य तीन वाच्य होते हैं वैसेही अङ्गरेज़ी में Active और Passive दो Voice होती हैं। Active Voice को हिन्दीमें कर्तृवाच्य और Passive Voice को कर्मवाच्य कहते हैं।

(*a*) Active Voice क्रियाकी वह सूरत है जिससे मालूम होता है, कि वाक्य का Subject क्रियाके करनेवाले का वाचक है।

The master *struck* me

उस्ताद ने मुझे मारा।

इस उदाहरण में "struck" शब्द Transitive Verb है। वह यह बत लाता है, कि master ने कुछ किया और उसका किया हुआ काम किसी शख्स पर पड़ा। "master" काम का करनेवाला था और "me" उसका Object था।

(*b*) Passive Voice क्रियाकी वह सूरतहै जो यह बतलाती है कि वाक्य का Subject (कर्त्ता) क्रिया द्वारा प्रकट किये हुए काम के Object के स्थानमें आया है —

I was struck by the master

मैं उस्ताद से पीटा गया था।

Active Voice के उदाहरणमें और इस Passive Voice के उदाहरण में अर्थमें कुछ भी फर्क नहीं है। दोनों तरहके वाक्योंका एकही अर्थ है। लेकिन Verb और Sentence की सूरतोंमें जो फर्क होगया है वह ध्यान देकर देखने, समझने और मनन करने योग्य है। Active Voice की मिसाल 'The master struck me' है। अगर हम प्रश्न करें, किसने मारा ? तो उत्तर होगा, 'master' ने अगर हम प्रश्न करें, कौन मारा गया ? तो उत्तर होगा "मैं"। जो Active Voice में Object था वही Passive में Subject हो गया है। मतलब यह है, कि Active से Passive करते समय Active Voice का Object, Subject हो जाता है। यहाँ Active Voice में "me" Object था। वही Passive Voice में "I" के रूपमें Subject हो गया है।

(c) Intransitive Verb को Passive Voice में इस्तेमाल नहीं करते, किन्तु जब Active Voice में Intransitive Verb के आगे Cognate Object होता है, तब उसे Passive Voice में बदल सकते हैं ,—

(1) He fought a good *fight* (Active)
वह अच्छी लड़ाई लड़ा।

(2) A good fight was fought by him, (Passive)
उसके द्वारा अच्छी लड़ाई लड़ी गयी।

पहले उदाहरण में "fight" शब्द Cognate Object है; वह Active Voice में है। उसको बदलते समय 'a good fight' जो Object था, वह Passive Voice में Subject हो गया है। खूब ध्यान रखना चाहिये, कि Transitive Verb ही Passive Voice में इस्तेमाल किये जा सकते हैं, Intransitive नहीं। किन्तु जब Intransitive के आगे ऊपर के उदाहरण की तरह Cognate Object आजाता है, तब वह Passive में बदल दिया जा सकता है।

(*d*) वह Verb जिसके आगे Active Voice में दो Objects आते हैं, उसको Passive में बदलते समय केवल एक Object रह जाता है, क्योंकि उन दोनों Objects में से एक तो Passive Verb का Subject हो जाता है और दूसरा उसके Object की भाँति रह जाता है। जो Object रह जाता है, उसे "Retained Object" कहते हैं।

उदाहरण

(Active) The master forgave *him his fault*

(Passive) (1) His *fault* was forgiven *him* by the master

(2) He was forgiven his *fault* by the master

Active Voice के उदाहरणमें "him और fault" दो Object हैं। जिनमें से "him' Indirect Object है और "fault" Direct Object

है। इस वाक्यको हमने दो तरह से Passive Voice में बदला है। पहले हमने Direct Object "fault" को Subject बनाया है और Indirect Object "him" को Object ही रखा है। दूसरे उदाहरणमें Indirect Object "him" को Subject बना लिया है और Direct Object "fault" को Object ही रखा है। मतलब यह है, कि Active Voice के जिस वाक्य में Direct और Indirect दो Object होते हैं, अगर उनको Passive Voice में बदलना होता है, तो उनमें से एक Object को Subject बना देते हैं और दूसरेको Object ही रहने देते हैं।

(e) किसी Verb को Passive Voice बनाते समय, Verb के Perfect Participle में Verb "be" की भिन्न भिन्न प्रकारकी सूरतें जोड़ते हैं :—

(Active) The Chinese *grow* tea.
(Passive) Tea is *grown* by the Chinese

पहले उदाहरणका Verb "grow" Active Voice में है। उसे Passive में बदलते समय उसके Perfect Participle "grown" के साथ Verb "be" का एक रूप "is" जोड़ दिया गया है।

(*f*) जब Factitive Verb, Active Voice से Passive में बदला जाता है, तब Objective Complement Subjective Complement हो जाता है —

(1) I Painted my house *white* (Active)
(2) My house was painted *white* by me

पहले उदाहरणमें "white" शब्द Objective Complement है, क्योंकि उसका सम्बन्ध *Object "house"* से है। दूसरे उदाहरणमें, जब वह Passive Voice में बदल गया है, तब वह Subjective Complement हो गया है, क्योंकि उसका सम्बन्ध "my house" Subject से हो गया है।

(g) कुछ Verb सूरतमें तो Active होते हैं ; किन्तु अर्थमें Passive होते हैं । Transitive Verb कभी-कभी बिना Passive Voice में बदले हुएही Passive अर्थमें इस्तेमाल किये जाते हैं —

(1) Honey tastes sweet (= is sweet when it is tasted)

(2) Our books do *not* sell (= are not taken when they are meant to be sold)

(3) The book is printing (= is being printed)

(4) The cannons are firing (= are being fired)

EXERCISE 46

हिन्दी अनुवाद करो—

The governor signed the bill The bill was signed by the governor A hound chased the deer The deer was chased by a hound He disposed of the goods The goods were disposed of by him I have given him ten rupees He has been given ten rupees by me The examiners asked me three questions I was asked three questions by the examiners He lost a ring in the fair A watch was lost by him in the fair Beginners make such mistakes Such mistakes are made by beginners Little satisfies him He is satisfied with little He has been severely beaten The press has been removed to

(c) कभी कभी जबकि Verb Affirmative होता है यानी Negative नहीं होता, तब भी प्रार्थना पर ज़ोर डालने को Imperative "do" से बनाया जाता है, किन्तु यह बात बोलचाल की अँगरेज़ी में होती है, जैसे—

Do read English
अँगरेज़ी पढ़ो।

EXERCISE 47

हिन्दी अनुवाद करो—

Speak English Bring the newspaper Open the door Read your book Measure the cloth Smell this flower Have patience Do not make a noise Do not bathe the dog Do not beat the child Do not drink wine Give me some food Make me a coat Teach my sister History Stop that young man. Suck this mango Fold the clothes Tell him a story Make me a suit of clothes Buy some potatoes Wash your hands Unlock the door. Tie it first Sweep away the dust Stretch out your hand Sort these papers Sprinkle a little water Shake the boughs of the tree Send them to my house Rule your paper, and then write Call at my house to-day, and I will pay you Give me one of the pen-knives you bought at Calcutta Grind this wheat in the mill

सैंतालीसवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मेरे बेटेको किताब दो। उसे इतिहास सिखाओ। मुझे घड़ी दो। दरवाज़ेका ताला खोलो। कुछ नारङ्गियाँ खरीदो। इन अमरूदोंको बेचो। इन दुशालोंको तह करो। मेरी बेटीको भूगोल सिखाओ। मुझे नारङ्गी दो। उससे प्रश्न पूछो। मेरे लिये क़लम बनाओ। इन चिट्ठियोंको छाँटो। उसके लिये एक जोड़ा कपड़ा बनाओ। लड़कीको मत नहलाओ। सन्तोष रखो। अपनी चिट्ठी पढ़ो। यह अख़बार लाओ। उस बूढ़े आदमीको ठहराओ। इन फूलोंको सूँघो। संस्कृत बोलो। उसे मेरे घर भेजो। इन आमोंको चूसो। मुझसे कहानी कहो। मुझे दस रुपये उधार दो।

EXERCISE 48

हिन्दी अनुवाद करो—

Let the clerk write a letter Let the sweeper clean the dogs Let me buy mangoes Let her go home Let her sell mangoes Let the boy drink the milk Let him write a petition Let the teacher chastise your daughter Let us see your new shawl Let him bring my chair Let

me buy gold ring Let the carpenter make an almirah Let me smell those flowers Let us first adjust (निष्पत्ति करना) this matter Let us argue (तर्क करना) the point together Let us now ascend the mountain Let us attend to our studies Let us commence our work Let us compare my writing with yours Let us consult (परामर्श करना) upon this subject Let us hate nothing but sin Let me look through your spy-glass

अड़तालीसवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

बढ़ईको मेज़ बनाने दो। लड़कोंको कुरता सीने दो। हमें अपनी कापीसे तुम्हारी कापीका मुकाबला करने दो। उसे चिट्ठी लिखने दो। मुझे गाय दुहने दो। उसे दूध पीने दो। हमें भोजन पकाने दो। हमें ये फूल सूँघने दो। मुझे सोनेका छल्ला खरीदने दो। बालक को दूध पीने दो। गाय को घास चरने दो। औरतको कपड़े धोने दो। प्रेसमैन को चिट्ठियाँ छापने दो। उसे लड़कोंको मारने दो। मुझे अपना चित्र देखने दो। उसे अपना पाठ याद करने दो। उन्हें इस पहाड़ी पर चढ़ने दो। बन्दरको रोटी खाने दो। गायको घास चरने दो। कबूतरोंको ज्वार खाने दो

EXERCISE 49

हिन्दी अनुवाद करो—

Do not stop me Do not spoil my new map Do not scratch the sore Do not kick the cat Do not kill the dog Do not strike a woman Do not spit on the floor Do not burn these papers Do not go there Do not shut the door Do not detain the servant any longer Don't lean upon the table

उनचासवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

इन सूखी पत्तियोंको मत जलाओ। इन कपड़ोंकी तह मत करो। इस गरीब लड़केको मत पीटो। उसे जल मत पिलाओ। इन पुस्तकोंको तरतीबसे मत सजाओ। इन आमों को मत चूसो। अपना नया घोड़ा मत बेचो। चिराग मत जलाओ। इस गठरीको मत बाँधो। उसके कान मत खींचो। फूल मत तोड़ो। इस कुएँ को मत खोदो। उससे प्रश्न मत पूछो। उसे कुछ भोजन मत दो। उसका अपराध क्षमा मत करो।

EXERCISE 50

हिन्दी अनुवाद करो—

Lock up the house Accustom yourself to read and write Pray afford me your assistance Allow me to go with you Amuse yourself a while in the garden Comb your hair Communicate (सम्वाद दो) this to him Condemn (दोषी करना) not the innocent Contrast this paper with what was purchased yesterday Correct all the mistakes Count over the money I give you Tell the coachman not to *drive so* fast *Dry* this paper at the fire Empty this box Enclose my letter in yours File (रेतीसे घिसो) this screw File (नत्थी करो) these papers Fill this tub with water Tell me where to find earthen pitcher Help me to finish this letter Fold these things in a paper Hand me that book, Interline (सतरोंके बोच बोचमें लिखो) what you have omitted in your letter Join these boards together Tell him to light a fire Listen to what I tell you. Tell them to load the boat Bring me some paper from the China Bazar Cast away this clothing Hang the keys upon the nail.

पचासवाँ अभ्यास।

अँगरेज़ी अनुवाद करो—

इसको नत्थी करो। इस पत्रको जल्दी समाप्त करो। इन पुस्तकोंको किसी कागज़में लपेट दो। रुपया गिन डालो। इस डोलको पानीसे भरो। उन्हें बातोंमें कभी करनेको कहो। धूपमें कागज़ सुखाओ। इन तख्तोंको जोड़ो। अपनी चिट्ठीमें उसको चिट्ठी बन्द कर दो। मुझे इस काममें सहायता दो। इन लड़कोंको पाँच आम दो। गिरधरको एक नयी धोती दो। पुनियाको पाँच रुपये दो। मुझे वह औषधी दो। गलतियाँ दुरुस्त करो। राधाबाज़ारसे व्हाइटकी बोतल लाओ। इस चिट्ठीको पैका टाइप (in pica type) में कम्पोज़ करो। इस बालकको क्षमा करो। गुरुका आदर करो। दरवाज़ा बन्द करो। ज़ोरसे बोलो। मा बापका हुक्म मानो। अपने कपड़े साफ़ रक्खो। अपना सबक़ अच्छी तरह याद करो। ईश्वरको धन्यवाद दो।

SUBJUNCTIVE MOOD

101 Subjunctive Mood किसी कामका अनिश्चित होना बयान करता है, जैसे—

> *If* it rain, I shall not come
> अगर मेंह बरसेगा तो मैं न आऊँगा।
> I will go, if he come
> अगर वह आवे, तो मैं जाऊँगा।

INFINITIVE MOOD

102 Preposition "to" Infinitive की निशानी है, किन्तु बाज़-बाज़ वक्त "to" Verb के पहले नहीं लगाया जाता।

(*a*) निम्नलिखित मुख्य मुख्य Verbs के पहिले "to" छोड़ दिया जाता है — bid, dare, let, make, please, need, hear, feel, see, watch, behold, perceive —

(1) Bid him *depart* उसे जानेका हुक्म दो।

Bid the porter *procure* it दरबानको उसे लानेकी आज्ञा दो।

(2) I *dare* not *do* it मुझमें उसके करने का साहस नहीं है।

How *dare* you *act* so? तुम ऐसा करनेकी हिम्मत कैसे करते हो?

पहला, उदाहरण Bid him depart = Bid him *to* depart है और दूसरा उदाहरण I dare not do it = I dare not *to* do it है। मतलब यह है, कि bid dare let, make वगैरह उपरोक्त Verb ऐसे हैं, कि इनके आगे जो Infinitive Verb आता है, उसके पहले उसकी निशानी "to" नहीं लगाई जाती।

(*b*) उपरोक्त Verbs के सिवा Auxiliary Verbs "shall, will, can, must, may, do" के बाद भी Infinitive बिना "to" के ही इस्तेमाल किया जाता है अर्थात् "to" छोड़ दिया जाता है —

He *will* go वह जायगा।

I *shall* go मैं जाऊंगा।

I *must* go मुझे अवश्य जाना चाहिये।

I *may* go मैं जा सकता हूँ।

You *can* go तुम जा सकते हो।

I *do* not *like* this. मैं इसे पसन्द नहीं करता।

(c) *Had better, had rather, had sooner* और *had as soon*, ऐसे पदोंके बाद तथा 'but' और 'than' के बाद भी "to" छोड़ दिया जाता है —

(1) You had better go home = You would have it better to go home तुम घर जाते तो अच्छा होता।

(2) He did nothing but laugh
= He did nothing but to laugh
उसने हँसने के सिवा कुछ न किया।

(3) He is better able to read than write
= He is better able to read than he is able to write.
वह लिखने की अपेक्षा पढ़ अच्छी तरह सकता है।

नोट—दूसरे उदाहरण में 'but' Preposition है जबकि 'but' के पहले Verb "do" या उसका कोई रूप जैसे 'did' आजाता है, तभी उसके बाद Infinitive का चिन्ह छोड़ दिया जाता है।

103 Simple Infinitive नीचे लिखे तरीकोंमें इस्तेमाल किया जाता है —(*a*) बतौर Verb के Subject के (*b*) बतौर Verb के Object के, (c) बतौर Verb के Complement के, (*d*) बतौर कुछ Prepositions के Object के :—

(*a*) Infinitive बतौर Verbs के Subject के,—

To respect the elders is good

बड़ों की इज्जत करना अच्छा है।

बावनवाँ अभ्यास ।

अँगरेज़ी अनुवाद करो—

उसने तुम्हें बोलते सुना। हमने उन्हें मरते देखा। तुम्हारे और ठहरनेकी ज़रूरत नहीं। मैंने तुम्हें छाता लेते देखा। मेरी बहनने चोरको देखा। उसे बैठाओ। क्या उसने भूकम्पसे कुरसी हिलती न देखी ? उसने मुझे पुकारते नहीं सुना। उन्हें और पूछनेकी आवश्यकता नहीं। पुलिसमैन ने उस चोरको सोनेकी ज़ञ्जीर चुराते देखा। वह लिखता तो अच्छा होता। तुम चुप रहते तो अच्छा होता। बेहतर यह है कि बाज़ार जाकर कुरता मोल लो। बेहतर है कि तुम धूपके बदले छायामें जाओ।

EXERCISE 53.

हिन्दी अनुवाद करो

To do his duty is the delight of every good man To say is easy To perform is difficult To think so is mistake To walk in the morning is good To respect our parents is our duty To keep the company of such a wicked boy is improper.

तिरेपनवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

चोरी करना बड़ा दोष है। यह काम करना बहुत सहज है। सच बोलना अच्छा है। झूठ बोलना बुरा है। सवेरे उठना अच्छा है। समय नष्ट करना (to waste) बुरा है। गरीबोंकी सहायता करना हमारा धर्म है। वादा पूरा करना (fulfil) कठिन है। बागमें टहलना अच्छा है। भोजनके बाद दौड़ना अच्छा नहीं है।

EXERCISE 54

नमूनेके फ़िक़रे—*I wish to learn*

मैं सीखना चाहता हूँ।

They wish to swim

वे तैरना चाहते हैं।

I wish to buy wheat

मैं गेहूँ खरीदना चाहता हूँ।

I have to go

मुझे जाना है।

I have to buy a horse

मुझे घोड़ा खरीदना है।

He has to sell a book

उसे पुस्तक बेचनी है।

हिन्दी अनुवाद करो—

I wish to play They wish to go She wish
to learn We wish to learn our lesson He wish
to write a letter I wish to buy a pencil Y
wish to go there She wishes to sing a so
They wish to make a garden She wishes to m
the cow This boy wishes to drink milk. T
cat wishes to eat a rat My wife wishes to ea
guava (अमरूद) I have to buy some rice H
has to sell his new book We have to go the
I have to learn my lesson She has to teach h
daughters He has no clothes to wear She h
no house to live in I have no food to eat

चौअनवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

वह घड़ीको मरम्मत करना चाहता है। हम काप
धोना चाहते हैं। वह आलू उबालना चाहती है। मैं उ
न्यास पढ़ना चाहता हूँ। मेरी बेटियाँ अँगरेजी सीख
चाहती हैं। उसकी बेटियाँ गीत गाना चाहती हैं। तुम्हा
बेटे मेलेमें जाना चाहते हैं। उसने घोड़ा चुराना चाहा
हमने आम खरीदने चाहे। मेरे नौकर ने छाता चुरा
चाहा। मुझे आम खरीदने हैं। उसे दिल्ली जाना है

मुझे आज ग्रामको लौटना है। उसे कपड़ा खरीदना है। मुझे चिट्ठी लिखनी है। उसे अखबार पढना है। मेरे पास पढनेको पुस्तक नहीं है। उसके पास लिखनेको कागज़ नहीं है। तुमारे पास बैठनेको कुरसी नही है।

EXERCISE 55

मसूनेके फ़िक़रे—*His intention was to read*
उसका इरादा पढनेका था।
We ought not to despise any one.
हमें किसीसे घृणा न करनी चाहिये।
I ought to have remained here
मुझे यहां रहना चाहिये था।
I have to do some work
मुझे कुछ काम करना है।
He has taught a monkey to dance.
उसने बन्दरको नाचना सिखाया है।
I have told Bansi to return soon.
मैंने बन्सीसे जलदी लौटनेको कहा है।
My sister intends to learn English.
मेरी बहिन अंगरेज़ी सीखना चाहती है।
She laughed to see me there.
वह मुझे वहाँ देखनेसे हँसी।

I am surprised to see you here
मैं तुम्हें यहाँ देखनेसे विस्मित हूँ ।
I am ready to help you
मैं तुम्हारी सहायता करनेको तय्यार हूँ ।
Give him a chair to sit on
उसे बैठनेको कुरसी दो ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

You have omitted to sign your name to this cheque I do not like to associate with boys very much younger than myself. My mother intends to send me there next year I have often wished to see a water-fall I have to buy a house for my younger brother I have to tell you of the death of your father There is no horse for me to ride We ought to abstain from doing what is evil I have not been able to accomplish my wishes I would advise you to wait a little The enemy was afraid to approach We ought to assist each other He never attempted to learn I am going to the shoe-maker's to bespeak (फरमायश देना) a pair of shoes I have no reason to boast on this account He was bribed to commit that fault He is gone to bury his father You ought to chain this dog I was delighted to see him

He is now able to discharge his debts The tide has begun to ebb You ought to have endorsed the bill I must endeavour to see him to day They entreated him to stay, but to no purpose (किन्तु कुछ फल न हुआ)। I wil try to equal him in learning Do you expect to see him shortly We ought to fear God than man Help me to finish this letter You must endeavour to hasten his coming

AUXILIARY VERBS

DO

(105) "Do" के इस्तेमालसे Present Indefinite और उसके Past Tense "did" के इस्तेमालसे Past Indefinite Tense बनाया जाता है। इस तरहके इस्तेमालसे बातपर अधिक ज़ोर पड़ता है और इस हालतमें "do" Auxiliary Verb कहलाता है —

Present Tense

	Singular	*Plural*
1st Person	I do love	We do love
	मैं प्यार करता हूँ।	हम प्यार करते हैं।
2nd "	Thou dost love	You do love
	तू प्यार करता है।	तुम प्यार करते हो।
3rd "	He does love	They do love
	वह प्यार करता है।	वे प्यार करते हैं।

Past Tense.

	Singular	Plural
1st Person	I did love	We did love
	मैंने प्यार किया।	हमने प्यार किया।
2nd „	Thou didst love	You did love
	तूने प्यार किया।	तुमने प्यार किया।
3rd „	He did love	They did love
	उसने प्यार किया।	उन्होंने प्यार किया।

पढ़नेवालोंने देख लिया है कि जो अर्थ I love का है, वही I do love का है। मतलब यह है कि "I love", Present Indefinite Tense है और इसमें "do" को रखकर भी वही Present Indefinite Tense बना लिया। I loved का जो अर्थ है, वही I did love का है। मतलब यह है कि इसमें "do" का past Tense "did" जोड़ कर भी Past Indefinite Tense बना लिया। मोटी नज़र से देखनेमें अर्थ और बातमें भेद नहीं जान पड़ता, किन्तु है बड़ा भारी अन्तर। I love का जो अर्थ है, वही I do love का है; किन्तु I do love का अर्थ ज़ोरदार है। आशय यह है कि "do" के जोड़ देने से Present Indefinite तो बन ही जाता है, किन्तु साथही ज़ोर भी पड़ जाता है। नीचे हम और भी उदाहरण देते हैं :—

साधारण वाक्य	ज़ोरदार वाक्य
Well, you astonish me	Well, you do astonish me
अच्छा, तुम मुझे विस्मित करते हो।	अच्छा, तुम मुझे विस्मित करते हो।
Be quiet	Do be quiet
शान्त रहो।	शान्त रहो।
Now go away	Now do go away.
अब चले जाओ।	अब चले जाओ।
Come and see me	Do come and see me
आओ और मुझसे मिलो।	आओ और मुझसे मिलो।

(2) Do निषेधवाचक वाक्य बनानेके काममें भी इस्तेमाल किया जाता है। कविताओं और पुरानी अँगरेज़ी के गद्य में "not" जोड़ देने से निषेधवाचक या Negative Sentences बनाये जाते हैं, किन्तु इस ज़माने के गद्यमें "do" या "did" के बिना Negative या निषेधवाचक वाक्य नहीं बनाये जाते। इस हालतमें भी "do" Auxiliary Verb ही कहलाता है, जैसे—

Do not look out of the window
खिड़की के बाहर मत देखो।
This farmer does not till his fields well
यह किसान अपने खेत अच्छी तरह नहीं जोतता।
My friend did not come
मेरा मित्र नहीं आया।

(3) Do अथवा उसके रूप did या does प्रश्न पूछनेके लिये भी इस्तेमाल किये जाते हैं और इस दशामें भी उसको या उनको Auxiliary Verb ही कहते हैं, जैसे—

(1) *Does* he write?
क्या वह लिखता है?
(2) *Did* he not write?
क्या उसने नहीं लिखा?
(3) Why *did* he write?
उसने क्यों लिखा?
(4) What *does* he want?
वह क्या चाहता है?

(5) Why *do* you prefer Kalidass to Shakespeare?
तुम शेक्सपियर की अपेक्षा कालिदासको क्यों पसन्द करते हो?

(6) *Does* he not know that Delhi was the Capital of the Moghul Emperors? क्या वह नहीं जानता कि दिल्ली मुगल बादशाहोंकी राजधानी थी?

(4) Do किसी Principal Verb (मुख्य क्रिया) या पहले बयान की हुई बातकी जगह पर भी इस्तेमाल किया जाता है। इससे बारम्बार एकही शब्द इस्तेमाल करने का दोष नहीं रहता। ऐसी हालत में "do" को Substitutive Verb कहते हैं, जैसे —

(1) I earn as much as you *do*
मैं उतनाही कमाता हूं, जितना तुम कमाते हो।

(2) He worte a longer letter than I *did*
उसने मेरी अपेक्षा लम्बी चिट्ठी लिखी।

(3) I love you more than you *do* me
तुम मुझे चाहते हो, उससे मैं तुमको अधिक चाहता हूं।

(4) Shall I send you a few books?" "*Do* please"
"क्या मैं तुम्हें चन्द किताबें भेजूं" ? "कृपया भेजिये।"

(5) "Does he confess the bond?" "He *does*"
क्या वह दस्तावेज़ को मञ्जूर करता है? वह मञ्जूर करता है।

(6) He runs faster than I do
वह मुझसे तेज दौड़ता है।

(7) Here they lived, as all their forefathers had *done* वे यहां रहते थे, जैसे उनके तमाम पुरखे रहते थे।

पहले वाक्य में "do" शब्द "earn" की जगह पर आया है। दूसरे में "did" "wrote" की जगह, तीसरे में "do" "love" की जगह, चौथे में "do" "run" की जगह पांचवें में "does" "confess" की जगह, छठेमें "do" "faster" के स्थानमें और सातवें में "done" "lived" के स्थान में इस्तेमाल किया गया है।

DO के इस्तेमालका खुलासा।

Do शब्द दो तरहपर इस्तेमाल किया जाता है —(1) बतौर Principal Verb के, (2) बतौर Auxiliary Verb के —

(1) बतौर Principal Verb के —

You must *do* your duty (Transitive Verb)
तुम्हें अपना कर्तव्य पालन करना चाहिये।
You must not *do* so (Intransitive Verb)
तुम्हें ऐसा न करना चाहिये।
He lives where I *do* (Substitutive Verb)
वह रहता है जहां मैं रहता हूं

(2) बतौर Auxiliary Verb के —

Do come to me (Emphasis)
मेरे पास आओ।
Do not talk so loudly (With *not*)
इतने ज़ोर से बात मत करो।
Do you like it? (Interrogative)
क्या तुम उसे पसन्द करते हो?

Must.

106 "Must" पूरा Verb नहीं है। इसके बाद गुप्त या प्रकट Verb अवश्यही लगाया जाता है, अत. यह Auxiliary Verb है। इसमें Number, Person या Tense के लिये कुछ तबदीली नहीं होती, अर्थात् यह सभी Persons, Numbers और Tenses में एक समान रहता है। इसके बाद जो Verb आता है वह Infinitive Mood में होता है, किन्तु उसके पहले "to" नहीं होता अर्थात् 'to' छिपा रहता है।

Must तीन तरह पर इस्तेमाल किया जाता है.—(1) शारीरिक या कर्त्तव्य सम्बन्धी ज़रूरत के लिये, (2) पक्का इरादा या दृढ़ प्रतिज्ञा प्रकट करने के लिये, (3) निश्चय प्रकट करने के लिये —

(1) We *must* obey the laws of our country
हमें अपने देशके कानून मानने चाहिये।
You *must* obey your father
तुम्हें अपने पिता की आज्ञा पालन करनी चाहिये।

(2) I *must* have my way in this matter
मुझे इस मामलेमें अपने ढंग पर चलना चाहिये।
Must you always be meddling with my affairs?
क्या तुम मेरे मामलोंमें हमेशा दस्तन्दाजी करते रहोगे?

(3) He *must* have arrived by this time
वह इस समय (निश्चय ही) पहुंच जाना चाहिये।
The spirit within us *must* be immortal
हमारी अन्तरात्मा (निश्चय ही) अमर है।

पहले तीनों उदाहरणों से "कर्तव्य" प्रकट होता है। दूसरे दो उदाहरणोंसे 'पक्का इरादा' ज़ाहिर होता है और तीसरे दो उदाहरणोंसे "नियमत" प्रकट होता है।

May.

107 "May" का Past Tense "might" होता है, किन्तु इसका Infinitive या Participle रूप नहीं होता। यह शब्द Auxiliary Verb की भांति इस्तेमाल किया जाता है। इसके पीछे जो Verb आता है वह Infinitive Mood होता है, किन्तु उसके पहले "to" नहीं होता —

(1) May सम्भावना, होनहार या दैवयोग प्रकट करता है —

> *May* be he will come to night
> सम्भव है कि वह आज रातको आवे।
>
> He *may* come yet, but I hardly think he will
> अभी उसका आना सम्भव है, किन्तु मैं मुशकिल से ख्याल करता हूं कि वह आवेगा।
>
> A man may be rich and yet not be happy
> सम्भव है कि आदमी धनवान होनेपर भी सुखी न हो।
>
> His statement may be true, though I can hardly believe it सम्भव है कि उसका बयान ठीक हो, यद्यपि मैं उसपर कठिनता से विश्वास कर सकता हूं।

(2) May आज्ञा प्रकट करता है —

> You *may* use my pen if you like,
> तुम मेरी क़लम इस्तेमाल कर सकते हो अगर तुम चाहो।

He may bring his almirah in my house

वह मेरे घरमें अपनी आलमारी ला सकता है।

"Sir, may I have leave of absence to morrow?"

"Yes, you may" जनाब क्या मुझे कल छुट्टी मिल सकती है? हां, मिल सकती है।

(3) May बुरी या भली इच्छा प्रकट करता है ,—

May you be happy!

तुम सुखी रहो!

May curses fall on his head!

उसका बुरा हो!

SHALL & WILL.

Shall और Will दोनों शब्दोंका एकही अर्थ है। दोनोंही Auxiliary Verb हैं। इन दोनोंकी सहायतासेही Active Voice और passive Voice में Future Tense बनाया जाता है। परन्तु कहाँ Shall का प्रयोग होता है और कहाँ Will का, इस विषयके समझने में विद्यार्थियोंको बड़े-बड़े चक्कर खाने पड़ते हैं, अत हम इन दोनों के प्रयोगोंको खब अच्छी तरह समझा कर लिखते हैं। विद्यार्थियों को चाहिये कि इन दोनों शब्दों के इस्तेमाल को भली भांति हृदयङ्गम करलें।

ध्यान रखना चाहिये कि Future Tense या भविष्यत् काल तीन आशय प्रकट करनेको इस्तेमाल किया जाता है ,—

(क) केवल भविष्यत्काल।

(ख) भविष्यत्काल और उसके साथ आज्ञा, धमकी, प्रतिज्ञा और इरादा।

(ग) भविष्यत्काल और इच्छा या इरादा।

SHALL

108 जब 'Shall' शब्द First Person के साथ इस्तेमाल किया जाता है तब वह केवल भविष्यत्काल प्रकट करता है और जब वह Second और Third Person के साथ इस्तेमाल किया जाता है तब वह भविष्यत् के अलाव "प्रतिज्ञा, धमकी, आज्ञा, हुक्म एवं वक्ताकी इच्छा प्रकट करता है .—

(1) I *shall* go to Calcutta.
मैं कलकत्ता जाऊं गा। (शुद्ध भविष्यत्)

(2) I *shall* have much pleasure in coming to hear your lecture. मुझे आपका व्याख्यान सुनने के लिये आनेमें बड़ी खुशी होगी। (शुद्ध भविष्यत्काल)

(3) I *shall* go with you
मैं तुम्हारे साथ जाऊं गा। (शुद्ध भविष्यत्काल)

(4) You *shall* be rewarded
तुम्हें इनाम मिलेगा (वक्ताका वादा या इकरार)

(5) You *shall* have a rupee if you do this work well
अगर इस कामको भलीभांति करोगे तो तुम्हें रुपया मिलेगा। (वादा)

(6) You *shall* be hanged by the neck untill you are dead जब तक तुम मर न जाओगे, तबतक गर्दनके बल लटकाये जाओगे। (आज्ञा या हुक्म)

(7) Thou *shalt* not steal
चोरी मत करना। (वक्ता की आज्ञा)

(8) If you do this, you *shall* be hanged
अगर तुम यह काम करोगे तो तुम्हें फांसी होगी। (धमकी)

(9) Ram *shall* go home
राम घर जायगा। (वक्ता की इच्छा)

नीचे हम shall और will के इस्तेमाल को और भी खुलासा तौर पर दिखा देते हैं :—

I shall	We shall	शुद्ध भविष्यत् काल प्रकट करता है।
Thou wilt	You will	
He will	They will	
I will	We will	भविष्यत् काल प्रकट करने के सिवाय इच्छा, धमकी प्रतिज्ञा और आज्ञा प्रकट करता है।
Thou shalt	You shall	
He shall	They shall	

110 Interrogative Sentences या प्रश्नवाचक वाक्यों में Shall शब्द First और Second Person के साथ और Will शब्द Third Person के साथ शुद्ध भविष्यत्काल प्रगट करता है। Shall शब्द First और Third Person के साथ और Will शब्द Second Person के साथ "इच्छा" प्रकट करता है।

Shall I ?	*Shall we ?*	शुद्ध भविष्यत् या Future प्रकट करते हैं।
Shall you ?	*Shall you ?*	
Will he ?	*Will they ?*	
Shall I ?	*Shall we ?*	जिसे सम्बोधन किया जाता है या जिससे बात की जाती है उसकी "इच्छा" प्रकट करते हैं।
Wilt thou ?	*Will you ?*	
Shall he ?	*Shall they ?*	

उदाहरण।

(1) *Shall* I go ? क्या आप चाहते हैं कि मैं जाऊं ?
(2) *Will* you go ? क्या आप जाना चाहते हैं ?

(3) *Shall* he go ? क्या आप चाहते हैं कि वह जावे ?

(4) *Shall* I give you a letter of introduction to Babu Ram pratap ? क्या मैं आपको बाबू रामप्रताप के नामकी परिचय पत्र दूं ?—क्या आप चाहते हैं कि मैं परिचय पत्र दूं इत्यादि।

(5) *Shall* the porter put your luggage into the train ? क्या कुलिया आपका असबाब गाड़ीमें चढ़ावेगा ? —क्या आप चाहते हैं कि कुलिया आपका असबाब गाड़ी में चढ़ा दे ?

(6) *Will* you give us the pleasure of your company at dinner to morrow ? क्या आप कल हमारे साथ भोजनमें शामिल होकर हमें प्रसन्न करेंगे ?—क्या आप चाहते हैं, कि कल आप हमारे साथ भोजनमें शामिल हों।

(7) *Shall* I get a prize if I work hard ? अगर मैं सख्त मिहनत करूं तो क्या मुझे इनाम मिलेगा ? (शुद्ध भविष्यत्)

(8) *Shall* you reach Agra before Diwali ? क्या आप दिवाली से पहले आगरे पहुंचेंगे ? (शुद्ध भविष्यत्)

(9) *Will* this motor car get to Peshawar in a week ? क्या यह मोटर गाड़ी एक हफ्तेमें पिशावर पहुंच जायगी ? (भविष्यत्)

खूब ध्यान देकर देखो कि पहले ६ उदाहरणोंमें shall और will "इच्छा" प्रकट करते हैं और पिछले तीन में "शुद्ध भविष्यत् काल" प्रकट करते हैं।

HAVE

111 "Have" को हम Auxiliary Verbs की लिस्टमें लिख आये हैं। किन्तु यह Transitive Verb की भांति भी इस्तेमाल किया जाता है और Auxiliary Verb की भांति भी।

नोट—जब "have" Transitive Verb की तरह इस्तेमाल किया जाता

(1) We *would* listen while he told us of his adventures
जब वह अपनी मुहिमके विषयमें कहता, हम सुना करते।

(2) The elephant *would* come every day —
हाथी हर रोज़ आया करता (आदत)।

INTERROGATIVE SENTENCES

115 वाक्य बनानेका साधारण नियम यह है, कि पहले कर्त्ता (Subject) बैठता है और पीछे क्रिया (Verb) बैठती है, किन्तु Interrogative या प्रश्न के समय मुख्य क्रिया या क्रिया की सहायक क्रिया पहले बैठती है और कर्त्ता (Subject) उसके पीछे बैठता है। मतलब यह है कि जब Interrogative बनाना होता है तब कर्त्ता (Subject) को Auxiliary Verb और Principal Verb के बीचमें रखते हैं, जैसे—

(1) *Shall* I go ?
क्या मैं जाऊं ?

(2) *Will* you have a cup of tea ?
क्या तुम चायका प्याला लोगे ?

(3) Can a doctor cure every disease ?
क्या वैद्य हर बीमारी को आराम कर सकता है ?

(4) Will he come here ?
क्या वह यहां आवेगा ?

(5) Can he read Bengali ?
क्या वह बंगला पढ़ सकता है ?

(6) May I go there ?

क्या मैं वहाँ जा सकता हूँ ?

(7) Have you done it

क्या तुमने उसे कर लिया है ?

(8) Must I take all this luggage ?

क्या मुझे यह सब गठरी पुटरी लेनी होगी ?

पहले वाक्यमें "I" Subject है "shall" Auxiliary Verb है और "go" Principal Verb है। यहां "I" Auxiliary और Principal Verb के बीच में रक्खा गया है। इसतरह और सातों उदाहरणों में Subjects "you" "doctor" "he" "I" "you" और "I" सहायक Verbs और मुख्य Verbs के बीच में रक्खे गये हैं। ऐसे ऐसे वाक्य जब प्रश्नवाचक बनाये जाते हैं तब इसी तरह काम करना होता है, किन्तु जब Principal Verb के साथ कोई Auxiliary Verb नहीं होता तब "do" या "did" से Auxiliary का काम लिया जाता है।

116 जब Auxiliary Verb नहीं होता, तब Interrogative बनाने के समय मामूली तौर पर Present Tense में "do" या "does" और Past Tense में "did" को Auxiliary के स्थानमें रख लेते हैं, जैसे—

(1) The man struck the dog (Assertive)

आदमीने कुत्ते को मारा।

Did the man strike the dog ? (Interrogative)

क्या आदमी ने कुत्ते को मारा ?

(2) He goes back to morrow (Assertive)

वह कल वापिस जाता है।

क्रिया "goes" को उसके असली रूप "go" में बदल दिया है। Does he goes back to-morrow, ऐसा लिखना गलत है। जब "does" third Person Singular है तब "goes" उस रूप में नहीं रह सकता, इसीलिये "goes" की जगह "go" लिखा है। तीसरे वाक्य को जब Interrogative में बदला है, तब उसके पहले केवल "do" Auxiliary के स्थान में रख दिया है, क्योंकि "I" कर्ता और उसकी क्रिया 'write" First Person, Singular है।

117 Who, which, what, when where, why, how, whither, whence इत्यादि Interrogative यानी प्रश्नवाचक शब्द हैं। बहुतसे प्रश्नवाचक वाक्यों में उपरोक्त शब्दों के होते हुए भी 'do' का इस्तेमाल किया जाता है, जैसे—

(1) How *does* the pressman do his work?
छापनेवाला अपना काम कैसा करता है?

(2) How *did* the house take fire?
घरमें आग किस तरह लगी?

(3) Why *did* you *write* a letter to my brother?
तुमने मेरे भाई को चिट्ठी क्यों लिखी?

(4) What books *do* you read in your leisure hours?
फुर्सत के समय तुम कौनसी पुस्तके पढ़ते हो?

(5) Which of the machines *did* he choose?
उसने कौनसी मेशीन पसन्द की?

(6) When *did* you come here
तुम यहां कब आये?

(7) Where *does* he live?
वह कहां रहता है?

(8) How *do* you get on with your studies?
तुम्हारा पढ़ना-लिखना कैसा चलता है?

118 जबकि Interrogative Sentence में Verb "to be" या "to have" का कोई अंश या रूप अकेला Verb होता है, तब उपरोक्त नियमानुसार काम नहीं होता। उस हालत में "to be या to have" का वह अंश जो साधारण या क्रियाविया फ़िकरे में होता है सबसे पहले बैठता है और उसके पीछे Subject बैठता है। लेकिन जब कोई Interrogative शब्द when, where, how इत्यादि में से उस वाक्यमें होता है तब Interrogative शब्द सबसे पहले, और उसके बाद Verb, तथा Verb के बाद Subject बैठता है। जैसे :—

(1) Are you ill ?
क्या तुम बीमार हो ?
(2) Am I an idle boy ?
क्या मैं सुस्त लड़का हूं ?
(3) Is he a mere child ?
क्या वह खाली बच्चा है ?
(4) Has a good dictionary ?
क्या उसके पास अच्छा कोष है ?
(5) Have you the key of the box ?
क्या तुम्हारे पास पेटी की चाभी है ?
(6) Were the Mussalmans cruel rulers ?
क्या मुसलमान निर्दयी शासक थे ?
(7) Where is your elder brother now ?
तुम्हारा बड़ा भाई अब कहां है ?

(8) How is your wife ?
तुम्हारी बीबी अच्छी है ?

(9) Why is this man here ?
यह मनुष्य यहाँ क्यों है ?

(10) Why are you afraid of meeting your mother ?
तुम अपनी माँ से मिलने से क्यों डरते हो ?

(a) कहीं कहीं उपरोक्त नियमों के विरुद्ध भी कार्रवाई होती है, अत हम नीचे ऐसे उदाहरण भी दिखा देते हैं —

(1) Of what kind of wood is this box made ?
यह सन्दूक किस प्रकार की लकड़ी से बना है ?

(2) Whose carriage did he ask for ?
उसने किसकी गाड़ी माँगी ?

(3) When was the *Battle* of Panipat fought ?
पानीपत का युद्ध कब हुआ ?

(4) Where is the new mahal to be made ?
नया महल कहाँ बनेगा ?

(5) Who is the best boy in the class ?
दर्जे में सबसे अच्छा लड़का कौन है ?

(6) Which is the best of these boys ?
इनमें से कौन सबसे अच्छा लड़का है ?

NEGATIVE SENTENCE

119 Negative Sentence बनाने में "not" शब्द Verb या Auxiliary के पीछे रक्खा जाता है .—

(1) He will not come
वह नहीं आवेगा ।

(2) He is not fortunate

वह भाग्यशाली नहीं है।

(3) I have not finished my work

मैंने अपना काम समाप्त नहीं किया है।

(4) We did not find them at home

हमने उन्हें घर पर न पाया।

(5) I did not ring the bell

मैंने घण्टा नहीं बजाया।

(6) He did not tear up the ducument

उसने दस्तावेज़ नहीं फाड़ी।

(7) He did not mis spell the words

उसने शब्दोंके हिज्जे ग़लत नहीं किये।

(8) I did not go home to-day

मैं आज घर नहीं गया।

ध्यान देनेसे साफ तौर पर समझ में आवेगा, कि जहाँ वाक्य में Auxiliary Verb और Principal Verb दोनों हैं, वहां "not" दोनों के बीच में बैठा है। जहां खाली एक Verb है वहां Verb के बाद बैठा है।

Uses of the Tenses

The Present Indefinite Tense

120 Present Indefinite Tense नीचे लिखी बातें प्रकट करनेके लिये इस्तेमाल किया जाता है —

(a) उन बातोंके लिये जो आम तौरपर भूत, भविष्यत्, वर्त्तमान, हर कालमें सही या दुरुस्त हैं, जैसे,—

Fever *produces* thirst

ज्वर तृषा उत्पन्न करता है।

Honesty is the best policy

ईमानदारी सबसे अच्छी नीति है।

Asia *is* the largest of the continents

एशिया महाद्वीपों में सबसे बड़ा है।

Sixteen annas *make* one rupee

सोलह आनेका एक रुपया होता है।

(*b*) आदत स्वभाव या रिवाज प्रकट करने के लिये, जैसे :—

Pigeons *fly*

कबूतर उड़ा करते हैं।

Boys play लड़के खेला करते हैं।

Hari Ram *goes* to Darjeeling every summer

हरिराम हर गर्मी में दार्जीलिङ्ग जाता है।

He *keeps* his promises

वह अपनी प्रतिज्ञा पालन करता है।

(*c*) गुण दोष बयान करने के लिये, जो कहने के समय तक हों, जैसे —

He *is* a fine singer

वह अच्छा गवैया है।

Ram *is* an able man

राम योग्य पुरुष है।

Sohan *is* a wicked boy

सोहन शरीर लड़का है।

(*d*) उस बातके प्रकट करने के लिये जो सचमुच हो रही है, जैसे—

Here *comes* the rain यहां मेंह आता है।

(*e*) वर्त्तमान समय की घटना के प्रकट करने के लिये, इस शर्तपर कि वर्त्तमान समय किसी खास Adverb से प्रकट किया जाता हो या मज़मून से मतलब निकलता हो, जैसे —

I *see* him *now*
मैं उसे अब देखता हूँ।
I cannot *start* at *present*
मैं अभी रवाना नहीं हो सकता।
I *understand* what you *say*
आप जो कहते हैं मैं समझता हूं।

(*f*) जीते हुए अथवा मरे हुए अन्य कर्त्ताओंकी राय या वचन उद्धृत करने के लिये, जैसे —

Virgil says, "Labour *conquers* all things
वरजिल कहता है "परिश्रम से सब काम सिद्ध होजाते हैं।"

(*g*) भावी घटना यानी आगे होने वाली बात प्रकट करने के लिये बशर्त्ते कि भविष्यत् काल का बोध किसी खास Adverb, Phrase या मज़मून अथवा इबारत से होता है, जैसे—

Lord Curzon *comes* here *in a few days time*
(Lord Curzon *will come* here &c)
लार्ड कर्ज़न यहां चन्द रोज के अरसे में आता है।

My wife *comes* this evening (my wife wi[ll] come &c)

मेरी बीबी आज शामको आती है।

(*ii*) किसी भूतकाल की घटना के प्रकट करने के लिये, गोया वह अभी हो रही है, जैसे—

Alexander now *leaves* India for Macedon

सिकन्दर अब भारत परित्याग करके मैसीडोनिया को जाता है।

नोट—Present Indefinite Tense जब भूतकाल (Past tense) की घटना को बतौर वर्तमान काल की घटनाके प्रकट करता है, तब वह "*Historic Present*" कहलाता है।

THE PAST INDEFINITE TENSE

121 Past Indefinite नीचे लिखी हुई बातें प्रकट करनेके लिये इस्तेमाल किया जाता है—

(1) जो बात पहले सच थी, किन्तु अब वह नहीं है या बिल्कुल खतम होगयी है। मतलब यह है कि जो काम भूतकाल में (पहले) शुरू हुआ था, और भूतकाल में ही खतम होगया, उसके लिये Past Indefinite इस्तेमाल किया जाता है। जैसे—

I *lived* at Muttra. मैं मथुरा रहता था (यानी, मैं किसी समयमें मथुरा रहा, किन्तु अब वहां नहीं रहता।)

Sohan gambled and drank सोहन ने जूआ खेला और शराब पी (यानी सोहन के जूआ खेलने और शराब पीनेका काम कभी भूतकाल में ही चला था और भूतकाल में ही समाप्त हो गया।)

Babar *founded* the Moghul Empire

बाबरने मुग़ल राज्य की नींव डाली। (यानी भूतकालमें मुग़ल-राज्यकी नींव डाली और वह राज्य भूतकाल में ही मिट गया यानी अब वह राज्य नहीं है।)

THE PRESENT PERFECT TENSE

122 Present Perfect Tense नीचे लिखी बातें प्रकट करने के लिये इस्तेमाल किया जाता है —

(a) ऐसा काम प्रकट करने को जो भूतकालमें आरम्भ हुआ और अभी खतम हुआ है; जैसे—

The servant *has come*

नौकर आगया है।

I *have lived* at Muttra two years. मैं मथुरा में रहता रहा हूं (यानी मैं दो बरस हुए जब मथुरा में रहने लगा और अब तक रहता हूं। अगर रहने वालेने मथुरा छोड़ दी हो और उसके बाद वह कहे कि मैं मथुरा में रहा तो Past Indefinite Tense लिखना होगा जैसे I lived at Muttra two years मैं दो साल तक मथुरा रहा।)

नोट—Present Perfect Tense वर्तमान काल को प्रकट करता है इस वास्ते उसके साथ भूतकाल का बोध कराने वाला verb नहीं आ सकता, जैसे The rain has ceased yesterday. मेंह कल बन्द होगया है ऐसा लिखना गलत है, क्योंकि "yesterday" भूतकालको प्रकट करनेवाला Adverb है और has ceased वर्तमान कालको प्रकट करता है; अतः ये बेमेल संयोग है The rain ceased yesterday मेंह कल बन्द हो गया, ऐसा लिखना ठीक है। Ram died of cholera last night लिखना ठीक है किन्तु Ram has died of cholera last night ऐसा लिखना गलत है, क्योंकि

village में 'had been' का इस्तेमाल ठीक होता, किन्तु यहाँ दूसरा काम आरम्भ होनेकी कोई बात नहीं है, अत् 'had been' के स्थान में was होना चाहिये। had finished के स्थानमें केवल 'finished' होना चाहिये। इसी भांति तीसरे उदाहरणमें "had come" Past Perfect Tense है और वह गलती से इस्तेमाल किया गया है, यहाँ भी "came" Past Indefinite होना चाहिये।

THE FUTURE PERFECT TENSE

124 Future Perfect ज़ाहिर करता है कि एक काम खतम हो जायगा, इसके पहले कि दूसरा आगे होनेवाला काम होवे, जैसे—

I *shall have sailed* before you reach Calcutta.
आपके कलकत्ता पहुँचनेसे पहले मैं जहाज पर चल दूँगा।
I *shall have completed* it before it is required.
दरकार होने से पहिले मैं उसे खतम कर चुकूँगा।

PARTICIPLE

125 Participle कहीं तो Finite Verb यानी पूर्ण Verb का एक अंश होता है और कहीं Adjective का काम करता है, जैसे—

(1) I have *loved*
(2) He is a *loving* child.

पहले उदाहरणमें 'loved' शब्द Past Participle है। यहाँ वह Verb "have" के साथ मिलकर Finite Verb का काम करता है। दूसरे में "loving" Present Participle है। यहाँ वह Adjective है और Noun

हम child" को तारीफ करता है। बहुतसे बिद्यार्थी इतना भी नहीं समझते कि Participle को कहाँ Verb समझना चाहिये और कहाँ Verbal Adjective उसे जानना चाहिये कि जब वह किसी दूसरे Verb के साथ मिलकर पूरा Verb का काम करता है तब वह Verb होता है और जब वह Noun के पहले बैठता है और Noun की तारीफ करता है तब वह Adjective होता है। ऊपर के दोनों उदाहरणोंके देखने समझने से यह बात साफ तौर पर समझ में आजाती है।

नोट—Participle की निशानी सिर्फ 'ing' ही नहीं है किन्तु 'ed' भी Participle का चिन्ह है। जैसे loved और loving दोनों Participle हैं। यह भी ध्यान रखना चाहिये कि 'ing' Gerund या Verbal Noun का भी चिन्ह है। Gerund को आगे लिखेंगे।

Participle जब Adjective होता है तब वह (1) Noun की तारीफ़ करता है, (2) वह Noun की तारीफ करता है और Adverb उसकी (Participle) की तारीफ करता है, (३) Adjective की भाँति उसका Comparison भी होता है, (4) वह Noun की तरह भी इस्तेमाल किया जाता है। जैसे—

(१) (a) *Being tired* of work, the *compositors* went home

काम से थक कर कम्पोजीटर घर चले गये।

(b) *Overcome* by his father's kindness *Ram* burst into tears

अपने बापकी मिहरबानी से मगलूब होकर राम फूट फूट कर रोया।

(c) I hear *soldiers marching* and *horses neighing*

मैं सिपाहियोंका कूच करना और घोड़ोंका हिनहिनाना सुनता हूं ।

(2) (a) The man was picked up in an *almost dying state*

मनुष्य करीब करीब मरती दशामें उठाया गया था।

(b) I found Mohan *walking slowly*

मैंने मोहनको धीरे धीरे टहलते पाया ।

(c) *Advancing hastily* Ram quenched the buring fire.

जलदी से बढ़कर रामने जलती आग बुझाई ।

(3) (a) This flower is *more faded* than that

यह फूल उससे अधिक मुरझाया हुआ है ।

(b) This is the *most finished* picture in the collection.

ढेरमें यह सबसे सफाईका चित्र है ।

(4) He is much pleased with his *surroundings* वह अपने आसपासकी चीजों से बहुत प्रसन्न है ।

पहलेकी (a) में "being tired' Present Participle है और वह compositors' को तारीफ करता है। (b) में "overcome' Past Participle है और वह "Ram" की तारीफ करता है (c) में 'marching" Present Participle है और वह "soldiers" को तारीफ करता है।

दूसरे के (a) में "dying' Participle है। वह "state" की तारीफ करता

है और "almost" Adverb है और वह Participle "dying" की तारीफ करता है। (b) में walking" Participle है और वह "Mohan" की तारीफ करता है और "slowly' Adverb है और वह Participle "walking" की तारीफ करता है। (c) में advancing" Participle है और वह Noun "*Ram*" की तारीफ करता है। तथा "hastily" Adverb है और वह Participle "advancing' की तारीफ करता है।

तीसरे (a) में faded' Past Participle है, उसमें "more" जोड़ कर Comparison किया गया है (b) में 'finished" Past Participle है और उसमें 'most' जोड़ कर Comparison किया गया है।

चौथे में 'surrounding Participle था, उसमें "s' लगाकर वह Noun बना लिया गया है।

(a) चूँकि Participle जिस भाँति Adjective होता है उसी भाँति Verb भी होता है, अतः उसके पीछे Object भी आता है। जैसे—

(1) *Having shot* the *leopard*, he came back
सेंन्दुए को गोली मारकर वह वापिस आया।

(2) *Respecting ourselves* we shall be respected by others अपने आपको इज्ज़त करने से, दूसरों द्वारा हमारी इज्ज़त की जायगी।

(3) The policeman detected the thief *stealing* the *cow* पुलिसमैन ने गाय चुराते हुए चोरको पकड़ा।

(4) Thus *ordering* the *man*, he went forward
आदमी को इस भाँति हुक्म देकर, वह आगे चला गया।

(5) He saw him *doing the work*
उसने उसे काम करते हुए देखा।

पहलेमें "having shot" Perfect Participle है और उसका Object "leopard" है। दूसरेमें "respecting" Participle है और उसका Object "ourselves" है। तीसरे में "stealing" Participle है और उसका Object "cow" है। चौथे में "ordering" Participle है और उसका Object "man" है। पांचवें में "doing" Participle है और उसका Object "work" है।

(b) Participle का Parsing करते समय उसे Verbal Adjective कहना चाहिये और यह कहना चाहिये, कि वह अमुक Noun की तारीफ़ करता है। अगर Participle Phrase को Participle Clause समझें या मानलें तो उससे "समय, कारण, शर्त या रियायत" के अर्थ निकलते हैं। जैसे—

(1) *Walking* along the street I met a friend
गली में टहलते समय मुझे एक मित्र मिला। (समय)

(2) *Being tired* with the toil he sat down to rest
कामसे थक जानेके कारण वह आराम करनेको बैठ गया। (कारण)

(3) *Turning* to the right you will find the Art School यदि दाहिनी तरफ मुड़ोगे (तो तुम्हें) आर्ट स्कूल मिलेगा। (शर्त)

(4) *Admitting* what you say, I still think that you made a mistake
यद्यपि मैं तुम्हारा कहना मानता हूं, तथापि ख्याल करता हूं कि तुमने गलती की।

(c) Intransitive Verb का Past Participle विशेष करके इस्तेमाल किया नहीं जाता और जब किया जाता है तब Noun के पहले रक्खा जाता है। जैसे—

The *faded* marigold

मुरझाया हुआ गेंदा।

126 चूँकि Gerund एक प्रकारका Noun होता है, अतः यह किसी Transitive याIntransitive Verbका Subject होता है, या किसी Transitive Verb का Object होता है, अथवा किसी Preposition का Object होता है। जैसे —

Reading is pleasant (Subject)

पढ़ना दिलचस्पी है।

Ram likes *reading* (Object)

राम पढ़ना पसन्द करता है।

(a) लिख चुके हैं कि Gerundमें Verb का भी गुण होता है, अतः Transitive Verb के Gerund के आगे Object होता है यानी Transitive Verb का Gerund, Object रखता है, जैसे —

I spent the year in *visiting* my friends

मैंने अपने मित्रोंकी मुलाकातमें वर्ष बिताया।

(b) Verbal Noun और Gerund सूरतमें एकसे होते हैं, परन्तु इनमें भेद है। Verbal Noun के पहले Definite Article "the" आता है और उसके पीछे "of" आता है,

किन्तु Gerund के पहले न तो Definite Article "the" ही आता है और न उसके पीछे Preposition ही आता है। जैसे,—

(1) The *smoking* of long pipes is not good (Verbal Noun).

(2) He dislikes *smoking* (Gerund)

पहले उदाहरण में "smoking" उसकी part of Speech है यानी वाली Noun या Verbal Noun है, क्योंकि उसके पहले "the" और पीछे "of" आया है। दूसरे में "smoking" Gerund है क्योंकि यहाँ उसके पहले "the" और पीछे "of" नहीं है तथा वह Verb और Noun के गुण रखता है।

नौसिखिये विद्यार्थी Verbal Noun और Gerund के पहचानेमें बहुत घबराते हैं। उनको खूब ध्यान रखना चाहिये कि Verbal Noun के पहले Article "the" और पीछे "of" अवश्य आता है, किन्तु Gerund के पहले पीछे "the" और "of" नहीं आते।

Participle और Gerund में यह भेद है कि Participle, Adjective का काम करता है और Gerund Noun का काम करता है और Verb के गुण Gerund और Participle दोनोंमें ही होते हैं।

EXERCISE 50

हिन्दी अनुवाद करो —

I do not write They do not write You do not sleep We do not eat He does not play She does not cry I did not write a letter He did not play She did not cry We did not take

it He does not go to school I do not work at night He did not go to school I did not go home yesterday Do not play Do not sleep Do not speak a word Do not eat too much I did not print it He did not sell his new horse She did not beat her daughter

छप्पनवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह नहीं खाता। मैं नहीं खेलता। वह नहीं पढ़ती। तुम नहीं लिखते। वह नहीं आता। हम वहाँ नहीं जाते। वह यहाँ नहीं आती। हमने यह चिट्ठी नहीं लिखी। उसने यह पुस्तक नहीं लिखी। हमने उसे किताब नहीं दी। रोटी मत खाओ। वहाँ मत जाओ। ज़ोरसे मत बोलो। उसे मत मारो। उसे जल मत पिलाओ। उसे आम मत दो। उसने पुस्तक नहीं खराब की। मैंने नक़शा नहीं चुराया। हमने वे आम नहीं खरीदे। तुमने दरज़ीको नहीं बुलाया। हमने मोचीको पैसे नहीं दिये। मैं पाठशाला नहीं गया। उसका बेटा पुस्तक नहीं पढ़ता।

EXERCISE 57

हिन्दी अनुवाद करो—

Do you know this ? Does he go there ? Did

Hari laugh? Do you know the origin of this saying? Does this knife belong to you? Do you consent to my proposal? Do you know how to engrave? Do you know what glue is made of? Do you know what hour it is? Do you know what is his income? Do you know how this custom arose? Do you observe any defect in this? Do you know the name of this distemper (रोग)? *Do you observe any errors in this writing? Do you expect much gain from this trade? Do you know who is his agent? Do you know the name of this animal? Does this meet your approbation? Do you know the cause of this?*

सत्तावनवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

क्या तुम मुझे जानते हो? क्या तुम अँगरेजी पढ़ते हो? क्या तुम यहाँ खेलते हो? क्या तुम उसका घर जानते हो? क्या तुम जानते हो कि उसका नौकर कौन है? क्या तुम छापना जानते हो? क्या तुम मेरी सलाह पर राजी हो? क्या तुम इस मेवाके दाम जानते हो? क्या वह यहाँ खेलता

है ? क्या वह गीत गाती है ? क्या वह भोजन पकाता है ? क्या वह तुम्हें अंगरेज़ी पढ़ाता है ? क्या वह सोता है ? क्या तुम उसके पत्रमें भूल देखते हो ? क्या वह इसका कारण जानता है ?

EXERCISE 58

हिन्दी अनुवाद करो—

Did he go there ? Did he sleep ? Did you steal my book ? Did you kill him ? Did you write it ? Did she beat her son ? Did he teach you History ? Did he learn English ? Did he pay you ? Did he print it ? Did he hide it ? Did you burn it ? Did he get any help from him ? Did he come here ? Did he break the window ? Did he lose his ring ? Did you buy that old horse ? Did they punish him ?

अट्ठानवाँ अभ्यास।

अगरेजी अनुवाद करो—

क्या वह आया ? क्या वह वहाँ गयो ? क्या वह रोया ? क्या वह हँसो ? क्या उसने फ़ारसी सीखी ? क्या उसने पत्र लिखा ? क्या उसने आग जलाई ? क्या तुमने बत्ती

जलाई ? क्या उसने उससे कुछ मदद पायी ? क्या तुमने धोबीको चुका दिया क्या दरजीने कपडे सिये ? क्या उसने इस पत्रको छापा ? क्या उसने यह किया ? क्या राज ने यह घर बनाया ? क्या तुमने अपनी घडी खो दी ? क्या तुमने अपनी पुरानी आलमारी बेच दी ? क्या उसने रोटी खायी ?

EXERCISE 59

हिन्दी अनुवाद करो—

He must write. I must go there She must play You must ring the bell You must teach your pupils I must copy this letter He must drink milk I must buy a hat He must pay the tailor You must walk He must answer the question I must go now, it is dinner time I must go to work every day at sunrise, this is a great hardship This cloth must have a lining I must change my clothes We must obey his orders We must quicken our pace, if we wish to arrive there this evening This house must be thatched anew

उनसठवा अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मुझे दूध पीना होगा। उसे जल पीना होगा। हमें दरज़ीको चुकाना होगा। उसे घर जाना चाहिये। मुझे कुरता खरीदना होगा। उसे धोती खरीदनी चाहिये। हमें इस पत्रको लिखना होगा। तुम्हें अपनी पुत्रीको हिन्दी सिखानी चाहिये। तुम्हें उसके प्रश्नोंके उत्तर देने चाहिये। उसे अपने कपड़े बदलने चाहिये। तुम्हें पत्र लिखना होगा। उसे रोटी पकानी होगी। तुम्हें बागमें टहलना चाहिये। उसे घण्टा बजाना चाहिये। तुम्हें अपने बापकी आज्ञा पालन करनी होगी।

EXERCISE 60

हिन्दी अनुवाद करो—

That dog will bite you I shall give your account credit for ten rupees I will attend to your directions I will show you a beautiful drawing I will give you this in exchange for that I will show you an extract from his letter I shall send you word (समाचार) without fail Sir, if you will do me this favour, I shall be much obliged, I will be with you in an instant.

It will cost a lac of rupees I shall go to Madras by sea I shall deduct so much from his account. I will enquire and let you know Sir, your orders shall be executed without delay. I shall respect him as long as I live The book will shortly be printed He will be obliged to refund this sum I shall rejoice to see him

साठवा अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह तुम्हारे पास आवेगा। मैं कलकत्ता जाऊँगा। वह तुम्हें खबर देगा। वह इतना तुम्हारे हिसाबमें से कम करेगा। मैं आपकी आज्ञानुसार काम करूँगा। इसमें सौ रुपया खर्च पड़ेगा, मैं तुम्हें एक नयी तस्वीर दिखाऊँगा। मैं उसके साथ दिल्ली जाऊँगा। वह मुझे इसके बदलेमें घड़ी देगा वह कुत्ता उसे काटेगा। वह लड़का आम खायगा। वह जितने दिन जियेगा, उसकी इज्जत करेगा। मैं तुम्हें पचास रुपये उधार दूँगा। तुम उसे दुशाला दोगे। वह उसे यहाँ भेजेगा। उसे देखनेसे तुम खुश होगे।

EXERCISE 61

हिन्दी अनुवाद करो—

Get a ticket soon, for the train will start in a

few minutes You are very low in the class, you will not get promotion You will gain nothing by this She will come here to-morrow They will read in the Muir college He will not answer your letter We shall be deeply thankful to you I will give you a pencil We will promote you, if you satisfy us

इकसठवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

वह वहाँ कल जायगा। मैं उसे बीस रुपये दूँगा। वह मेरे पास कल आवेगा। मैं महाराजा कॉलिज जेपुरमें पढ़ूँगा। वह अजायब घर देखने जायगा। रेलगाड़ी यहाँ चन्द मिनिटमें पहुँचेगी। मैं आपका शुक्रगुज़ार हूँगा। वह आपसे एक अच्छी कहानी कहेगा। वह मेरे लिये मालदा आम लावेगा। हम इस चिट्ठीको डाकमें डालदेंगे (post)। उसे इस व्योपारसे कुछ लाभ न होगा। अगर तुम अच्छी तरह काम न करोगे, तो वह तुम्हें सज़ा देगा।

EXERCISE 62

हिन्दी अनुवाद करो—

I will not forgive you I see you will not mind what I tell you He will not hear anything

It will cost a lac of rupees I shall go to Madras by sea I shall deduct so much from his account. I will enquire and let you know Sir, your orders shall be executed without delay, I shall respect him as long as I live The book will shortly be printed He will be obliged to refund this sum I shall rejoice to see him.

साठवां अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

यह तुम्हारे पास आवेगा। मैं कलकत्ता जाऊँगा। वह तुम्हें खबर देगा। वह इतना तुम्हारे हिसाबमें से कम करेगा। मैं आपकी आज्ञानुसार काम करूँगा। इसमें सौ रुपया खर्च पड़ेगा, मैं तुम्हें एक नयी तस्वीर दिखाऊँगा। मैं उसके साथ दिल्ली जाऊँगा। वह मुझे इसके बदलेमें घड़ी देगा वह कुत्ता उसे काटेगा। वह लड़का आम खायगा। वह जितने दिन जियेगा, उसकी इज्जत करेगा। मैं तुम्हें पचास रुपये उधार दूँगा। तुम उसे दुशाला दोगे। वह उसे यहां भेजेगा। उसे देखनेसे तुम खुश होंगे।

EXERCISE 61

हिन्दी अनुवाद करो—

Get a ticket soon, for the train will start in a

few minutes You are very low in the class, you will not get promotion You will gain nothing by this She will come here to-morrow They will read in the Muir college He will not answer your letter We shall be deeply thankful to you I will give you a pencil. We will promote you, if you satisfy us

इकसठवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

वह वहाँ कल जायगा। मैं उसे बोझ उठाने दूँगा। वह मेरे पास कल आवेगा। मैं महाराजा कालिज जैपुरमें पढ़ूँगा। वह अजायब घर देखने जायगा। चिट्ठियाँ यहाँ चन्द मिनिटमें पहुँचेंगी। मैं आपका शुक्रगुज़ार हूँगा। वह आपसे एक अच्छी कहानी कहेगा। वह मेरे लिये मालदा आम लावेगा। हम इस चिट्ठीको डाकमें डालेंगे (post)। उसे इस व्योपारसे कुछ लाभ न होगा। अगर तुम अच्छी तरह काम न करोगे, तो वह तुम्हें सज़ा देगा।

EXERCISE 62.

हिन्दी अनुवाद करो—

I will not forgive you I see you ... mind what I tell you He will not hear ...

that we say to him They will not learn their lessons Ram will not move from this place He will not stay after four That man shall not enter this building again Thou shalt not steal You shall not go I will not sign their petition We shall not forget your kindness We shall not get leave

बासठवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मैं रोटी नहीं खाऊँगा। वह इस कूएका जल न पीवेगी। मैं उसे ये पुस्तकें न दूँगा। वह मुझे दुशाला न देगा। मैं इस बिलपर दस्तखत न करूँगा। वह अँगरेजी न पढ़ेगा। राम इस मासके भीतर न आवेगा। वह आपके रुपये आप को न देगा। यह आदमी पत्र न लिखेगा। तुम्हें छुट्टी न मिलेगी। मैं यहां तीन घण्टे तक न ठहरूँगा। मैं उसकी बेटीके साथ शादी न करूँगा। यह आदमी हमारे कमरेमें फिर न घुसेगा। चौकीदार थानेदारके पास जायगा।

EXERCISE 63

हिन्दी अनुवाद करो—

Shall I come to you in the evening? Shall we stay or go? Shall we translate this exercise?

Shall we have to bring our own paper in the examination ? Will you go out during the Puja Holidays ? Will you go with my friends to see the museum ? Will you lend me five rupees ? Will you teach these boys ? Will you go to Kidderpur ? Shall he pay his fine to day ? Shall I reach the railway station in time ? Will your brother not return by the evening ? Shall I soon recover or in a long time ? Will Banshi go to Agra with my daughter ? Shall I introduce you to that gentleman ? Shall I place it at the end or in the middle ? By what means will you be able to do this ? Will you permit me to walk in your garden ? Will you subscribe to this publication ? Will you undertake this business ?

तिरेसठवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

क्या मुझे कल आपके पास आना होगा ? क्या हमें कल अपनी पुस्तकें लानी होंगी ? क्या मैं अजायब घर छः बजने के पहले पहुँच जाऊँगा ? क्या तुम यह पुस्तक पढ़ोगे ? क्या वह धोबीकी दूकान खोलेगा ? क्या तुम विलायत (England) जाओगे ? क्या यह नौकर कानपुर जायगा ?

वह आज घरका भाड़ा चुका देगा ? क्या आप मेरी बेटियोंके साथ-साथ अलीपुरके बगीचे आओगी ? क्या वह दूध बेचेगा ? क्या वह मेरी बेटियोंको हिन्दी सिखावेगी ? क्या तुम आज ये चिट्ठियाँ न लिखोगी ? क्या मैं उस पत्रकी नक़ल करूँगा ? क्या वह इन सब चीजोंको चुरावेगा ? क्या तुम इन कम्पोजीटरोंको नौकर रक्खोगे ? क्या वह ठीक समय पर रेलवे स्टेशन पर न पहुँचेगा ? हमारी परीक्षा कौन लेगा ? क्या तुम्हारा बाप आज न लौटेगा ? क्या वह मेरी हजामत बनावेगा ? क्या वह इस नियमको छापेगा ? क्या हम आज अभी सोवेंगे ? क्या तुम मुझे वह किताब दोगी ? क्या तुम इस मेज़की मरम्मत करोगे ? क्या तुम दीवाली की छुट्टियोंमें पटना आओगे ? क्या वह उसे ये सब साड़ियाँ देगी ?

EXERCISE 64

हिन्दी अनुवाद करो —

He can tell you his address An Arab horse can run very fast, We can write letters I can swim in the Ganges You can give an answr to his question No one can give you any assistance I can give you the explanation of the passage Can you tell me his address ? Can you give

an answer to this question? Can no one give me any assistance? Can you afford me any help in this matter? Can you give me the explanation of this passage? Can you write a letter in English? Can you retain this in your memory? Can you excuse me for half an hour? Can I speak with you? Can you lift this stone? Can you supply me with these articles? Can you instruct me in this science?

He cannot go there A mother cannot forget her child He cannot milk that cow I cannot bear your insolence I cannot answer to your questions We cannot leave you before sunset He could not go there owing to heavy rainfall He cannot speak English well

चौसठवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह तैर सकता है। मैं उसे यह किताब दे सकता हूँ। वह बहुत तेज़ दौड़ सकता है। वह पाँच सौ रुपया महीना कमा सकता है। तुम उसे हज़ार रुपये दे सकते हो। वह मुझे सहायता दे सकता है। वह इसे आधे घण्टे में छाप

सकता है। मैं वहाँ घण्टेभर में जा सकता हूँ। मै इस पत्थरको उठा सकता हूँ।

क्या तुम मुझे सौ रुपये उधार दे सकते हो ? क्या वह घण्टे में एक पृष्ठ कम्पोज़ कर सकता है ? क्या वह इस घोनिके छल्लेको खरीद सकता है। क्या तुम उसे इतिहास सिखा सकते हो ? क्या मैं अँगरेज़ी सीख सकता हूँ ? क्या वह गीत गा सकती है ? क्या वह पाँच सेर दूध रोज़ पी सकता है ? क्या वह इस मुकदमेमें मेरी कुछ मदद कर सकता है ? क्या तुम इस सवालका जवाब दे सकते हो ? क्या वह संस्कृतमें चिट्ठी लिख सकता है ? क्या तुम इस शब्दके माइने मुझे बता सकते हो ?

मैं तुम्हें रुपये उधार नहीं दे सकता। वह आज यहाँ नहीं आ सकता। मैं पैदल नहीं चल सकता। वह अँगरेज़ीमें चिट्ठी नहीं लिख सकता। तुम इसे दो घण्टे में नहीं छाप सकते। मै गाय नहीं दुह सकता। गाय अपने बछडे को नहीं भूल सकती। गिरधर भोजन नहीं बना सकता। वह आगरे न जासका। मै उसे सज़ा न दे सका।

EXERCISE 65

हिन्दी अनुवाद करो—

Are you acquainted with th
he coming here ? an

this book? Sir, are you at leisure? Is the medicine you speak of a liquid? Are you acquainted with the properties (गुण) of the loadstone (चुम्बकपत्थर)? Are you fond of music? Are you fond of conversation (कथोपकथन)? Is there no cork to this bottle? Is there any drawback (फिरती महसूल) on these goods? Are there any fish in the tank? Are you not afraid of that bull? Are there cabbages in your garden? Is this chain made of iron? Are your father and mother alive?

पैंसठवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

क्या तुम पढ रहे हो? क्या वह सो रहा है? क्या तुम खेल रहे हो? क्या हम गा रहे है? क्या वह लिख रही है? क्या तुम कानपुर जा रहे हो? क्या वह अपना कुरता सी रहा है? क्या तुम्हारे बागमें आम हैं? क्या वह उस बालकको पीट रहा है? क्या इस बागमें बन्दर हैं? क्या इस कमरेमे चूहे हैं? क्या बिल्ली चूहा पकड रही है? क्या यह जञ्जीर सोनेकी बनी है? क्या तुम्हारी स्त्री जीवित है। क्या तुम इस लडकेसे परिचित हो? क्या उसे फुरसत है? क्या यह हीरा है? क्या वह ताश खेल रहा है?

EXERCISE 66

हिन्दी अनुवाद करो—

Who is he? Who lives in this room? Who built your new house? Who repaired that new watch? Who came here? Who extinguished (बुझाया) *the lamp? Who stole his books? Who printed these letters? Who broke this looking-glass? Who is the doer of this? Who is the owner of this purse? Who is the editor of this newspaper? Who manages his affairs in his absence? Who authorizes you to do this? Who was your companion when you came from Agra? Who is your new neighbour?*

छासठवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

तुम कौन हो? वे कौन हैं? उस कमरे में कौन रहता है? यह मेज किसने बनाई? इस मकान की मरम्मत किसने की? यह पुस्तक कौन लाया? यह आलमारी किसने तोड़ी? इस पुस्तक का मालिक कौन है? इस समाचारपत्र का प्रबन्धकर्त्ता (manager) कौन है? इस सफर में तुम्हारा साथी कौन है? गिरधर को किसने पढ़ाया? तुम्हें

चिट्ठी किसने दी ? तुमको किसने पीटा ? तुम्हारा नौकर कौन है ? किसने चिराग जलाया ? किसने आम चुराये ? रुपया किसने गिराया ? यह पोथी किसने लिखी ? ये फल किसने भेजे ? तुम्हारा कड़ा किसने खरीदा ? तुम्हें यह पुस्तक किसने दी ? यह नोटिस (Notice) किसने कम्पोज़ किया (composed) ? तुम्हारे पास कौन आया ?

EXERCISE 67

हिन्दी अनुवाद करो—

Have you any account with him ? Have you got this year's almanac ? Have you heard of his arrival ? Have you made calculation how much it will cost ? Have you no case for this razor ? Have you seen the catalogue of to day's sale ? Have you any further claim on Lala Basantlal's estate ? Have you seen the new college ? Have you oiled (तेल दिया) the lock of this door ? Have you any expectation of recovering your property ? Have the witnesses been summoned ? Have you read the history of England ? Have you seen the accounts of exports and imports for the past year ? Have you any intention to go to Europe ? Have you learned navigation ? Have you see his criticism on that book ? Have you any demand upon me ? Have you ever been in

England ? Have you read that pamphlet ? Has your man returned from the chauk ?

सड़सठवाँ अभ्यास

अँगरेजी अनुवाद करो—

क्या तुम्हारे पास घड़ी नहीं है ? क्या तुमने भारतवर्षका इतिहास पढ़ा है ? क्या तुम्हारे चार बेटे और दो बेटियाँ हैं ? क्या उसने चिट्ठी लिखी है ? क्या तुमने उसे संस्कृत सिखायी है ? क्या तुम कभी आरा गये हो ? क्या तुम्हारा कानपुर जानेका इरादा है ? क्या तुम्हारे पास एक पैसा है ? क्या तुमने पानी पिया है ? क्या तुमने उसे पीटा है ? क्या उसने आम खाया है ? क्या मैंने नारङ्गी खायी है ? क्या उसने शीशी तोड़ी है ? क्या उन्होंने नये चावल खरीदे हैं ? क्या तुमने उस जेबघड़ी की मरम्मत कर दी है ? क्या इस राजने यह मकान बनाया है ? क्या इस बिल्लीने उस कबूतरको खाया है ? क्या तुमने यह चिट्ठी लिखी है ? क्या तुमने, मैशीन (Machine) में तेल दिया है ? क्या तुमने सब गमले खराब कर दिये हैं ? क्या तुमने उसका घर देखा है ? क्या उसने उसे देखा है ? क्या तुम काली स्याही का डब्बा लाये हो ? क्या उसने अपना मकान बेच दिया है ? क्या तुमने जसीपुर का बगीचा देखा है ? क्या उसने अजायबघर देखा है ?

EXERCISE 68

हिन्दी अनुवाद करो—

What was the object of your going there? What is your opinion on the subject? What is the matter? What will be the cost of these articles? What is the date of his letter? What is the dispute between you two? What distance is Kalighat from this place? What makes you sigh? What is your advice in this affair? What alteration shall I make? What is the time by church clock? What did he say? What do you say? What does he eat? What does she know? What book does he write? What work do you do? With what did he kill him?

अड़सठवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

तुम्हारा क्या इरादा था? तुम उसे क्या सिखाते हो? उसके बापका क्या नाम है? उसकी क्या जाति है? वह क्या पीता है? वह क्या कहती है? वह क्या करता है? इस मामलेमें उसकी क्या राय है? इस पुस्तकका क्या दाम है? आपका पता ठिकाना क्या है? क्या बजा है? उसने

क्या लिखा ? तुमने क्या पढ़ा ? उसने क्या उलट दिया ? इस मामलेमें उसकी क्या सलाह है ? उस पत्रकी तारीख क्या है ? उस स्कूलमें तुमने क्या सीखा ? वह क्या जानता है ? तुम कौनसी पुस्तक पढ़ते हो ? किस कलमसे तुम लिखते हो ? किस बेतसे तुमने उसे मारा ? किस तलवारसे उसने उस शेरको मारा ? तुम्हारा वेतन क्या है ? तुम यहाँ क्या करते हो ?

EXERCISE 69.

हिन्दी अनुवाद करो—

How does your son behave now ? How are wealthy men's sons somtimes wicked ? How do you like the water of this well ? How do you like your new tutor ? How are sheep useful to man ? How old is your elder sister ? How is your uncle to-day ? How did he rank in his class when he was in Agra ? How can they work without materials ? How long have you been in India ? How can I believe an impossibility ?

उनहत्तरवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

तुम अपना काम कैसे करते हो ? तुम उसका गाना कैसा पसन्द करते हो ? तुम कैसे पढ़ते हो ? तुम्हारी मा

घाम कैसी है? तुम्हारा भाई कितना बड़ा है? तुम आगरे में कितने दिनसे हो? मैं इस पत्रकी नकल एक घण्टे में कैसे कर सकता हूँ? पहाड़ मनुष्यके लिये किस तरह लाभदायक है? तुमने यह चीज़ कैसे चुरायी? वह इसे किस तरह कर सकता है? तुमको उसने कैसे मारा?

EXERCISE 70

हिन्दी अनुवाद करो—

Where do you live? Where does he live? Where do your neighbour's sons read? Where are your son's books? Where is Ram's last letter? Where is lady Mayo now? Where are youngest boys? Where are her books? Where do wild deer live? Where are your scissors? Where is your brother now? Where is your elder brother? Where are the other boys of your class? Where is the first Pandit? Where were you so long, I have been long waiting for you? Where is yesterday's Hindi Bangabasi? Where was the boy drowned? Where did he hear this news? Where shall I put this bundle? Where did you buy this canvass? Where is the ship's captain? Where did you obtain this information?

सत्तरवा अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

मेरी नई किताबे कहाँ हैं? उसके बापकी घोडी कहाँ है? उसकी बहिन कहाँ सोती है? तुमने यह दर्पण कहाँ खरीदा? कमलकी सरस्वती कहाँ है? शेर कहाँ रहते हैं? देवेन्द्रका पत्र कहाँ रखा है? मेरी तस्वीर उसने कहाँ रखी? वह फिरङ्गी कहाँ डूबा? तुम्हारे चोर नौकर कहाँ हैं? मैं इस गठरी को कहाँ रखूँ? उसे यह खबर कहाँ मिली है? इस छातेको कहाँ रखूँ? लार्ड कुर्जन इस समय कहाँ हैं? तुम्हारा भाई कहाँ पढ़ता है? प्रबन्धकर्त्ता कहाँ है? तुम्हें यह घडी कहाँ मिली? तुम्हारा नया उस्तरा (razor) कहाँ है?

EXERCISE 71

हिन्दी अनुवाद करो—

Whose slate is this? Whose brother can write English well? Whose pupils are very bright? Whose pencils are these? Whose book are you reading? Whose book did he steal? Whose clothes did he wear? Whose servant is going there? Whose daughters are these? Whose knife is he sharpening? Whose are these ducks and geese?

इकहत्तरवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

यह किताब किसकी है? यह बिल्ली किसकी है? किसका लड़का मैदानमें खेल रहा है? किसका बाप आज मरा? किसका नौकर चोरी गया? किसकी गाय नदीमें डूबी? किसके घोड़ेने उसके लात मारी? किसका भाई सुन्दर है? तुमने किसके बच्चेको मारा? किसका पत्र तुम्हें मिला? किसका घोड़ा द्वार पर खड़ा है? किसके भाईका नाम मोहन है? ये किसके जूते हैं? मुझे किसका नौकर साहाय्य देगा? किसके कुत्तेने उसे काटा?

EXERCISE 72

हिन्दी अनुवाद करो—

How many classes of monks are there? How many sons have you? How many children were there? How many books have you? How many teachers are there in your school? How many rooms are there in your school? How many flowers do you see? How many hours do you teach every day? How many marches is Sitakund from Bhagalpur? How many brothers-in-law has your friend? How many divisions are there in this book? How many rupees shall I obtain for twenty dollars?

बहत्तरवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

तुम्हारे स्कूलमें कितने लड़के हैं ? तुम्हारे पास कितने पैसे हैं ? उसके कितने बेटे हैं ? तुम्हारे कितनी बहिन हैं ? तुम कितने घण्टे खेलते हो ? तुम्हारे मुखमें कितने दांत हैं ? आगरेसे मथुरा कितनी कोस है ? मुझे एक गिनी (Guinea) के कितने रुपये मिलेंगे ? तुम्हारे प्रेस (Press) में कितने कम्पोज़िटर है ? तुम्हारे भाई के के साले हैं ? उसकी बहिनके पास कितनी गुड़िया हैं ? उसके साले के पास कितनी गाय और भैंस हैं ? उस बागमें कितने बन्दर थे ? उस खेतमें कितनी गायें हैं ?

EXERCISE 73

हिन्दी अनुवाद करो—

Why is the water of every well in my neighbourhood brackish ? Why do you wish to buy two slates ? Why do you not like these books ? Why do they live in grottos ? Why are you barefoot to day ? Why do you want to go to Machua-Bazar ? Why do you not clean your spectacles ? Why is this shoe-maker here ? Why do you wish to sell your new watch ? Why do you not bring your son to school ? Why do you take my pen ?

Why were you angry with those men? Why did you dismiss your peon last week? Why is that boy weeping? Why do you interrupt another boy? Why do you scrawl on my paper? Why have you left the garden gate open?

तिहत्तरवाँ अभ्यास।

अँगरेज़ी अनुवाद करो—

हमारे बापका चाचा क्यों आया है? तुम क्यों उससे लड़ते हो? तुमने सन्दूक़ क्यों तोड़ी? तुमने उसे क्यों मारा? उसने उसे रुपये क्यों दिये? तुम अपनी बग्गी क्यों बेचते हो? तुमने उस कम्पोज़िटर को क्यों निकाल दिया? तुमने मुझसे क्यों न पूछा? तुम मेरे पास क्यों आये? वह वहाँ क्यों गया? उसने काग़ज़ क्यों पसन्द न किया? वह बालक क्यों रो रहा है? वह रोज़ क्यों नहीं आता? हमारे कूए का पानी क्यों खारा है? तुम अपने दाँत साफ़ क्यों नहीं करते? तुम पाँच कुरसी क्यों खरीदते हो? वह चावल क्यों नहीं खाता?

EXERCISE 74

हिन्दी अनुवाद करो—

When did Lord Mayo die? When do deer shed their horns? When and why did you go

to the Magistrate ? When do you mean to quit this house ? When do you propose to return ? When shall I be rid of this trouble ? When do you intend to depart ?

चौहत्तरवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

वह कब आया ? वह कब सोया ? उसने कब थैली चुरायी ? वह कानपुर कब गया ? वह कब दिल्ली जायगा ? वह कब पढ़ेगा ? वह कब उसे रुपये देगा ? वह कब लौटेगा ? वह कब खाता है ? वह उसे कब इतिहास सिखाता है ? वह कब चिट्ठी लिखता है ? तुम मजिष्टर के पास कब आओगे ? उसने तुम्हें कब मारा ? उसने यहाँ कब थूका ? उसने कबूतर कब पकड़ा ?

EXERCISE 75.

हिन्दी अनुवाद करो—

He would copy this petition neatly for three rupees I do not think he would do this work for less than five rupees Your son might qualify himself for this post in three months Mohan might go to Allahabad, if he liked You might finish this lesson before 2 P M He might have

gone to Benares during this vacation You might have slept in the open air They might have moved into another house The Head Master might be examining the second class in English Sohan could not be playing in the sun at that time

पचहत्तरवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

क्या तुम इन लड़कियों को पढ़ा सकते? हाँ, मैं इन लड़कियों को पढ़ा सकता। वह इस हिसाब को न कर सकता। मैं चला गया होता, अगर तुम आये न होते। यह लड़का उन गरीब औरतों को तकलीफ देता रहा होता। तुम इसको चार बजे पहले तैयार कर सकते थे। अगर मेरा मित्र यहाँ होता, तो वह मेरी मदद करता होता। वे इन लफ़्ज़ों के मानी जानते थे, मगर वे आपके सामने न बोल सके। मैं इसे कर सकता, लेकिन मैंने इसे आज़माया नहीं।

EXERCISE 76

हिन्दी अनुवाद करो—

I cannot admit of what you say I cannot afford to give so much wages You have not dated your letter. I cannot depend upon what

he says I have not as yet discovered the thief. I cannot disobey his orders We ought not to misspend our time This coin does not pass in Bengal He would not suffer me to sell the goods I cannot let him be absent so many days on full pay

छिहत्तरवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

मैं आपका विश्वास नहीं कर सकता। वह आपको हज़ार रुपये उधार नहीं दे सकता। मैं गंगा में नहीं तैर सकता। वह चिट्ठी नहीं लिख सकता। हमें अपना रुपया बर्बाद न करना चाहिये। वह चार कोस दिन भर में नहीं चल सकता। मै इस घडी को नहीं खरीद सकता। वह इस कुरसी को नहीं उठा सकता। मैं इस किताब को उठा नहीं सकता। वह फ़ारसी नहीं पढ़ सकता। वह तुम्हारी आज्ञा-पालन नहीं कर सकता। मैं तुम्हें इतनी मज़दूरी नहीं दे सकता। वह बिना गाड़ी यहाँ नहीं आसकता। तुम उसे नहीं मार सकते।

EXERCISE 77.

हिन्दी अनुवाद करो—

He has acquired great knowledge He has been tried and acquitted Your brother has been

speaking to me about you. I have been writing a letter to a friend. The viceroy is visiting one city after another. When an English gentleman is reading by himself, he never reads aloud in that way. Ram has become very wicked; he has been beating a poor, blind faqir. Why were you angry with those men? They were insolent. He has been ill since yesterday. Your friend has been successful this year. Babu, I suspect, you did not copy all the letters yesterday. Sir, I did copy them all, before I went home. When you lived in Quetta, I think you never bathed. I did bathe there daily. I never breakfasted, before I had bathed. He had gone before I went. You will please nobody by behaving in this way.

सतहत्तरवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

वह अपने चाचा को चिट्ठी लिख रहा है। तुमने बहुतसा इल्म हासिल किया है। वह नहानेके पहले कभी कलेवा नहीं करता। मैं तुम्हारे आनेके पहले चला गया था। उसका भाई बहुत दुष्ट हो गया है। उसने घर जानेके पहले सब चिट्ठियाँ लिख डालीं। मैं आगरे आया तो वह कानपुर चला गया था। तुम्हारा बाप तुम्हारी बाबत मुझसे बातें कर रहा

he says I have not as yet discovered the thief I cannot disobey his orders We ought not to misspend our time This coin does not pass in Bengal He would not suffer me to sell the goods I cannot let him be absent so many days on full pay

छिहत्तरवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

मैं आपका विश्वास नहीं कर सकता। वह आपको हज़ार रुपये उधार नहीं दे सकता। मैं गंगा में नहीं तैर सकता। वह चिट्ठी नहीं लिख सकता। हमें अपना रुपया बर्बाद न करना चाहिये। वह चार कोस दिन भर में नहीं चल सकता। मैं इस घड़ी को नहीं खरीद सकता। वह इस कुरसी को नहीं उठा सकता। मैं इस किताब को उठा नहीं सकता। वह फ़ारसी नहीं पढ़ सकता। वह तुम्हारी आज्ञा-पालन नहीं कर सकता। मैं तुम्हें इतनी मज़दूरी नहीं दे सकता। वह बिना गाड़ी यहाँ नहीं आ सकता। तुम उसे नहीं मार सकते।

EXERCISE 77.

हिन्दी अनुवाद करो—

He has acquired great knowledge He has been tried and acquitted Your brother has been

speaking to me about you I have been writing a letter to a friend. The viceroy is visiting one city after another When an English gentleman is reading by himself, he never reads aloud in that way Ram has become very wicked, he has been beating a poor, blind faqir Why were you angry with those men? They were insolent He has been ill since yesterday Your friend has been successful this year Babu, I suspect, you did not copy all the letters yesterday Sir, I did copy them all, before I went home When you lived in Quetta, I think you never bathed I did bathe there daily I never breakfasted, before I had bathed He had gone before I went You will please nobody by behaving in this way

सतहत्तरवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

वह अपने चाचा को चिट्ठी लिख रहा है। तुमने बहुतसा इल्म हासिल किया है। वह नहानेके पहले कभी कलेवा नहीं करता। मैं तुम्हारे आनेके पहले चला गया था। उसका भाई बहुत दुष्ट हो गया है। उसने घर आनेके पहले सब चिट्ठियाँ लिख डालीं। मैं आगरे आया तो वह कानपुर चला गया था। तुम्हारा बाप तुम्हारी बाबत मुझसे बातें कर रहा

ADVERBS.

126 Adverb of *manner*, of *time* or of *Place* को Intransitive Verb के बाद रखना चाहिये। अगर Transitive Verb हो तो Object के बाद रखना चाहिये, किन्तु often, seldom, scarcely ever, hardly ever, rarely, always ये सदा Principal Verb के पहले आते हैं।

He came *quickly*
He is beating him *severely*
I *always* come here

128 Adverb of Degree को Principal Verb के पहले रखना चाहिये अथवा Adjective या Adverb जिसकी वह तारीफ करता हो उसके पहले रखना चाहिये :—

He has *almost* done it.
He is *very* lazy.
He is reading his lesson *too* fast.

129. जबकि Adverbs of Place, of Manner, or of Time एक ही वाक्य में आते हों, तो पहले Adverb of Place को रक्खो; उसके बाद Adverb of manner को और उसके भी बाद Adverb of Time को रक्खो—

He wounded him *there severely yesterday*.

130 जब कभी कोई Adverbial Phrase और Adverb के साथ इस्तेमाल किया जाता है, तो Phrase अन्त में रक्खा जाता है —

He *often* rides to his office *on a horse*

131 Too का अर्थ है। "जितना होना चाहिये उससे अधिक, या हद से ज़ियादा" और very का अर्थ है—"निहायत या अत्यन्त"। जैसे, It is *too* much good—ऐसा लिखना ग़लत है। यहाँ too के स्थान में very लिखना ठीक है। हम नीचे और भी सही एवं ग़लत उदाहरण देते हैं —

ग़लत	सही
(1) Sugar is *too* sweet.	Sugar is *very* sweet
(2) It is *too* hot	It is *very* hot
(3) Yesterday was *too* hot	Yesterday was *very* hot

पहले उदाहरण में too का इस्तेमाल ग़लत है क्योंकि चीनी के मीठेपन की जितनी हद है वह उस हद से अधिक मीठी हो नहीं सकती। दूसरे में भी too ग़लत है, क्योंकि हद से अधिक गरमी बढ़ने से जगत के प्राणी ज़िन्दा नहीं रह सकते अतः यहाँ very लिख सकते हैं। इसी तरह तीसरे उदाहरण को समझो।

132 ख़ास ख़ास जगह very के स्थान में much भूल से इस्तेमाल किया जाता है, अतः हम यह समझा देते हैं कि कहाँ much और कहाँ very इस्तेमाल किया जाता है —

(1) Much शब्द comparative degree के Adjectives और Adverbs के साथ इस्तेमाल किया जाता है;

ADVERBS.

126 Adverb of manner, of time or of Place को Intransitive Verb के बाद रखना चाहिये। अगर Transitive Verb हो तो Object के बाद रखना चाहिये, किन्तु *often*, *seldom*, *scarcely ever*, *hardly ever*, *rarely*, *always* ये सदा Principal Verb के पहले आते हैं।

He came *quickly*

He is beating him *severely*

I *always* come here

128 Adverb of Degree को Principal Verb के पहले रखना चाहिये अथवा Adjective या Adverb जिसको वह तारीफ करता हो उसके पहले रखना चाहिये :—

He has *almost* done it

He is *very* lazy,

He is reading his lesson *too* fast

129 जबकि Adverbs of Place, of Manner, or of Time एक ही वाक्य में आते हों, तो पहले Adverb of Place को रक्खो; उसके बाद Adverb of manner को और उसके भी बाद Adverb of Time को रक्खो—

He wounded him *there severely yesterday*

130 जब कभी कोई Adverbial Phrase को Adverb के साथ इस्तेमाल किया जाता है, तो Phrase अन्त में रक्खा जाता है —

He *often* rides to his office *on a horse*

131 Too का अर्थ है। "जितना होना चाहिये उससे अधिक, या हद से ज़ियादा" और very का अर्थ है—"निहायत या अत्यन्त"। जैसे, It is *too* much good—ऐसा लिखना ग़लत है। यहाँ too के स्थान में very लिखना ठीक है। हम नीचे और भी सही एवं ग़लत उदाहरण देते हैं —

ग़लत	सही
(1) Sugar is *too* sweet.	Sugar is *very* sweet
(2) It is *too* hot	It is *very* hot
(3) Yesterday was *too* hot	Yesterday was *very* hot

पहले उदाहरण में too का इस्तेमाल ग़लत है क्योंकि चीनी के मीठेपन की जितनी हद है वह उस हद से अधिक मीठी हो नहीं सकती। दूसरे में भी too ग़लत है, क्योंकि हद से अधिक गरमी पड़ने से जगत के प्राणी ज़िन्दा नहीं रह सकते, अतः यहाँ very लिख सकते हैं। इसी तरह तीसरे उदाहरण को समझो।

132 ख़ास ख़ास जगह very के स्थान में much भूल से इस्तेमाल किया जाता है, अत हम यह समझा देते हैं कि कहाँ much और कहाँ very इस्तेमाल किया जाता है —

(a) Much शब्द comparative degree के Adjectives और Adverbs के साथ इस्तेमाल किया जाता है,

(b) Very शब्द Positive degree के Adjectives और Adverbs के साथ इस्तेमाल किया जाता है, (c) Much शब्द Past Participles के साथ इस्तेमाल होता है, (d) Very शब्द Present Participles के साथ उनकी तारीफ़ करनेके लिये इस्तेमाल किया जाता है :—

गलत	सही
(1) This coat is *much* dear	This coat is *very* dear
(2) This coat is *very* dearer	This coat is *much* dearer

(3) The air is *very* hotter to-day than yesterday गलत
The air is *much* hotter to-day than yesterday सही

(4) He was *very* surprised at the news गलत
He was *much* surprised at the news सही

(5) This news is *much* surprising गलत
This news is *very* surprising सही

पहले उदाहरण का dear शब्द Positive degree में है; अत उसके साथ much का इस्तेमाल गलत है। वहाँ very का इस्तेमाल ठीक है। दूसरेमें dearer शब्द Comparative degree है, अत उसके साथ very का इस्तेमाल गलत है, वहाँ much का इस्तेमाल ठीक है। तीसरे में भी hotter शब्द Comparative degree है, अत उसके साथ very की जगह much होना चाहिये। चौथे में surprised शब्द Past Participle है, अत उसके साथ very का इस्तेमाल गलत है, वहाँ उपरोक्त नियमानुसार "much" होना चाहिये। पांचवें में surprising शब्द Present Participle है; अत नियमानुसार उसके साथ very होना चाहिये।

नौसिखिये विद्यार्थी उपरोक्त शब्दोंके इस्तेमाल में बड़ी भूलें किया करते हैं, अत हमने यह विषय भली भाँति समझा दिया है। पढ़नेवाले इसे खूब समझ कर हृदयङ्गम करलें।

133 लिख चुके हैं कि much शब्द Comparative degree के Adjectives और Adverbs के साथ इस्तेमाल किया जाता है। अगर चाहें तो much के पहले very भी रख सकते हैं। जैसे —

> This is *very much* dearer
> This is *very much* better than that

134 Very और much दोनोंही Superlative degree के Adjectives के साथ इस्तेमाल किये जाते हैं। इनके अर्थ में, ऐसे मौक़े पर, बिलकुल ज़रा ज़रासा फ़र्क़ रहता है। जैसे —

> Ram got *much* the best
> Ram got the *very* best

नोट—इस बातका ध्यान रखना चाहिये कि much और very जब Superlative degree के साथ इस्तेमाल किये जाते हैं, तब "the" much के पीछे और very के पहले आता है। ऊपर के दोनों उदाहरण देखो और इस नियम को हरगिज़ न भूलो।

135 बाज़ बाज़ वक़्त नौसिखिये लोग perhaps की जगह sometimes गलती से इस्तेमाल कर देते हैं, sometimes का अर्थ 'बाज़ बाज़ वक़्त या कभी कभी" है और perhaps का अर्थ "शायद या कदाचित" है। अत sometimes की जगह perhaps या perhaps की जगह sometimes न इस्तेमाल करना चाहिये,—

> *Sometimes* my letter has not reached you ग़लत

Perhaps my letter has not reached you सही
Sometimes it will rain गलत
Perhaps it will rain सही

136 बहुतसे अनजान लोग ago के स्थान में before का इस्तेमाल करके गलती करते हैं। जैसे,—

He saw him there three months *before* गलत
He saw him there three months *ago* सही

137 Not के स्थान में no हरगिज़ न इस्तेमाल करना चाहिये,—

I have no any money गलत
I have not any money सही
I have no money सही

138 Very के स्थान में quite शब्द का इस्तेमाल भी गलती से किया जाता है। याद रखना चाहिये कि very का अर्थ "अत्यन्त" है और quite का अर्थ "बिलकुल या सम्पूर्णतया" है।

Bad water is quite unwholesome गलत
Bad water is *very* unwholesome सही

EXERCISE 79

हिन्दी अनुवाद करो—

I have seen him *once*, perhaps *twice* *Lastly* I would observe I have mislaid it *somewhere* How many times shall I go *backward* and *forward*? To day I am very busy The business is *already* done *At present* I have no occasion.

Let us wait till to morrow and then see He promised to tell me *by and by* I will go with you *presently* A foolish man behaves *foolishly* He *always* acts *justly* and *uprightly* *Perhaps* he may arrive *shortly* *Possibly* he may come in a few days *Undoubtedly* you ought to tell him Do you agree to this ? Yes, *certainly* What I tell you is *indeed* true Give him *much* or *little*, he is satisfied A wise man will act *wisely* We ought *daily* and *hourly* to pray to God The house is *at present* empty Will you *never* come *again* ? Hearing this I went thither We got *there* very late He can see with one eye *only* He learns very *slowly* The rent is to be paid *quarterly* They live together very *peaceably* He spoke very *hastily* We were playing cricket *all day yesterday* This coat is *quite* large *enough* I *often* rode to my office *on a mule* He has told me the truth of the matter *at last* A man is standing *yonder* with a pistol in his hands

उन्नासीवाँ अभ्यास।

अँगरेजी अनुवाद करो—

जो कुछ मैं तुम्हें कहता हूँ वह निश्चय ही सत्य है। वह मुझसे बिलकुल नाराज़ नहीं है। मैं शीघ्र ही तुम्हारे साथ

लाया करते हैं क्योंकि दोनों शब्दोंका अर्थ एक ही है, किन्तु इस्तेमालके तरीके में फर्क है। between दो के बीच के लिये और among दो से अधिक के बीचके लिये इस्तेमाल किया जाता है। ऊपर हमने अच्छी तरह समझा दिया है।

(g) *By, since* और *before*—ये तीनों शब्द point of time के लिये इस्तेमाल किये जाते हैं, किन्तु period of time के लिये इस्तेमाल नहीं किये जाते—

*He must come back *by* five o' clock
उसे पाँच बजे वापिस आजाना चाहिये।

I have been ill *since* Monday
मैं सोमवार से बीमार हूँ।

He has been a clerk *since* April
वह एप्रिल से लेखक है।

Rain has been falling *since* yesterday morning
कल सवेरेसे मेह बरस रहा है।

This lady has been studying Sanskrit *since* the year of the Delhi Durbar
यह बीबी दिल्ली दरबार के समय से संस्कृत पढ़ रही है।

Ram did not get back *before* seven o' clock
राम सात बजे से पहले नहीं आया।

My brother will come *before* the fifth of next month
मेरा भाई आगामी मासकी पाँच तारीख से पहिले आवेगा।

He had his house repaired *before* the rainy season set in
उसने बरसात का ...
कराली।

Boys go to school by
लड़के अन्दाज़न दस बजे

(*h*) *Beside* और *besides*—Beside शब्दके मानी "पास, नज़दीक, जुदा, किनारेपर" के होते हैं और besidesके मानी "सिवाय, अलाव" के होते हैं —

The priest stood *beside* the bed of the dying man

प्रोहित मरते हुए मनुष्यके पलंग के पास खड़ा था।

He came and sat *beside* me

वह आया और मेरे पास बैठा।

He has other friends *besides* you

तुम्हें छोड़ कर उसके और भी दोस्त हैं।

His answer is *beside* the question

उसका जवाब सवालसे जुदा है।

He was walking *beside* the river

वह नदीके किनारे पर टहल रहा था।

Besides advising he gave him *a* few rupees

नसीहत देनेके अलाव उसने उसे चन्द रुपये दिये।

Besides two children at home, he has one at school.

घरमें दो बच्चोंके सिवाय, उसके एक लड़का मदरसे में है।

नौसिखिये लोग besides और besides का अन्तर न जानने से भूल किया करते हैं, इसलिये ऊपर दोनों शब्दों के उदाहरण देदिये हैं।

Notes

(1) कारण, सबब या हेतु from, of, through, for, because of, owing to और in consequence of से प्रकट किया जाता है —

Notwithstanding all the advice that he has received he persists in his folly

बावजूद तमाम भलाइके जो उसे मिली है वह अपनी बेवकूफी पर ज़िद करता है।

(7) "सिवाय" का अर्थ प्रकाट करने के लिये except, "save" या "but" ये तीन शब्द इस्तेमाल किये जाते हैं :—

All *but* one were present

सिवाय एक के सब मौजूद थे।

All *except* one were successful

सिवाय एकके सब कामयाब थे।

All *save* Ram came there

सिवाय रामके सब वहां आये।

(8) किसी चीज़ के अन्दर की वस्तु, गुण, और वह चीज़ जिससे कुछ चीज़ बनाई जाती है, ये सब "of" शब्द से प्रकाट किये जाते हैं :—

This wall is built *of* bricks

यह दीवार ईटों से बनी है। (मसाला)

Ram was a man *of* virtuous disposition

राम नेक मिज़ाज आदमी था (गुण)

Give me a glass *of* water

मुझे एक गिलास पानी दो। (अन्दर की वस्तु)

(9) कीमत या दर Preposition "at" से ज़ाहिर कीजाती है —

Madan lends out money *at* seven per cent

मदन सात सैकड़े सूद की दर पर रुपया उधार देता है।

(10) पैमाना या बाँट Preposition "by" से ज़ाहिर किया जाता है —

Wheat is sold *by* the maund.
गेहूँ मनसे बेचा जाता है। (पैमाना या बाँट)

(11) हद या विस्तार Prepositions "to" या "up to" से प्रकट किया जाता है —

He paid him *to* the last farthing
उसने उसे आखिरी फारदिंग तक चुका दिया।
He owes me seventy rupees *up* to date
वह आज की तारीख तक मेरे सत्तर रुपये धारता है।

(12) अगर किसी पुस्तक, वक्तृता या व्याख्यान का विषय ज़ाहिर करना होता है, तो "on" शब्द इस्तेमाल किया जाता है —

This is a book *on* proverbs
इस पुस्तक का विषय कहावत है।

(13) क़सम या सौगन्ध "by" से प्रकट की जाती है :—

He swore *by* heaven
उसने ईश्वर का नाम लेकर क़सम खाई।

EXERCISE 80

हिन्दी अनुवाद करो—

By this means he soon became rich Sit *by* me, then we can converse together He went *by* land, and returned *by* sea There were two servants *behind* the carriage I have seen

remarks *upon* this word in the grammar. *Below* Calcutta river water is brackish He was sitting *below*, the beam fell from *above* I went with him *above* Banshoreah The water flows *under* the bridge *Under* these circumstances what is to be done ? *Through* your kindness I have succeeded We have passed *through* many dangers. He won't take *under* ten rupees His name is written *over* the shop door The mangoes came from a place *near* Gaur *In* his way he stopped *at* an inn They came *in* and sat down for some time *In* how many days will this be ready ? This box is empty, there is nothing *within* The village is *within* eight miles of Calcutta He came away *without* anything I could not get here sooner on account of the wind He took all *but* this one I saw him standing and leaning *against* a tree Divide these pens equally *amongst* the scholars Lay your paper and book *on* the table

अस्सीवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

वह बाल नहाते समय गङ्गाजी में डूब गया। गङ्गा नदी हिमालयमे निकलती है और बङ्गालकी खाडी में गिरती है। मैंने इस चिट्ठी को हिन्दुस्तानी कलम से लिखा। सोहन मेरे पीछे पीछे जङ्गलमें गया। मैंने जङ्गलमें बैलों को

जोडो मे एक किसान को खेत जोतते हुए देखा। गाडी ठीक समय पर यहां आपहुंचेगी। सोहन एक हफ्ते के अन्दर ही घरमे वापिस आजायगा। राम एक महीने के बाद आवेगा। उसने मरने के समय अपना तमाम माल अपने चारों लड़कों में बांट दिया। वह दो और तीन के बीच में आवेगा। उसने गिनी आलमारी और सन्दूक के बीच गिरा दी। उसका बाप सोमवार से बीमार है। वह जून से आनरेरी मैजिस्ट्रेट होगया है। रामका भाई सात बजे आवेगा। वह हमारे प्रेस में सोमवार से काम करेगा। कलकत्ते में परसोंसे आंधी चल रही है। उसकी बहिन आगामी माघ को सात तारीख से पहले आवेगी। उसकी बीबी आकर उसकी कुरसी पर बैठ गयी। वह दो पुस्तकों के अलाव चार कलमें देगा। वह मेह के कारण न आसका। रुपये के अभाव से वह किताब न छपा सका। मेरी नौकरनी ज्वर से मर गयी। इस छापेखाने के कम्पोज़ीटर बड़े फुरतीले हैं। उसने आलमारी के बदले में मुझे अपनी मेज़ दी। मैंने उसे चोर समझा। वह पढ़ने के बजाय खेलता है। इतना टाइप होने पर भी वह उस नोटिस को कम्पोज़ न कर सका। मुझे एक गिलास शर्बत दो। वह चार आने सेर चांवल बेचता है। उसने काली की कसम खाई। सिवाय राम के सब मेरे पास आये।

CONJUNCTIONS.

140 Conjunction के साथ किसी Object का सम्बन्ध नहीं होता, जैसा कि Preposition के साथ होता है। Conjunction किसी शब्द की तारीफ़ नहीं करता, जैसे कि Adverb करता है। Conjunction तो खाली शब्द या वाक्यों को जोड़ता है।

इस नियम को ध्यान में रखनेसे बड़ा काम निकलेगा, क्योंकि अंगरेज़ी में बहुतसे शब्द हैं जो Conjunction, Adverb और Preposition तीनों का काम देते हैं, जैसे—

(1) I have seen this man *before* (Adverb)

(2) He stood *before* the door (Preposition)

(3) The rain fell *before* we reached home (Conjunction)

पहले वाक्यमें "before" शब्द Adverb है, क्योंकि वह Verb "have seen" की तारीफ करता है। दूसरे वाक्य में "before" शब्द Preposition है, क्योंकि उसके आगे "door" शब्द Object है। तीसरे में The rain fell और we reached home दो वाक्य हैं इन दोनों को "before" जोड़ता है, अत "before" यहां Conjunction है।

Conjunction दो तरह के होते हैं .—

(1) Co-ordinative

(2) Subordinative

Co-ordinative Conjunctions

141 वे Conjunctions जो स्वतन्त्र वाक्यों को जोड़ते हैं, Co ordinative Conjunction कहलाते हैं। जैसे—

You will go *and* I shall come
तुम जाओगे और मैं आऊँगा।

Mohan is guilty *and* Sohan *also*
मोहन अपराधी है और सोहन भी।

पहले वाक्य में 'you will go' और "I shall go" दो जुदे-जुदे वाक्य हैं। इन दोनों वाक्यों में से कोई किसी वाक्य के अधीन नहीं है। दोनों ही स्वतन्त्र हैं। इन दोनों वाक्यों को Conjunction 'and" से जोड़ दिया है, अतः 'and" Co-ordinative Conjunction है। इसी तरह दूसरे उदाहरण में "also" शब्द Co ordinative Conjunction है।

समान दर्जे के वाक्य चार तरह पर जोड़े जाते हैं, अतः Co-ordinative Conjunctions चार तरह के होते हैं —

(1) Cumulative (क्यूम्यूलेटिव) जोड़नेवाला
(2) Alternative (आल्टरनेटिव) दो में से एक
(3) Adversative (ऐडवरसेटिव) मुकाबिला करनेवाला
(4) Illative (इलेटिव) फल निकालनेवाला

(1) Cumulative Conjunctions उन्हें कहते हैं, जिन के द्वारा एक बयान दूसरे बयान या वाक्य से जोड़ा जाता है।

नीचे लिखे शब्द Cumulative Conjunctions हैं,—and, also, too, well, now, likewise moreover, further, secondly, as well as, not only—but also, partly—partly, first—then

CONJUNCTIONS.

140 Conjunction के साथ किसी Object का सम्ब
नहीं होता, जैसा कि Preposition के साथ होता है
Conjunction किसी शब्द की तारीफ़ नहीं करता, जैसे
Adverb करता है। Conjunction तो खाली शब्द
वाक्यों को जोड़ता है।

इस नियम को ध्यान में रखनेसे बड़ा काम निकलेगा, क्योंकि अंगरेज़ी
ऐसे बहुतसे शब्द हैं जो Conjunction, Adverb और *Preposition* ती
का काम देते हैं, जैसे—

(1) I have seen this man *before* (Adverb)

(2) He stood *before* the door (Preposition)

(3) The rain fell *before* we reached home (Conjunction

पहले वाक्यमें "before" शब्द Adverb है, क्योंकि वह Verb "ha
seen" की तारीफ़ करता है। दूसरे वाक्य में "before" शब्द Preposition
क्योंकि उसके आगे "door" शब्द Object है। तीसरे में The rain fell
we reached home दो वाक्य हैं इन दोनों को "before" जोड़ता है,
"before" यहां Conjunction है।

Conjunction दो तरह के होते हैं,—

(1) Co ordinative

Either this man killed him *or* Mohan's wife

या तो इस आदमी ने उसे मारा या मोहन की बीबी ने।

He is *neither* a thief *nor* a robber

वह न तो चोर है न लुटेरा।

(3) Adversative Conjunctions वह हैं, जिनके दो वाक्यों के बीचमें रखनेसे दोनों वाक्यों का मुक़ाबला ज़ाहिर होता है।

But still, yet, nevertheless however, whereas, while, only ये Adversative Conjunctions हैं।

Ram is sad, *but* hopeful

राम उदास है किन्तु आशान्वित।

Sadasukh is very rich, *yet* he is not contented

सदासुख बहुत धनवान है तथापि उसे सन्तोष नहीं है।

Though he is poor, *still* he is honest.

यद्यपि वह निर्धन नहीं है तोभी वह ईमान्दार है।

(4) Illative Conjunctions वह हैं, जिनके दो बयानों के बीच में रख देनेसे एकसे दूसरे का फल या नतीजा निकाला जाता है।

Therefore then, so, so then for, Illative Conjunctions हैं।

I cannot walk *for I* am lame

मैं नहीं चल सकता क्योंकि मैं लंगड़ा हूं।

He was found guilty *therefore* he was punished

वह अपराधी पाया गया, इससे उसे दण्ड दिया गया।

He called at the house, *as* the clock struck eight
ज्योंही घड़ीने आठ बजाये उसने घरपर पुकारा।

He worked hard, *before* he succeeded
उसने कामयाब होनेसे पहले सख्त काम किया।

He remained a minor, *until* he was eighteen years old
जब तक वह अठारह वर्षका न हुआ, तब तक वह नाबालिग़ रहा।

Mohan returned home *after* he had written the letter
मोहन चिट्ठी लिखनेके बाद घर लौटा।

(5) Conjunctions of Purpose or End यानी मतलब, गरज़ या नतीजा जाहिर करने वाले Conjunctions ये हैं,—that, in order that, so that, lest

We study, *that* we may acquire wisdom
अक़्ल हासिल करने की ग़रज़ से हम विद्याभ्यास करते हैं।

Sohan took medicine, *in order that* he might recover
सोहन ने इस ग़रज़ से दवाई ली, कि वह आराम होजावे।

The jailer set a strong guard, *lest* Devendro should escape
जेलर ने इसलिये मज़बूत पहरा रक्खा, कि देवेन्द्र भाग न जाय।

(6) Conjunctions of Cause या कारण सूचक Conjuuctions ये हैं,—because, for, since, as, whereas, in as much as, for that reason

Let us go to bed, *as* it is now late
हम सोवें, चूंकि अब देर हो गयी है।

I will do this, *since* you desire it
मैं यह काम या चूंकि तुम इसे चाहते हो।

(7) Conjunctions of Condition or Supposition यानी शर्तिया या कल्पना करनेके Conjunctions ये हैं — If, though, if not, unless, as if, without except, provided that, whether, notwithstanding, supposing that

I will do this *if* I am allowed

अगर मुझे आज्ञा दी जायगी, तो मैं यह करूंगा।

I *agree to these terms, provided that* you will sign your name

मैं इन शर्तों पर राज़ी हूं, अगर तुम अपने नाम की सही कर लोगे।

He is an honest man, *though* he is poor

वह ईमानदार आदमी है, यद्यपि वह ग़रीब है।

EXERCISE 81

हिन्दी अनुवाद करो—

We ought to consider before we act I told you twice, because I know you are apt to forget He works hard that he may gain a prize Meat is salted that it may keep good Many have died that their country might be free He made great exertions that war might be prevented The old man who is sitting at the well seems very tired The tiger which was shot to day had killed several persons The dog was found

He called at the house, *as* the clock struck eight
ज्योंही घड़ीने आठ बजाये उसने घरपर पुकारा।

He worked hard, *before* he succeeded
उसने कामयाब होनेसे पहले सख्त काम किया।

He remained a minor, *until* he was eighteen years old
जब तक वह अठारह वर्षका न हुआ, तब तक वह नाबालिग़ रहा।

Mohan returned home *after* he had written the letter
मोहन चिट्ठी लिखनेके बाद घर लौटा।

(5) Conjunctions of Purpose or End यानी मतलब, गरज़ या नतीजा ज़ाहिर करने वाले Conjunctions ये हैं,—that, in order that, so that, lest.

We study, *that* we may acquire wisdom
अक़्ल हासिल करने की गरज़ से हम विद्याभ्यास करते हैं।

Sohan took medicine, *in order that* he might recover
सोहन ने इस गरज़ से दवाई ली, कि वह आराम होजावे।

The jailer set a strong guard, *lest* Devendro should escape.
जेलर ने इसलिये मज़बूत पहरा रक्खा, कि देवेन्द्र भाग न जाय।

(6) Conjunctions of Cause या कारण-सूचक Conjuuctions ये हैं,—because, for, since, as, where as, in as much as, for that reason

Let us go to bed, *as* it is now late
हम सोवें, चूंकि अब देर हो गयी है।

I will do this, *since* you desire it
मैं यह करूंगा चूंकि तुम यही चाहते हो।

(7) Conjunctions of Condition or Supposi

यानी शर्तिया या कल्पना करनेके Conjunctions ये हैं
If, though, if not, unless, as if, without, excep
provided that, whether, notwithstanding, suppo
ing that

I will do this if I am allowed
अगर मुझे आज्ञा दी जायगी, तो मैं यह करूंगा।
I agree to these terms, provided that you will sign your name
मैं इन शर्तों पर राज़ी हूं, अगर तुम अपने नाम की सही कर दोगे।
He is an honest man though he is poor
वह ईमानदार आदमी है यद्यपि वह ग़रीब है।

EXERCISE 81

हिन्दी अनुवाद करो—

We ought to consider before we act I told you twice, because I know you are apt to forget He works hard that he may gain a prize Meat is salted that it may keep good Many have died that their country might be free He made great exertions that war might be prevented The old man who is sitting at the well seems very tired The tiger which was shot to day had killed several persons The dog was found

SEQUENCE OF TENSES.

Sentence (वाक्य) दो तरह के होते हैं :—

(1) Principal Sentence

(2) Dependent Sentence

Principal Sentence उसे कहते हैं, जिसके अधीन एक Subordinate Sentence होता है।

Dependent Sentence उसे कहते हैं, जिसके पहले कोई Subordinative Conjunction लगाया जाता है और जो Principal Sentence के अधीन होता है।

Principal	*Dependent*
He saw	that the lion was excited
The witness swore	that this was false
He could pay	if he chose
I did not think	that he would come
I finished my letter	before my brother arrived
I shall stay	if I can

143 अगर Principal Sentence का Verb (क्रिया) Present Tense में अथवा Future Tense में हो, तो Dependent Sentence का Verb, ज़रूरतके माफ़िक़, किसी भी Tense में रह सकता है।

इसका खुलासा मतलब यह है, कि अगर Principal sentence का Verb क्रिया) Present tense या Future tense में हो, तो हम Dependent entence के Verb को अपनी ज़रूरत के माफ़िक चाहे जिस Tense में रख सकते हैं। यह बात नहीं है, कि Principal sentence के Verb का Present ense के किसी रूप में देखकर अथवा Future tense के किसी रूप में देखकर)ependent sentence के Verb को Past tense में रक्खें या Present ense में ही रक्खें। ऐसी क़ैद उस हालत में है, जबकि Principal sentence का Verb (क्रिया) Past tense में हो।

Present Tense

Principal	*Conjunction*	*Dependent*
He says	that	he is sorry
He says	*that*	*he was sorry*
He says	that	he has been sorry
He says	that	he had been sorry

Future Tense

Principal	*Conjunction*	*Dependent*
He will say	that	he is sorry
He will say	that	he was sorry
He will say	that	he has been sorry
He will say	that	he had been sorry
He will say	that	he will be sorry

144 अगर हमें Dependent Sentence के पहले Conjunction of Purpose (मतलब या गरज़ करनेवाला Conjunction) लगाना हो और P

SEQUENCE OF TENSES.

Sentence (वाक्य) दो तरह के होते हैं :—

(१) Principal Sentence

(२) Dependent Sentence

Principal Sentence उसे कहते हैं, जिसके अधीन एक Subordinate Sentence होता है।

Dependent Sentence उसे कहते हैं, जिसके पहले कोई Subordinative Conjunction लगाया जाता है और जो Principal Sentence के अधीन होता है।

Principal	*Dependent*
He saw	that the lion was excited
The witness swore	that this was false
He could pay	if he chose
I did not think	that he would come
I finished my letter	before my brother arrived
I shall stay	if I can

143 अगर Principal Sentence का Verb (क्रिया) Present Tense में अथवा Future Tense में हो, तो Dependent Sentence का Verb, जरूरत के माफ़िक़, किसी भी Tense में रह सकता है।

इसका खुलासा मतलब यह है, कि अगर Principal sentence का Verb (क्रिया) Present tense या Future tense में हो, तो हम Dependent sentence के Verb को अपनी ज़रूरत के मुआफ़िक़ चाहे जिस Tense में रख सकते हैं। यह बात नहीं है, कि Principal sentence के Verb को Present tense के किसी रूप में देखकर अथवा Future tense के किसी रूप में देखकर Dependent sentence के Verb को Past tense में रक्खें या Present tense में ही रक्खें। ऐसी कैद उस हालत में है, जबकि Principal sentence का Verb (क्रिया) Past tense में हो।

Present Tense

Principal	*Conjunction*	*Dependent*
He says	that	he is sorry
He says	that	he was sorry
He says	that	he has been sorry
He says	that	he had been sorry

Future Tense

Principal	*Conjunction*	*Dependent*
He will say	that	he is sorry
He will say	that	he was sorry
He will say	that	he has been sorry
He will say	that	he had been sorry
He will say	that	he will be sorry

144 अगर हमें Dependent Sentence Conjunction of Purpose (मतलब या गरज़ ज़ाहिर करनेवाला Conjunction) लगाना हो और

SEQUENCE OF TENSES.

Sentence (वाक्य) दो तरह के होते हैं :—

(1) Principal Sentence

(2) Dependent Sentence

Principal Sentence उसे कहते हैं, जिसके अधीन एक Subordinate Sentence होता है।

Dependent Sentence उसे कहते हैं, जिसके पहले कोई Subordinative Conjunction लगाया जाता है और जो Principal Sentence के अधीन होता है।

Principal	*Dependent*
He saw	that the lion was excited
The witness swore	that this was false
He could pay	if he chose
I did not think	that he would come
I finished my letter	before my brother arrived
I shall stay	if I can

143 अगर Principal Sentence का Verb (क्रिया) Present Tense में अथवा Future Tense में हो, तो Dependent Sentence का Verb, ज़रूरत के माफ़िक़, किसी भी Tense में रह सकता है।

रूपों को Present Tense और Future Tense के चारों रूपोंको Future Tense समझना चाहिये, क्योंकि ऐसा समझे बिना नियम ठीक समझ में नहीं आ सकता।

145 अगर Principal Sentence का Verb "Past Tense" में हो, तो Dependent Sentenceका Verb भी "Past Tence" मेंही होना चाहिये।

EXCEPTION TO RULE 145

अगर Dependent Sentence कोई ऐसी बात प्रकट करता हो, जो सर्व सम्बन्धी हो, रस्मी हो या नित्य सत्य हो, तो "Principal Sentence के Verb के Past Tense" में होनेपरभी Dependent Sentence का Verb "Present Tense" मेंही रहता है —

नं० १४५ नियम के उदाहरण।

Principal	*Dependent*
It was settled	that I should do this
यह तय हो गया था	कि मुझे यह करना चाहिये।
Ram was honest	although he was poor
राम ईमानदार था	यद्यपि वह गरीब था।
We never understood	how he did it
हम कभी न समझे	उसने यह कैसे किया।
He succeeded	because he worked hard
वह कामयाब हुआ	क्योंकि उसने सख्त मिहनत की।

Sentence का Verb (क्रिया) Present या Future Tense में हो , तो Dependent Sentence में "may" का प्रयोग करना चाहिये —

(1) He is coming that he may see me
वह आरहा है, ताकि वह मुझसे मिले।

(2) He has come that he may teach me
वह आया है, ताकि वह मुझे सिखावे।

(3) He will be coming that he may teach me
वह मुझे सिखानेके लिये आता होगा।

पहले उदाहरणमें "He is coming" इतना Principal Sentence है और "he may see me" इतना Dependent Sentence है। Principal Sentence का Verb "is coming" Present Imperfect Tense है और Dependent Sentence का Verb "may see" Present Tense है , इस वाक्य से मतलब या गरज़ ज़ाहिर होती है , यहां Dependent Sentence के पहले Conjunction of Purpose "that" लगाया गया है और Verb के साथ सहायक क्रिया 'may' जोड़ी गयी है। इसी भांति शेष तीन उदाहरणोंको समझ लो।

नोट—Present Tense के चारों रूप जैसे I love I am loving I shall love और I have been loving Present tense ही समझे जायँगे। Future tense के चारों रूप I shall love I shall be loving I shall have loved I shall have been loving भी Future tense ही समझें जायँगे। मतलब यह है, कि Sequence of Tenses के कायदे सीखने में Present Tense के चारों

उसने मुझसे कहा	कि दो और दो चार होते हैं।
I was sorry to hear	that she has a bad temper
मुझे सुनने से दुःख हुआ	कि उसका स्वभाव खराब है।
His illness showed him	that all men are mortal
उसकी बीमारी ने प्रकाशित कर दिया	कि सब आदमी नाशमान् हैं।
The students were taught	that the earth moves round the [sun
विद्यार्थियों को सिखलाया गया था	कि ज़मीन सूर्य के गिर्द घूमती है।

Conjunction of Purpose—जबकि Dependent Sentence के पहले कोई Conjuntion of Purpose लगाया जाय, तो नीचे के क़ायदों पर ध्यान रखना चाहिये —

146 (a) अगर Principal Sentence का Verb, Present या Future Tense में हो, तो Dependent Sentence का Verb, "may" के साथ हो।

Principal Sentence का Verb, Past Tense में हो, तो Dependent Sentence को Verb "might' से प्रकट करना चाहिये।

Present

He comes that he may see me
He is coming that he may see me
He has come that he may see me
He has been coming that he may see me

Future

He will come that he may see me
He will be coming that he may see me
He will have come that he may see me
He will have been coming that he may see me.

He ran so fast	that he was out of breath,
वह इतना तेज़ दौड़ा	कि उसका दम फूल गया।
I told him	that you hated me
मैंने उससे कहा	कि तुम मुझसे घृणा करते थे।
The witness swore	that it was false
गवाहने क़सम खायी	कि वह झूठ था।
I did not go	when he went
मैं नहीं गया	जब वह गया
I punished him	because he was a bad boy
मैंने उसे सज़ा दी	क्योंकि वह ख़राब लड़का था।
He did	whatever he liked
उसने किया	जो कुछ उसने चाहा।
He asked me	where I was going
उसने मुझसे पूछा	मैं कहां जा रहा था।

नं० १४५ नियम के
विरोधी नियम के उदाहरण।

Principal	*Dependent*
Our teacher taught us	that we are sinful & mortal
हमारे उस्ताद ने हमें सिखाया	कि हम पापी और मरनेवाले हैं।
Did you convince him	that honesty is the best policy
क्या तुमने उसे विश्वास दिलाया	कि ईमान्दारीही सबसे अच्छी नीति है।
He told me	that wood is lighter than iron.
उसने मुझसे कहा	कि लकड़ी लोहे से हल्की होती है।
He told me	that two and two make four

नोट—(३) अगर than के बजाय 'as well as' से मुक़ाबला ज़ाहिर किया जाय, तो बोलनेवालेके मतलब के अनुसार कोई Tense के बाद कोई Tense आसकता है —

Principal	Dependent
He likes you	as well as he liked me
He will like you	as well as he has liked me

नोट—अगर than या 'as well as' के बाद कोई Verb प्रकट न हो, तो Dependent sentence के Verb को उसी Tense में समझना चाहिये, जिस Tense में Principal sentence का Verb हो —

He liked you better than (he liked) me

He will like me as well as (he will like) you

नोट—(४) यह आम क़ायदा है, कि Finite Verb के Past Tense के बाद Present Infinitive आना चाहिये, न कि Perfect Infinitive, यह मौक़ा उस समय पड़ता है जबकि Finite Verb से 'आशा, आशा, इरादा, इच्छा' पायी जाती हो।

I hoped to have met you yesterday	ग़लत
I hoped to meet you yesterday	सही
I intended to have written a letter to you last week	ग़०
I intended to write a letter to you last week	स०
He promised to have given me a post	ग़०
He promised to give me a post	स०
I was sorry to have missed you last evening	ग़०
I was sorry to miss you last evening	स०

Past

He came that he might see me
He was coming that he might see me
He had come that he might see me
He had been coming that he might see me

नोट—(१) Principal Sentence का Verb, किसी Tense में क्यों न हो, "lest" शब्दके बाद केवल Auxiliary Verb "should" ही इस्तेमाल करना चाहिये :—

	Principal	**Dependent**
Present	He goes	lest he should see me
Future	He will go	lest he should see me
Past	He went	lest he should see me

नोट—(२) जबकि Dependent sentence किसी Conjunction of Comparison से आरम्भ किया जाय, तो नियम १४५ के मुताबिक काम नहीं होता। उस हालत में किसी Tense के बाद कोई Tense आसकता है।

अर्थात् यदि Principal sentence में क्रिया Past tense हो, तो Dependent sentence में क्रिया Present tense में रह सकती है, नीचे उदाहरण देखनेसे यह बात बहुत अच्छी तरह समझमें आजायगी।

Principal	**Dependent**
He likes you better	than he liked me
He liked you better	than he liked me
He will like you better	than he has liked me.
He has liked you better	than he liked me
He liked you better	than he is liking me
He will like you better	than he was liking me

किया कि वह आवेगा। मैंने खयाल किया कि वह फेल
मैं ठहरूँगा, अगर मैं सकूँ। मैं ठहरता, अगर मै
समझता। गोविन्दने कहा, कि तेल पानीसे हल
मैं इतना तेज़ दौड़ा कि मेरा सांस फूल गया। व
कहा, कि ज़मीन गोल है। उसने कहा, कि मैं आ
अञ्जन ड्राइवरने ठीक समय पर गाड़ी पहुँचानेके लिये
कोशिश की। क्या तुमने हरिरामको विश्वास दिल
कि ईमान्दारी सबसे अच्छी नीति (Policy) है। व
जानता था, कि पृथ्वी सूर्यके चारों तरफ़ घूमती है
तुमने कभी नहीं सुना, कि ईश्वरका भय बुद्धि
आरम्भ है। मैंने अपने पुत्रको विश्वास करा दिया कि ईश्व
शक्तिमान (Almighty) है। क्या तुमने नहीं
कल इवडेमें भयानक आग लगी। मैंने सुना है, कि ईश्व
निवास-स्थान हैं—एक स्वर्गमें, दूसरा नम्र और क्षतम
के हृदयमें। जब मैं आपके छापखानेमें पहुँचा, त
मालूम हुआ कि सब कम्पोज़ीटर (Compositor
गये हैं।

EXERCISE 82

हिन्दी अनुवाद करो—

Badriprasd did not write that the watch was lost I thought she loved me I saw that the lion was excited My wife said that she would surely come I know that Columbus discovered America Have you heard that there was a destructive fire in Bombay? My father declares that he will give no such promise This box is so heavy that six men cannot lift it. The night was so dark that it was impossible to see the way When I called at your house, I found that you had gone out. He admitted that all men are liable to error He did not know that the earth moves round the sun I finished my letter before my father arrived I shall stay if I can He is coming that he may see me He has come that he may teach me Ram was honest although he was poor He succeeded because he worked hard. He ran so fast that he was out of breath He asked me where I was going He told me that two and two make four

बयासीवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

यह मेज़ इतनी भारी है कि मैं इसे नहीं उठा सकता। मैं नहीं ख़याल करता कि वह आवेगा। मैंने ख़याल नहीं

किया कि वह आवेगा। मैंने खयाल किया कि वह फेल होगा। मैं ठहरूँगा, अगर मैं सकूँ। मैं ठहरता, अगर मै ज़रूरी समझता। गोविन्दने कहा, कि तेल पानीसे हलका है। मैं इतना तेज़ दौड़ा कि मेरा साँस फूल गया। उस्तादने कहा, कि ज़मीन गोल है। उसने कहा, कि मैं आऊँगा। अञ्जन ड्राइवरने ठीक समय पर गाड़ी पहुँचानेके लिये सख्त कोशिश की। क्या तुमने हरिरामको विश्वास दिला दिया, कि ईमान्दारी सबसे अच्छी नीति (Policy) है। वह नहीं जानता था, कि पृथ्वी सूर्यके चारों तरफ़ घूमती है। क्या तुमने कभी नहीं सुना, कि ईश्वरका भय बुद्धिमानोंका आरम्भ है। मैंने अपने पुत्रको विश्वास करा दिया कि ईश्वर सर्वशक्तिमान (Almighty) है। क्या तुमने नहीं सुना कि कल हवड़ेमें भयानक आग लगी। मैंने सुना है, कि ईश्वरके दो निवास-स्थान है—एक स्वर्गमें, दूसरा नम्र और कृतज्ञ मनुष्यों के हृदयमें। जब मैं आपके छापखानेमें पहुँचा, तब मुझे मालूम हुआ कि सब कम्पोज़ीटर (Compositor) चले गये हैं।

EXERCISE 82

हिन्दी अनुवाद करो—

Badriprasd did not write that the watch was lost I thought she loved me I saw that the lion was excited My wife said that she would surely come I know that Columbus discovered America Have you heard that, there was a destructive fire in Bombay ? My father declares that he will give no such promise This box is so heavy that six men cannot lift it The night was so dark that it was impossible to see the way When I called at your house, I found that you had gone out He admitted that all men are liable to error He did not know that the earth moves round the sun I finished my letter before my father arrived I shall stay if I can He is coming that he may see me He has come that he may teach me Ram was honest although he was poor He succeeded because he worked hard He ran so fast that he was out of breath He asked me where I was going He told me that two and two make four

बयासीवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

यह मेज इतनी भारी है कि मैं इसे नहीं उठा सकता। मैं नहीं ख्याल करता कि वह आवेगा। मैंने ख्याल नहीं

किया कि वह आवेगा। मैंने खयाल किया कि वह फेल होगा। मैं ठहरूँगा, अगर मैं सकूँ। मैं ठहरता, अगर मैं ज़रूरी समझता। गोविन्दने कहा, कि तेल पानीसे हलका है। मैं इतना तेज़ दौड़ा कि मेरा साँस फूल गया। उस्तादने कहा, कि ज़मीन गोल है। उसने कहा, कि मैं आऊँगा। अञ्जन ड्राइवरने ठीक समय पर गाड़ी पहुँचानेके लिये सख्त कोशिश की। क्या तुमने हरिरामको विश्वास दिला दिया, कि ईमान्दारी सबसे अच्छी नीति (Policy) है। वह नहीं जानता था, कि पृथ्वी सूर्य्यके चारों तरफ़ घूमती है। क्या तुमने कभी नहीं सुना, कि ईश्वरका भय बुद्धिमानीका आरम्भ है। मैंने अपने पुत्रको विश्वास करा दिया कि ईश्वर सर्व शक्तिमान (Almighty) है। क्या तुमने नहीं सुना कि काल हवड़ेमें भयानक आग लगी। मैंने सुना है, कि ईश्वरके दो निवास-स्थान हैं—एक स्वर्गमें, दूसरा नम्र और कृतज्ञ मनुष्यों के हृदयमें। जब मैं आपके छापखानेमें पहुँचा, तब मुझे मालूम हुआ कि सब कम्पोज़ीटर (Compositor) चले गये हैं।

EXERCISE 82

हिन्दी अनुवाद करो—

Badriprasd did not write that the watch was lost I thought she loved me I saw that the lion was excited My wife said that she would surely come I know that Columbus discovered America. Have you heard that there was a destructive fire in Bombay? My father declares that he will give no such promise This box is so heavy that six men cannot lift it The night was so dark that it was impossible to see the way When I called at your house, I found that you had gone out He admitted that all men are liable to error He did not know that the earth moves round the sun I finished my letter before my father arrived I shall stay if I can He is coming that he may see me He has come that he may teach me Ram was honest although he was poor He succeeded because he worked hard He ran so fast that he was out of breath. He asked me where I was going He told me that two and two make four

बयासीवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

यह मेज इतनी भारी है कि मैं इसे नहीं उठा सकता। मैं नहीं ख्याल करता कि वह आवेगा। मैंने ख्याल नहीं

किया कि वह आवेगा। मैंने खयाल किया कि वह फेल होगा। मैं ठहरूँगा, अगर मैं सकूँ। मैं ठहरता, अगर मैं ज़रूरी समझता। गोविन्दने कहा, कि तेल पानीसे हलका है। मैं इतना तेज़ दौड़ा कि मेरा सांस फूल गया। उस्तादने कहा, कि ज़मीन गोल है। उसने कहा, कि मैं आऊँगा। अञ्जन ड्राइवरने ठीक समय पर गाड़ी पहुँचानेके लिये सख्त कोशिश की। क्या तुमने हरिरामको विश्वास दिला दिया, कि ईमान्दारी सबसे अच्छी नीति (Policy) है। वह नहीं जानता था, कि पृथ्वी सूर्य्यके चारों तरफ़ घूमती है। क्या तुमने कभी नहीं सुना, कि ईश्वरका भय बुद्धिमानीका आरम्भ है। मैंने अपने पुत्रको विश्वास करा दिया कि ईश्वर सर्व-शक्तिमान (Almighty) है। क्या तुमने नहीं सुना कि कल हबड़ेमें भयानक आग लगी। मैंने सुना है, कि ईश्वरके दो निवास-स्थान हैं—एक स्वर्गमें, दूसरा नम्र और कृतज्ञ मनुष्यों के हृदयमें। जब मैं आपके छापखानेमें पहुँचा, तब मुझे मालूम हुआ कि सब कम्पोज़ीटर (Compositor) चले गये हैं।

ANSWERS TO QUESTIONS

हिन्दीमें प्रश्नका उत्तर देते समय कर्तृपद (subject) को अनुक्त, (unexpressed) रखते हैं, जैसे—(प्रश्न) 'क्या तुम तैर सकते हो ?' उत्तर 'हाँ, तैर सकता हूँ'। अथवा, 'नहीं, नहीं तैर सकता।' लेकिन अँगरेज़ीमें कर्तृपद (subject) को बैठाना पड़ता है और सम्पूर्ण क्रियाको न बैठाकर क्रियाके (auxiliary) अंशको बैठानेसे ही काम चल जाता है।

EXERCISE 83

हिन्दी अनुवाद करो

Q Can you swim ?
A Yes, I can
No, I cannot
Q Does he go to school ?
A Yes, he does.
No, he does not
Q He has gone home ?
A Yes, he has
No, he has not
Q Did they sing ?
A Yes, they did
No, they did not
Q Did you ever say this ?
A No never
Q Should he do this ?
A No certainly not

The end

बिना उस्तादके बँगला सिखानेवाली पुस्तकें

हिन्दी बँगला शिक्षा

प्रथम भाग ।

चतुर्थ संस्करण ।

नयी सजधज से छप गया ।

मूल्य ॥।) डाकव्यय पैकिंग ≈)

हिन्दी बँगला शिक्षा का यह नया संस्करण हुआ है। इसमें इस बार बढ़िया टिकाऊ एण्टीक कागज़ लगाया गया है। यह इसकी असल लागत बारह आने हो गयी है। ॥।) दाम रखने से इसमें १ पाई भी नफा नहीं, मगर एकदम मूल्य डबल्ढ्योढ़ा करना उचित नहीं समझा, इसलिये लागत मात्र ॥।) ही मूल्य रक्खा है। खरीदिये, बिना गुरुके बँगला सीखने में बेजोड़ है।

'हिन्दी बँगला कोष' या हिन्दी बँगला डिक्शनरी का मूल्य इस समय १॥) है। थोड़ीसी जिल्दें रह गई हैं। इनके बिक जाने पर जो नया संस्करण छपेगा तो दाम कमसे कम २।) हो जायगा। इसलिये खरीद लीजिये।

'हिन्दी बँगला शिक्षा' दूसरे भाग का मूल्य अभी तो ।) है, परन्तु फिर छपने पर ≈) हो जायगा।

मनोज [illegible]		
सावित्री (गार्हस्थ्य उपन्यास)		पद्यप्रचार
रज़ीया बेगम		[illegible]
चारु चूड़ामणि		रामायणरत्न
हज़रत मुहम्मद साहब		परिणाम
विलासकुमारी		ज्ञानोपदेश
सावित्री (सत्यवान)		मेवाड़-गाथा
गल्पमाला		[illegible]
जीवनी शक्ति		प्रह्लाद
भारतवर्ष का इतिहास		प्रेम प्रशंसा
निबन्ध		सदाचार और सन्ताप
भारत में पोप गोपा		औरङ्गजेब और
		अकबर [illegible]